Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY AUG 19 1988

VOL.61 NO.11 Date published 13 August 1988 日二初月七年辰戊 六期星 日三十月八 年八八九一 P1

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHING LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天時晴時陰
最高廿二度
最低十一度

由於年初有一少女誤食敏感食物致死
聯邦考慮立例迫使食肆列明每款菜式所含配料

（溫哥華訊）加拿大聯邦政府現正考慮訂立新法例，規定全國大大小小的酒樓餐室，詳細開列該食肆所供應的每款菜式的配料，與及調味品，以便對某種食品敏感的顧客，能够知所趨避。

由於今年年初，首都渥太華一名少女，因爲在一所餐廳內，誤食含有敏感配料的晚餐，而病發喪生。此宗意外遂引起聯邦政府的關注，考慮立例以防止悲劇再生。

另外，有關食肆及食物製造的政策，聯邦政府又考慮同時製定一項法例，規定食品廠，供應商與及零售店，列出所出產及售賣之食品所包含的材料份量。

預料在考慮中的兩條新政策將會對全國成千上萬的食肆、食品工廠、供應商及零售商造成很大的影響。

聯邦財長威爾遜向國會表示
加美自由貿易免關稅
消費者難獲全部利益

（渥太華加新社電）聯邦財政部長威爾遜於星期五稱，政府不能保證消費人士必能獲得由於自由貿易而使美國貨品減價之全部利益。

威爾遜對國會衆議院說，我認爲任何人所不能做到的乃爲保證某種情況。事實上，消費者由於取消關稅而獲得之利益，其大小將由批發商及零售商決定。

威爾遜備受壓力，使其保證美國貨價之降低幅度，須與所取消之關稅之數額相等。

但威爾遜謂當他的部門估計在自由貿易下消費者物價平均將降低百分之五時，他的部門經已將此點計劃在內。

聯邦政府現正考慮立例迫使食肆列明每款菜式所含配料

（溫哥華訊）加拿大聯邦政府現正考慮訂立新法例，規定全國大大小小的酒樓餐室，詳細開列該食肆所供應的每款菜式的配料，與及調味品，以便對某種食品敏感的顧客，能够知所趨避。

由於今年年初，首都渥太華一名少女，因爲在一所餐廳內，誤食含有敏感配料的晚餐，而病發喪生。此宗意外遂引起聯邦政府的關注，考慮立例以防止悲劇再生。

另外，有關食肆及食物製造的政策，聯邦政府又考慮同時製定一項法例，規定食品廠，供應商與及零售店，列出所出產及售賣之食品所包含的材料份量。

預料在考慮中的兩條新政策將會對全國成千上萬的食肆、食品工廠、供應商及零售商造成很大的影響。

聯邦政府政邦聯
人私給售場機將期
場機各頓問點爲將者售出批首

（多倫多加新社電）加拿大聯邦政府現正採取急速行動，以將國內主要飛機場售給私人經營。

多倫多環球郵報於星期三報導，點問頓之機場可能是首批出售者。

一個由當地商人、市府及省府代表所組成之團體，經已向渥太華建議出價五千六百八十萬元，購買點問頓國際機場及維倫納機場。後者係由聯邦經營之機場，用以替輕型飛機服務者。

查出售加拿大機場之計劃，係於一年餘之前由當時運輸部長哥士比所宣佈，作爲聯邦政府私營化計劃之一部份。

地面運輸助理副部長巴保說，聯邦政府又曾與對卡技利、溫哥華及滿地可等地機場有興趣之團體進行認真討論。

巴保說，在多倫多，擬購機場之行動未若其他地方之積極，但若干有興趣之團體亦有觸鬚探聽有關皮亞遜機場之情況，與及全加約三十個之其他機場。

東京發生強烈地震
未有傷亡報告

（東京加新社十二日電）東京地區今日發生強烈地震，使地下鐵路及火車，均陷停頓。

據日本警方稱，現時尚未立即接獲嚴重之損害或傷亡的報告。

東京之辯公室工作人員在地震期間，紛紛躲避在辦公桌之下。

日本中央氣象局官員說，地震發生時是在下午二時十五分，其強度爲尼克特制五點三級。

雲埠輪候入籍個案
七月較去年多二千

（本報訊）由於今年初的冬季奧運會及最近幾宗轟動一時的移民案，溫哥華的入籍申請現需至少八、九個月的排期和工序，才能完成。

溫哥華入籍法庭今年開始，委任了一些部份時間工作的入籍法庭法官，本來旨在縮短申請輪候時間。但因年初的冬季奧運會，使到加拿大皇家騎警因人手抽調而被逼將入籍申請安全調查擱置。

溫哥華入籍法院的簡穎湘法官謂，最近發生的入境後才發覺身份出問題（其中一宗牽涉一名在機場放置炸彈的恐怖份子）的移民案件，可能使皇家騎警加强審查的程序和深入程度，亦可能是使到工序所需時間增加的理由之一。

溫哥華入籍法庭八八年七月積壓等待安全調查完成的入籍申請，爲三千五百宗，八七年同期只爲一千五百宗。簡氏謂本市入籍法庭已正全力清理輪候入籍的個案，並希望在幾個月後能回復正常。

簡氏謂時近大選，市民如欲申請籍時間縮短，應寫信向國會議員提出。加派人手的要求。

緬甸總統盛溫被迫宣佈辭職
在全國示威壓力下
就任至今未夠一月

（曼谷加新社十二日電）緬甸國家電台今天宣佈，經過連續五日全國發生嚴重暴亂之後，緬甸領袖盛溫已辭去執政黨主席與及總統的職位。

六十四歲之退休准將盛溫是於上月廿六日接替辭職之長期統治者尼溫。

盛溫今次辭職是由於全國各大城市，包括首都仰光在內，近日來連續發生不斷的反政府示威與及流血事件。

西方外交界人士估計，約有五百至一千人已因此喪生。

緬甸官方最近亦已承認，最少有九十五人罹難。

緬甸學生首先率領若干人士，作示威抗議，反對盛溫出任緬甸新領袖，指盛溫爲死硬派的軍人，在過去廿六年來，大力鎮壓緬甸之離心份子。

在數日之內，由學生發起之反政府示威，竟蔓延至緬甸全國，至於不可收拾的地步，因而迫使盛溫下台。

現時緬甸政府尚未立即委出盛溫的承繼人。

緬甸國家電台說，執政的社會黨已召開會議，並已接受盛溫辭去黨主席之職。

另一方面，國務委員會亦已批准盛溫辭去總統職位。

慳慳公司發表聲明
有關慳慳股票價格

慳慳公司（UISAVE FOODS LTD）公佈，據該公司所知，由於該公司現正處於與海外公開上牌買賣的公司商討，有關在全加設立聯營分銷處的初步階段，故近期該公司股票價格，有所增加。

慳慳公司强調此等商談現只處於初步階段，未有達成任何協議。進一步有關上述事件之詳情，將在第一時間對外公佈。

全加各實業局代表
羣集多市進行投票

（多倫多電）據多倫多實業局主席稱，聯邦政府與實業局全國協會曾靜中商討終止物業經紀自行訂定經紀費之情況。

全國各實業局之代表，昨（十二日）群集多倫多就聯邦政府禁止擅自訂定經紀費之禁令，進行投票。

多倫多實業局主席艾侯說，該禁令係聯邦政府競爭局與加拿大實業會經過十五個月秘密談判的結果。

欲知溫哥華風水運情，請看本報第六版專訪香港風水家宋韶光。

就聯邦擬禁擅訂經紀費事

聯邦政府官員隨着接獲投訴，謂有些經紀願意在其所應收之百分之五至百分之六之標準經紀費給予折扣，因而不獲使用該會之電腦上市服務之後，向七間實業局進行調查。該等實業局包括溫哥華地區之菲沙河谷實業局在內。

侯氏說，如各實業局不支持上述聯邦命令，則政府可能對該七間實業局提出控訴，同時並擴大其調查。

耆英步行橫渡全國
訪尋親兄欲償心願

（溫哥華加新社電）一名蘇格蘭老先生希望徒步橫渡加拿大，藉以尋找他失散多年的兄長。

七十三歲的華特杜爾福於本星期初由卑詩省府域多利出發，預期於十一月到達紐芬蘭。

杜爾福曾在英國參加過數次的長途賽跑，他表示今次計劃步行間以緩跑走畢全程。

他又說已經接受過爲期十八個月的訓練，並且希望藉着有關這次步行的報導及宣傳可以幫助他找到七十八歲的兄長約翰。

兩兄弟最後一次相見是在一九四二年英國海岸的一個軍營。

約翰是於一九二七年移居加拿大，當時隨軍自鄧扣克撤退，而華特則在蘇格蘭軍隊之中服役。

戰後兩兄弟便失去聯絡。但是華特相信約翰已返回加拿大。

華特杜爾福表示他畢生願望是尋找兄長團聚。亦曾經去信約翰服役軍中詢問，以及在報刊刊登尋人廣告。不過結果都是毫無線索。

華特杜爾福於一九八三年之前，在蘇格蘭居住，之後移至安大略省定居。

伊朗否認轟擊伊拉克軍陣地

（德黑蘭加新社十二日電）伊朗今日否認曾經在本星期內，轟擊伊拉克的軍事陣地。

與此同時，伊朗總統戈曼尼則促請伊朗在前綫之部隊，保持警惕，預防伊拉克軍隨時進襲。在星期四日，伊拉克指責伊朗，在引起争執的阿拉伯水道中，砲轟伊拉克軍的陣地，不過，伊朗情報部則謂，伊拉克上述指控，「乃虛假的宣傳」。

新聞簡報

開槍疑犯將被提堂

△（溫哥華訊）涉嫌開槍射擊李察街一夜總會一名代表泊車職員的廿七歲越裔男子高偉明（譯音），將會在八月廿四日溫哥華省級法院提堂作保釋聆訊。

高氏在八月七日被警方落案控以意圖謀殺罪名。案中一名廿六歲男子被人用鋸短獵槍子彈射中面部，身受重傷。

失踪女子自稱失憶

△（溫哥華訊）一名廿三歲點問頓女子失踪八天，有人最後見她在一艘卑詩渡輪上出現。

八月六日該女子自行回家，並稱曾失去回憶。

三角洲警方本考慮控告該名爲保甸、有一子一女的母親，但今週四決定不予檢控。

良心譴責自動投案

△（本報訊）一名男子在八月七日向雷振打市警局投案，承認八五年五月廿九日曾向溫哥華市一間銀行行劫。

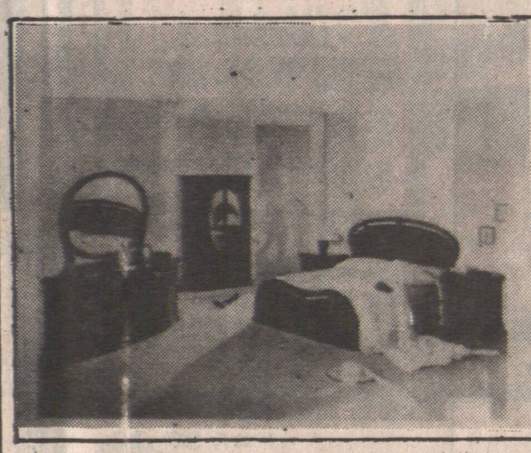
卅六歲男子摩里奧自首，謂在三年前行劫緬街二五〇一號的帝國商業銀行。男子自稱因不斷受自己良心譴責，故自動投案。

該案疑犯已轉介由雲埠警方處理。

PROVINCIAL

一九八八年八月十二日開獎號碼
4446755
一九八八年八月五日開獎號碼
5373403
一九八八年七月廿九日開獎號碼
4056534
一九八八年七月廿二日開獎號碼
1873606
一九八八年七月十五日開獎號碼
2495279
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

'88 溫哥華中華圖書文化展
CHINESE BOOK & CULTURAL EXPO
Vancouver
全加最大型華文圖書首次展銷
參展圖書達一萬五千種
來自中國大陸，香港，台灣．包括：文學作品、哲學、社會科學、中醫中藥、武術氣功、各類工具書．
琳琅滿目，應有盡有．
還有剪紙、書簽、手工藝品、錄音帶等．
富有民族特色，蘊含有中華民族數千年來的智慧精髓．
日期有限，只展十天
13-22.8.1988
中國美術館明清藏畫，
特別延期到八月十七日．
最後機會，不可錯過．
地點：中華文化中心 溫哥華片打東街50號
日期：1988年8月13日至22日
時間：上午10時至下午9時（星期一至五）
上午10時至下午6時（星期六、日）
主辦：中華文化中心/三聯書店（香港）有限公司
Venue: Chinese Cultural Centre
50 East Pender Street, Vancouver, B. C.
Canada V6a 3v6
Date: August 13 to 22, 1988
Time: 10:00am to 9:00pm (Mon Fri)
10:00am to 6:00pm (Sat Sun)
Jointly Organized: Chinese Cultural Centre
Joint Publishing (HK) Co., Ltd.


夢想的實現
添置精美傢俬
華廈滿屋生輝
營業時間：
星期一至六 上午九時半至下午六時
星期日 下午一時至五時
歐洲傢俬
EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave.
（界限街以東兩個街口與第一街交界）
電話：(604) 291·9022

中國某公司欲往加拿大投資辦造紙廠，現尋求加拿大籍合伙人。
聯繫人：中通服務有限公司
香港灣仔軒尼詩道402至406號德興大廈809室
電話：5-8336110
電掛：HKKINTAT
電傳：74512 PUTAL HX
傳真：5-8381426

華聲錄影電器傢俬公司
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
免費送貨
FREE DELIVERY
本公司今期特價品
再次推出三件頭
梳化大特價包括
"梳化、雙人座梳化、梳化椅"
大平、特平，平到你笑
$599·00 多種顏色選擇
INCREDIBLE COMFORT
DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
特價日期由八月十日至八月三十日
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

一一三：世事作弄人

「康妮，我不會變。只要你沒有變，我一定會回來找你的。」阿鵬說。

「我不相信。你現在怎樣說也可以，誰知道往後的事情呢！」康妮抓着阿鵬的手。

……

阿鵬給康妮哭得有點心煩意亂了，但是，她終於沒有留住阿鵬。阿鵬的父母絕不會因爲康妮的關係，而讓他留在香港的。

阿鵬離開香港那天，康妮也去送機。他臨入閘前，康妮又忍不住哭了。

阿鵬走後，康妮就孤單得很，她常常獨自一個人跑到小公園去，呆呆地坐在長椅上沉思。

看到人家在打氣毬，她就想起那次從鞦韆架上跌下，阿鵬替她敷傷，情她回家。

還有一次，她穿着短裙去玩滑梯，大腿貼着滑梯，滑不下去，半天吊的，好不狼狽。結果，阿鵬一步步地爬上滑梯，慢慢地扶着她下來。

現在，阿鵬却不在她身邊了。在她煩悶時，沒有人可以逗她開心；在她危難時，沒有人可以救助她。她已經失去了一個可以阿護她、保護她的人了。

初時，康妮和阿鵬常常通信，但後來，阿鵬功課忙，康妮則交上了幾個好吃好玩的朋友，塡補了失去阿鵬的空虛，漸漸地，他們之間的書信也少了。

最後，康妮更忘了回阿鵬的信。她所住的那幢舊樓要拆，她和媽媽搬了家，從此，她和阿鵬就失去聯絡……

康妮萬萬沒有想到，五、六年後，她和阿鵬竟然在香港重逢，而且，他更是殷楚宗公司的高級職員，是他得力的助手。

——許多時候，世事不可預料，而且，它常常會作弄人。難道，我又將是一個被作弄的對象？

陳浩泉　艷劫

一一三：藏身子宮

等到二人一覺醒來之時，已經身在大廳。

莉莉手執兩杯水，叫佢喝飲。

蔡絲飲完杯水，神智較爲清醒，曰：「我見到妖怪。」

雲妮面青唇白，曰：「我亦見呀！」

莉莉曰：「咁即是你兩個都有魔鬼附身。」

雲妮曰：「莉莉，我好驚。」

莉莉曰：「你不必驚，我帶你來，就是要救你。」

蔡絲曰：「眞係有得救？」

莉莉曰：「當然有，你哋體內有鬼，牧師作法之後，隻鬼就由你下體走出來，即是現形。」

蔡絲曰：「莉莉，你講也？下體？」

莉莉曰：「然也，女人身上的魔鬼，藏在子宮之內。」

雲妮大爲驚訝，曰：「點會咁嘅！」

莉莉曰：「你有所不知，等到第二日你生仔，你個仔一定有鬼附身，所以魔鬼一定藏身子宮，你剛才見到隻鬼，就是跟你一齊出世者也。」

蔡絲曰：「莉莉，咁有得救。」

莉莉曰：「當然有，要請牧師同你驅鬼。」

雲妮曰：「點至可以驅走魔鬼？咁我豈不是要昇下邊佢睇？」

莉莉笑曰：「睇？睇係會要。」

蔡絲曰：「莉莉，我估不到咁得人驚。」

雲妮曰：「咁現時隻鬼去了邊？」

莉莉曰：「走香入你子宮。」

雲妮更面青，曰：「點至好呀！嚇死我咯。」

莉莉曰：「不必驚，多了一把明晃晃的匕首，抵在耶律玉的喉頭，用契丹語喝道：「別上來，否則一刀結果她性命！」

下面有人一聽，急道：「千歲，這人是漢人！」

耶律淳被兒子拉下丹墀，喘息剛完忙道：「大家小心，莫誤傷了小主人！」

耶律喜喝道：「你到底意欲何爲？快放下耶主，否則將你碎屍萬段！」

樓面人却沉聲道：「只要你們肯答應某的條件，某便不會殺她……」

耶律玉忽然叫道：「他是許文信！」

（三三一）

現代湖江代錄實之八

修羅門

田長歌

一一三：初度蜜月遠朝富岳

天鈎樓主人　心之人

初夜三新娘，圓房者只有兩位，春子與燕子。醒來後，春子隱痛，燕子雖不便而能伺候收拾，最幼之小柳子因大禮疲倦，早早睡熟。她清過春子身邊，春子告知她：「主人說，今夜由你一人侍他……」小柳子細聲問她，春子在她耳邊說知情況，並云：「你也早見過了他，却未必知道他如此壯美。」小柳子回答甚妙：「歌詞中不是說了麼，如意郎君，要緊是條好漢，若非一條好漢，不如不嫁爲是。」

春子摟她過來，輕輕拍打，又關心她只十六稚齡。這時燕子在後院侍浴，小柳子尋了去道早安，新郎叫她入池：「來來，你還是個新娘子哩。」小柳子擠進風呂深缸，而燕子賀喜，燕子輕輕打她道：「今晚你一人侍候吧，我同春子，須休息了。」徐叔度爲小柳子擦背擦身，以手指量她的柳腰，竟細到驚人，暗想如此弱柳，如何禁受得了。小柳子等燕子回房後，才替主人擦身。新郎興動，個小新娘沒料到這個大哥，不比往時，情不自禁吻他道：「大哥，你變了，以前並不這樣。」

「今晚我在房中安歇，但備個姐姐說，既是同事一夫，她們仍在旁。」小柳子扶他出浴，爲他乾身——「今夜吧？」她細膩地親他，這才入到和室臥房，更衣出來向祖堂上香。三個不外出，同吃了早飯。

當年日本禮俗，第三日起，新人已行溫泉旅遊，其時西洋風氣傳到東島，也流行「度蜜月」了。便規定了一個新婚假期，春子第一日陪同新郎乘車，去靜岡去「朝富岳」——拜富士山神廟，然後轉到伊豆箱根山中的長岡溫湯鎮，與燕子和小柳子會合，約定她二人遲動身兩天，到長岡市鎮最大的貴族豪商度假的「大和湯旅」開好蜜月大套間等候。

這第二日，他四人首先到吳天行家拜訪，櫻子已到大個月身子，家中叫來明湖春全席，把兄弟兩個，連同五位夫人，共是七個，不請外人。醫子聽說「蜜月大旅行」非常羨慕，但明湖春四院全園，每人客多，如今醫子夫婦已不能稍離。吳天行笑說：「沒有度蜜月，有別人參與的。」那小柳子變主意，她要新郎到溫湯會合時再圓房。徐叔度連說好主意。

次日他偕春子二人乘上火車，向東海道進發，兩個只揹一隻衣包上車——「三天後在長岡相聚！」燕子帶着小柳子後行，然後兩個一同至羅生門大市，走進一家小酒家午飯，這是櫻花前的春酒的旺季。

天堂夢斷

文-司明　畫-家格

希望你好自爲之

李薇這天收工，抵鄭康的舊居樓下是五點三十五分，在大厦門口徘徊，遇到老二回來，他臉上有些尷尬。不會叫「嫂嫂」，她也不好意思吐出「叔叔」兩字，彼此都是點頭又微笑，她終于先開口說：

「我候媽咪。」

「我到附近去走走吧！」老二說：「拜拜！」

李薇不知老二是什麼意思，目送他的背影消逝後，有人叫「阿薇」，她回頭仍叫聲「媽咪」，畧爲對方比自己的母親年紀大而已！彼此並肩後，鄭老太把一包東西與李薇，她致謝後說「走了」。鄭老太道：

「我送你幾步，也要談幾句話。」

「好的。」李薇說。

「你一定要與黃先生結婚。」

「一定會。」

「那很好，等阿康找到新對象後……」

「他不會再到大陸了吧？」

「在新店中他也難拿假期，他是應該在香港找的，這樣……」

「這樣比較安全。」

「在香港找，阿康的條件也不比此前進步半分，但所謂姜太公釣魚，願者上鈎，回家去。」

「我送你回去，媽咪！」

「不必了，希望你好自爲之。」

李薇點點頭，有些黯然，她趕回家去，看了三封信。很快接到梁雯的電話，說是兩對在星期日夜一同吃飯吧！李薇要她十點前聽回音。九點十五分，黃聲造來找李薇，她提到梁雯的電話，他道：

「我們請他們，我會把帳付到帳台上的。」

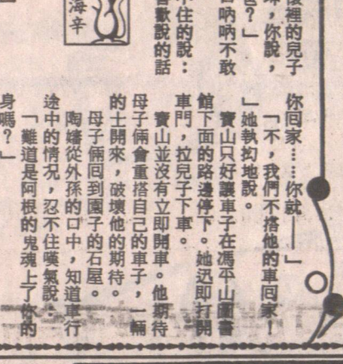
李薇即打電話與梁雯約定了。

星期日七點半，李薇與黃聲造到了一家川菜館，食尼已盯座，很快他與梁雯一對來了。四人後來喝毡可樂，以毡代四川大麵。黃聲造付不掉帳，由于拿尼關照過帳台。

「是我訂的座呢！」

「星期六，我們吃上海菜，由我訂座了，我們朋友不能交了。」

梁雯搶着答應，他們再要到的士高，去了南間都向調，即在一家餐廳中的咖啡店飲茶到十一點分手。（一一五）



二七二：判若兩人

垃圾王國　海辛

她的話很令寶山生氣，他讓車子開得快速，一邊說：

「你呀！簡直不近人情，走火入魔。」

「就當我走火入魔好了！」她說，把兒子擁入懷裡。阿坤一臉的惶惑。

「你走火入魔，我不跟你一般見識。我要爲兩個孩子做點事！」寶山說：「我們做父母的，也太虧待他們了！」

「不，他們不是你的孩子，他們的爸爸姓陶，名根！」她說着，好像很氣憤。

「他們可以不姓樂，但你沒權取消他們是我骨肉的資格。他們是我分出來的一部份！」駕車的寶山說得十分激動。

她問懷裡的兒子：「阿坤，你說，樂叔叔是不是你爸爸？」

阿坤遲遲疑疑，口吶吶不敢說。

駕車人實在忍耐不住的說：「別迫孩子說他不喜歡說的話！」

她嚷：「停車！」

寶山訝然回頭盯望，陶瑛前後判若兩人，她說：

「停車，我不要坐你的車子回家！」

阿坤覺得媽媽蠻橫無理，他說：「媽！樂叔叔一片好心送你回家……你就——」

「不，我們不搭他的車回家！」她執拗地說。

寶山只好讓車子在馮平山圖書館下面的路邊停下。她迅即打開車門，拉兒子下車。

寶山並沒有立即開車。他期待母子倆會重搭自己的車子，一輛的士開來，破壞他的期待。

母子倆回到園子的石屋。

陶瑛從外孫的口中，知道車行途中的情況，忍不住嘆氣說：

「難道是阿根的鬼魂上了你的身嗎？」

「可以這樣說。」她淡淡說。

「你呀！不想想，阿根死後，誰支撐這家庭？你的一條命是誰救回的？還有，這園地石屋，如果沒有他，我們要住山洞做野人了！」

二一：要南美國家護照

大崩圍　王方

爲了這件事，林明找過黃槐金，黃槐金勸他：

「你一定要鎮定應付，半點口風也不能泄露出來。」

林明說：「最近總行那個通知，貸欵額超過一百萬美元，須向總公司呈報，這顯然是針對我的。」

「那你就只好暫時收斂一下，按照通知辦事啦！」

林明說：「按照通知辦事，那就不成問題，最怕總公司把我調回馬尼拉，那就慘了！」

「必要時你可以辭職不幹，留在香港的呀！」

「可是我是菲國人，辭了職也不能長期留在香港的呀！如果總公司眞的要調我回去，怎麼辦？」

「你是菲籍華裔人，來了香港工作這麼多年，難道沒有取得香港的身份証？」

「沒有呀！」林明懊喪地說。

「那麼，其他國家的護照呢？」黃槐金問。

「我有一份美國護照。」林明說道。

「那不好。你應該設法領取香港的身份証，也應該取得南美國家的護照。美國與菲律賓有邦交，關係也不錯，你去了美國，可能也會被引渡返回菲律賓。在南美國家就不同了，不要說你，就算是納粹戰犯，也有辦法居留下去。」

「黃兄，那就請你帮帮忙，替我弄一張南美國家的護照及一張香港身份証好不好？」

「現在不行，要遲一些時候，待我比較空閒時，才可以替你想辦法。」

十二：山河有情

天涯俠客無刀　秋風・文　馮木明・畫

那人好生了得，吸氣以後，稍退半步，右手五指仍向耶律淳後肩抓去！與此同時，坐在另一邊的耶律喜，忙將父親拉開，順手抄起酒壺，向來人拋去！

這時候，廳內衆人方知生變，發出驚呼，同時有很多人向丹墀奔去，余顧南心頭更驚，因爲來人的眼睛和身材，極似是許文信！

樓面人拍開酒壺，左脚伸前一踏，踩住耶律淳，但耶律喜已抽出刀來，向他劈去，口中呼道：「快來！」耶律玉和耶律瑋亦已站直身子，向樓面人攻擊，樓面人只好退開。

說時遲，那時快，丹墀下之侍衛已撲了上來，樓面人身子倏地一移，也不見他如何作勢，身子硬生生橫移三尺，突然一掌擊向耶律瑋的胸膛！

這一掌既快又沉，耶律玉就在乃姐身旁，恐她抵擋不住，所謂圍魏救趙，她一拳猛擊樓面人的小腹！

誰知樓面人正要她如此，擊那耶律瑋那一掌，突然回撤，隨即沉下一撈，五指抓住耶律玉的手臂，拇指按在其「曲池穴」上，耶律玉一條胳臂酥軟無力，讓他一扭再拉前，樓面人再一指封了她麻穴！

這些事說來雖慢，實則疾如白駒過隙，眨眼即逝，待得那些侍衛迫近，耶律玉已被人將耶律玉拉在身前，左掌一翻，耶契丹語喝道：「別上來，否則一刀結果她性命！」

（三三一）

四七六：像一陣風飄走

陰陽之間　晏華

「不會你怎樣說，我都不信的，因爲世間上根本就沒有鬼，」但她仍執着地說，「亨利，你說是我兒子的朋友，這又作怎樣的解釋？這不是前言不對後語嗎？難道我兒子喜歡和鬼交朋友嗎？眞是！」

「這不是喜歡不喜歡的問題，」亨利陰沉地笑，果然聲如鬼，「不管他喜歡與否，此生註定是我的朋友，不容他不肯的，因爲我已將妻子讓給他，相信你也是知情的，連妻子也能出讓了，我們的交情還算淺嗎？」

「我想起了，你是指朱迪小姐？」見他點點頭，便又再說下去：「我知道朱迪已有身孕，那麼也答應做他的便宜父親，即是養父。當然，這是有代價的，而我也沒有虧待他們兩人呢。」

「現在我明白了，」她點點頭，「是你用大量的金錢來收買，是不是？」

「用金錢收買也不是壞事呀，因爲錢是用來花的，難道做守財奴不成？」

「可是，這內裡的原因，他們一直沒有告訴我，」她皺皺眉，「是不是因爲面子問題呢？其實我也不會怪責他們的。」

「現在我來告訴你，也是一樣的。」亨利說完就馬上，像一陣風地飄走了！

城市之光　盡訴心中情（六）

醫成

不久，却在一次交通意外中傷了脚，及至痊愈，回復上班後不久，就給僱主開除了。

年紀大了，行動又不大方便，自然不會有人僱，虧他想得到，申請補牌，代人寫信。

不過，廖萬松確是個有本領的人，不久，又找到了另一份工作了。

然而，福無重至，禍不單行，任職不久，就出現重大的機構，却因虧蝕而倒閉。

這機構沒有公積金之設，倒閉之後，毗能取到了一些補償，本來，他打算多做三兩年，申請退休，機構也會送回一筆退休金的，雖然沒有規定數目，但機構過去有此例，至於數目，沒有一定，總之，這些退休金，作爲恩恤金，廖萬松滿懷希望如此，不料機構倒閉，這些養老恩恤，當然沒有了，而且立即受失業威脅。

王鳴回家時，一路在想：廖萬松也值得同情，而且他也算是個大好人。

廖萬松本來是個白領，中英文根底也不錯。

白領不同公務員，爲了長俾，不易跳槽，當白領，有時候不開心而離去；有時被人挖角，爲了更好待遇而轉職。十分平常。還有一句，魚不過塘不快大，因此，他工作了二、三十年，轉過幾個機構了。

開心

天堂夢斷

文-司明　畫-家格

希望你好自爲之

李薇這天收工，抵鄭康的舊居樓下是五點三十五分，在大厦門口徘徊，遇到老二回來，他臉上有些尷尬。不會叫「嫂嫂」，她也不好意思吐出「叔叔」兩字，彼此都是點頭又微笑，她終于先開口說：

「我候媽咪。」

「我到附近去走走吧！」老二說：「拜拜！」

李薇不知老二是什麼意思，目送他的背影消逝後，有人叫「阿薇」，她回頭仍叫聲「媽咪」，畧爲對方比自己的母親年紀大而已！彼此並肩後，鄭老太把一包東西與李薇，她致謝後說「走了」。鄭老太道：

「我送你幾步，也要談幾句話。」

「好的。」李薇說。

「你一定要與黃先生結婚。」

「一定會。」

「那很好，等阿康找到新對象後……」

「他不會再到大陸了吧？」

「在新店中他也難拿假期，他是應該在香港找的，這樣……」

「這樣比較安全。」

「在香港找，阿康的條件也不比此前進步半分，但所謂姜太公釣魚，願者上鈎，回家去。」

「我送你回去，媽咪！」

「不必了，希望你好自爲之。」

李薇點點頭，有些黯然，她趕回家去，看了三封信。很快接到梁雯的電話，說是兩對在星期日夜一同吃飯吧！李薇要

幸運新娘　喜喜喜

全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜。
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street Vancouver, B.C.

製衣廠急聘車單針工人

製衣廠急聘車針工人數名，需有經驗，薪金視工作經驗而定，有意者請到四樓540 BEATTY ST., VAN面洽

●●●●●●●

招請大量有經驗車衣工人，時間由下午五時至十時，工作環境佳，待遇從優，有意者請來

144東7街面談．

●●●●●●●

工廠招請員工

工廠招請有經驗單針工人，工價好，工作多，有超時補水，

有意者請親到

1945 McLEAN DRIVE 面洽

招請有經驗手剪樣版裁床技工，起版工人，單針車衣工人數名．件工計薪，待遇從優．有意者請來：

144東7街面談．

徵求香港物業

本公司有大量買家，徵求香港工業、商業及住宅等各類型單位。新樓、舊樓或全幢皆可。一切手續經港、加兩地律師樓辦理。

閣下如有物業在港，希望知道最新市價，本公司可以免費提供估價。詳情請聯絡：溫哥華辦事處：保利國際公司 3992 FRASER ST. VAN. B.C. V5V 4E4 電話：(604)873-4757 FAX:604-873-3988

香港辦事處：保利物業代理公司，香港皇后大道東111號智群商業大廈19樓。電話：5-8654576 FAX:852-5-865-4170

家酒陶陶

102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030

大食陶　誠謙酒　小精家　酌研　恣從尊便

地址：雲高華　片打東　壹〇二號街

華埠生意

地華埠雜貨生意出讓　點旺扯長架撐齊　備東主無假無顧廉　讓有意請電八七四　。六八貳貳楊先生

聘請簿記

唐人街會計公司聘請接待及簿記員一名，需翻譯英文，請附履歷 V.K.LAM AND CO., 500-88 E. PENDER ST, VAN. B.C. V6A 1T1

建築商或代理人

複式地 45x120 近67街夾 GRANVILLE 屋主因將遷到栢文，定要在這星期內賣出，價二十三萬九千。英語電 O.N.O. GEORGE COFFEY 274-8800 F.A.CLELAND AND SON 266-2321

商業出讓

101-2609 WESTVIEW DRIVE, NORTH VAN. 北雲區，船漆修及玻璃商業，地點好，成本低，業主會訓練，有意電 KIM THOM 986-2168 CREST REALTY LTD. 985-1321

1976 GRAND LA MOND

98,000哩，機器極好，無銹，原車主，$1,600 O.B.O. 電話 324-1787

達勝旅運中心　TECH TRAVEL SERVICE LTD.

電話 685-5263　536 MAIN ST. VAN, B.C. V6A 2T9　IATA

溫哥華緬街五三六號

超值精選好介紹

香港 (三晚) $1099起　香港 (三晚) 曼谷 (三晚) $1449起　曼谷 (三晚) $1359起

超值費用：
- 來回香港或曼谷機票，回程一年有效。
- 住宿香港雅蘭閣酒店，(Grand Tower Hotel) 曼谷亞洲大酒店 (Asia Hotel) 或同級酒店(雙人房計)
- 曼谷或香港機場，酒店來回接送。

溫哥華、香港、曼谷專線
機票●酒店●接送

好介紹

參加上述旅程，將可獲贈三藩市/羅省機票

精選特點：
- 自由選擇出發日期
- 來坐廣體客機由溫哥華直接出發，不用苦候轉機。
- 專人辦理加入航空公司之紅利儲分會會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。(須符合細則)

代訂各地旅行團、汽車、酒店、旅遊保險。

專售各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢

營業時間：
週一至週五，早上九時至下午六時；
週六，早上十時至下午二時。

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認眞醒　☎251-1383
新華價錢無得頂！

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入爲各好友服務！

☎：251-1383

貨靚價平　式式俱備　送貨快捷

FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產．日本冬菇．海味魚翅．各種名茶

珠江橋牌廚用咸三蒸酒．公仔牌即食麵．飲品．急凍點心．冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

EXHIBITION PARK SUNDAY, AUGUST 14, 1988

伯樂馬經

FIRST (X5) PURSE $3,800 MDN 3 YO
CLAIMING $5,000 — 6 1/2 FUR

78-02	01 CURIOUS PAPA	L LACOURSIERE	115	有力爭勝(副)
75-01	02 ROBERENO	C CURCIO	*110	前速可取(冷)
	03 COLLOONEY	T WOLSKI	115	
78-01	04 BRONZE PANINA	D BROCK	115	對手平平(正)
75-01	05 BRONZE CLASS	R SOLIS	115	
74-03	06 SKIP ALONG BAY	D RYCROFT	115	
76-01	07 SHARP RAINBOW	A NOGUEZ	115	
76-01	08 BALLY MONEY	R DURAN	115	
76-01	09 HIGHWAY EIGHTY SIX	M WALKER	115	

SECOND (X5) PURSE $3,800 MDN 3 YO
CLAIMING $5,000 — 6 1/2 FUR

76-01	01 ARANS TURN	C CURCIO	*110	檔位有利(副)
58-02	02 STAR WARS GENERAL	B JOHNSON	115	
75-02	03 WANDERING HERO	D RYCROFT	115	
74-06	04 PET ME LIGHTLY	R SOLIS	120	
32-01	05 OUR SOUL	A NOGUEZ	115	
76-01	06 QUINCEY GOLD	D BROCK	115	後勁凌厲(正)
78-01	07 BULLET HAWK	R DURAN	115	快放到底(冷)
61-02	08 BORDER RUNNER	L LACOURSIERE	115	
41-01	09 HASTY WRONSKY	M WALKER	115	

THIRD (X4) PURSE $4,100 MDN 3 YO F
CLAIMING $6,250 — 6 1/2 FUR

74-02	01 BUSS MAGIC	L LACOURSIERE	115	
77-02	02 MARK ME BRIGHT	F FUENTES	112	
75-06	03 NAVY EYES	C CURCIO	*110	降班求勝(正)
80-07	04 PARONDA	A NOGUEZ	115	不可輕視(副)
74-02	05 ZEMINDA	D RYCROFT	115	不過不失(冷)
74-01	06 BELLE DE NANCY	B JOHNSON	115	
74-01	07 JEWELL OF THE SKY		*110	
68-02	08 LOVE'S SWEET DREAM	D BROCK	115	
	09 HEEZEFASTER	M WALKER	115	

FOURTH (X2) PURSE $8,500 MDN 2 YO F
ALLOWANCE — 6 FUR

	01 METRIC MEASURE	L LACOURSIERE	120	
75-03	02 ROUND AROUND AGAIN	C CURCIO	115	貼欄快放(副)
75-03	03 SEMI SLICK	F FUENTES	115	後勁不俗(冷)
4-03	04 DAZZLING QUEEN	B JOHNSON	115	
79-02	05 ALLOW CRUISE TESTS	M WALKER	115	有力爭勝(正)
79-02	06 SNOW REEF	D RYCROFT	120	
79-02	07 REGAL JANICE		115	

FIFTH (X4) PURSE $4,100 3&UP
CLAIMING $4,000 — 6 1/2 FUR

77-10	01 MR SANTANDER	B JOHNSON	116	檔位有利(副)
79-01	02 BIG BOUNTY	R GRABOSKI	*117	中規中矩(冷)
77-06	03 REQUITAL	T WOLSKI	119	
77-10	04 FRASER	J MENA	116	
77-10	05 SUPERLATIVE RED	M WALKER	116	
77-06	06 THE SENATOR		*111	
77-06	07 INTERNATIONAL FAME	D BROCK	119	
(77-06)	08 DELTA FIELDS	C CURCIO	*114	可以再戾(正)

SIXTH (3) PURSE $5,700 2 YO F
CLAIMING $16,000 — 6 1/2 FUR

(78-03)	01 ALLEGED COUNTESS	M WALKER	108	升班再出(正)
(15-03)	02 SWEET WILLIE ROX	R GRABOSKI	108	
(72-02)	03 MASA RULES	D BROCK	108	
(73-04)	04 NATIVE FIBBER		108	有力搶元(副)
(65-02)	05 SHEAS SELECT	A NOGUEZ	110	
(67-02)	06 CRAFTY TOP	F MENA	113	
65-08	07 ACTION BOWERS	F FUENTES	108	小休復出(冷)
65-08	08 TRIPLE SUCCESS	R SOLIS	110	

SEVENTH (6) PURSE $9,000 3 YO F
CLAIMING $32,000 — 6 1/2 FUR

73-09	01 SOLAR BLITZ	F FUENTES	115	
(80-07)	02 STOP LUMBER TARIFF	B JOHNSON	110	狀態甚勇(正)
80-07	03 AFTERNOON PICNIC	C CURCIO	*105	前速可取(冷)
74-08	04 INDIRA'S WANDERER	J MENA	112	降班求勝(副)
70-07	05 BACUSIS	A NOGUEZ	110	

EIGHTH (9) PURSE $25,000 ADDED
HOPEFUL — 3 YO — 6 1/2 FUR

77-08	01 COMMANDER BOLD	L LACOURSIERE	113	有力取勝(副)
	02 SNIPLEDO	F BEST	120	
76-09	03 CHARLIE CHALMERS	F MENA	117	勢均力敵(正)
(59-06)	04 BEST PRINCE	B JOHNSON	107	
39-08	05 HARLEN'S AGENCY	M WALKER	120	
(77-08)	06 XPROPRIATED	A NOGUEZ	114	質素不俗(冷)
(16-09)	07 DO RIGHT BY DUDLEY	B COOPER	120	

*03 & 04 H J Barroby — Trained Entry

NINTH THE GOVERNOR'S HANDICAP — 6 1/2 FUR
SIMULCAST (SPECIAL WAGERING)
PURSE $40,000 ADDED -FOR THREE YEAR OLDS AND UPWARD

	01 KENT GREEN	J ARAGON	113	
	02 ZULU WHIZ	W SOUTHWICK	114	
	03 DETERMINED WRITER	H WALES	114	
	04 CAPO DEI CAPI	D SORENSON	112	
	05 SUPER SEVEN	W WARD	115	
	06 FLEET SUDAN	J STEINER	121	資料不齊
35-08	07 HAPPY TRAP	S KRASNER	115	未能置評
	08 BASKET WEAVE	T CAMARGO	112	
	09 HYDROSTATIC	V ARAGON	114	
75-09	10 BIG BRAC	C LOSETH	118	
	11 CHAN'S DRAGON	V BARNESE	112	
	12 NAKEEN	J CORRALES	110	
(75-09)	13 TAYLOR	A CUTHBERTSON	120	

TENTH (1) PURSE $4,000 3&UP NW 88
CLAIMING $4,000 — 1 1/16 MILES

76-10	01 IM INNOCENT	L LACOURSIERE	122	檔位有利(副)
74-04	02 DOCILE EASTER BOY		*114	
75-04	03 WHO'S IN COMMAND	C CURCIO	*114	快放到底(正)
75-04	04 PRIMO KEBRIMO	M WALKER	119	冷脚配搭(冷)
75-04	05 FLEET AZTEC	J MENA	119	
77-05	06 STRUCK TENN	B JOHNSON	119	狀態甚佳(冷)
75-04	07 TIMBER KING	R GRABOSKI	*114	
77-05	08 INTERNAL AUDITOR	A NOGUEZ	119	
75-04	09 SEVEN SECRETS	D BURNS	119	
77-05	10 EQUALETE	D BROCK	119	
77-05	11 WAKAW	R SOLIS	119	
	-Also Eligible-			
77-04	E1 FEATHERY	D BROCK	119	
77-05	E2 BIG ENERGY	D RYCROFT	119	
77-05	E3 WANDERING BARQUE	M QUONG	119	
78-08	E4 TALLY SHEET	D BROCK	122	
79-09	E5 TIM'S ASCOT	R SOLIS	119	
80-10	E6 HELLO JANET	M SANDOVAL	*109	

WEATHER CLEAR TRACK FAST
PARADE TO POST 1:15 P.M.
DAILY DOUBLE -RACES 1 & 2
WIN FOUR -RACES 4 THRU 7
QUINELLA -RACES 1, 2 & 3
EXACTOR -RACES 4 THRU 9
SUPER 7 -RACES 2 THRU 8
TRIACTOR -RACE 10

伯樂馬膽

THIRD
03 NAVY EYES
C CURCIO

文勝精選

1. Highway Eighty Six (M. Walker)
   Sharp Rainbow (A. Noguez)
   Skip Along Bay (D. Rycroft)
2. Quincey Gold (D. Brock)
   Bullet Hawk (R. Duran)
   Star Wars General (B. Johnson)
3. Navy Eyes (C. Curcio)
   Buss Magic (L. Lacoursiere)
   Belle De Nancy (B. Johnson)
4. Allow Cruise Tests (M. Walker)
   Round Around Round (C. Curcio)
   Dazzling Queen (B. Johnson)
5. Superlative Red (M. Walker)
   Mr. Santander (B. Johnson)
   Delta Fields (C. Curcio)
6. Triple Success (R. Solis)
   Alleged Countess (M. Walker)
   Sheas Select (A. Noguez)
7. Indira's Wanderer (J. Mena)
   Solar Blitz (F. Fuentes)
   Stop Lumber Tariff (B. Johnson)
8. Charlie Chrlmers (F. Mena)
   Commander Bold (L. Lacoursiere)
   Harlen's Agency (M. Walker)
9. Fleet Sudan (J. Steiner)
   Taylor (A. Cuthbertson)
   Big Brac (C. Loseth)
10. Who's In Command (C. Curcio)
    Seven Secrets (D. Burns)
    Primo Kebrimo (M. Walker)
    Struck Tenn (B. Johnson)

Best Bet : 7. Indira's Wanderer (J. Mena)

明和公司 雲高華華埠總公司 片打東街二十三號
MING WO COOKWARE
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.
地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604)685·2235
越南專線旅行團
專業精神爲你安排愉快溫馨的旅程・特價優待探親僑胞
即日起登記下列各團$1660美元
出發日期：1988年度8月28日、9月25日、10月30日、11月27日、12月18日
1989年度1月22日
8日7晚，包食宿及來往於旅遊交通工具專人領隊，五天西貢，兩天頭頓・
21日自由活動可到各省探親訪友
TOURS ARE ORGANIZED BY NEW ASIA TOURS OF MONTREAL, QUEBEC.
WE ACT SOLELY AS GENERAL SALES AGENT.
新亞洲旅行社特約加西總代理(滿地可)

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG
華人高級代理 伍偉權
對燕樓研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如需垂詢，請賜電話，極表歡迎

華安書店
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531
北京原版複印中國字畫
暑期酬賓 八折大特價
欲購從速，以免向隅！

VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢 最高賠注額$5.00
冷氣開放・免費地下停車場
華艷卡羅式卡士設備，輪盤，10張21點桌，骰盅
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer) Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
(每星期7天營業)
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253·4263 ツイ陳
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO 請電：253·0013
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀
Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo

廖盛炤 窗飾公司
室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀冚
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購
電話：253·4566
S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1458 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V9 Tel:253-4566

耀記粥粉麵飯
RINGO WONTON HOUSE
343 E. Hastings, Vancouver
超值抵食套餐

兩人套餐	$ 9·50
三人套餐	$13·50
四人套餐	$17·50
五人套餐	$22·50
六人套餐	$27·00

以上套餐奉送不含味精例湯及絲苗白飯
特價粥麵$1·90
全日免費送餐服務
684·4023
由上午十一時至凌晨二時

註冊 明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本所補助・負責接送幼稚園兒童・
所址：715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五・四二五一

GOH BALLET 吳祖捷芭蕾舞學院
1988 SUMMER SCHOOL
現開始招收學生，各項課程均將於五月卅日起，逢星期一至六上課
課程：
・兒童芭蕾舞
・成人初級班
・專業訓練班
・皇家芭蕾舞考試班
Tel: 872-4014 872-4220
維街2345號 夾八街

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

土庫搁格 陽台車房 泥水圍牆 水電油漆
TEL:875-8839 茹生

屋頂維修
鋪設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電 291-1866 KARL

花園服務
剪草修樹整草堂 鋪石仔鋪樹皮碎 鋸樹兼油漆木工 晚六時後電馮氏 872·0530

園藝服務
專賣草・專園藝・老公司・足經驗・有文憑・平價錢・電話：876·3854

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

華輝 油漆工程
喜士定東街649號
商業、住家、園辣 大小油漆工程 選用一級名廠 靚油
快捷妥當 免費估價
電話：二五三・八二二八 二五三・八三三八

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商・
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室(緬街夾片打街)
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命・
電話余鴻智 二九八・五八七八

內外油漆 瓦仔水潤 電話余生 2533·0723

思維裝修
大小工程屋店栢文 內外油漆水電門鎖 鋪磁磚燕掟機柬美 容班化粧品面都按 摩五二二九一六〇洽

Bing Plumbing & HEATING 1976 PLUMBER GAS SALES & SERVICE
428 SALSBURY DR., VAN., 電話：254-4935
炳記
一流裝備 經驗豐富
安裝樓房水喉潔具渠務煤氣消防喉
接駁政府大喉，修理上厠漏水，電動通渠。

專門修理
家庭電火掣，五時後請電話873·8881胡舜收費特平担保滿意。戴電2551134

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當：價格克己保證滿意

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業凍房冷氣雪機家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等・
政府牌照 日夜服務
電話：251·2301 英語
255·4821 馬洽
254·8728 余洽

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當・
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

快捷冷氣工程公司
馬君寰
三三七・一一五一(英語) 三二五・九〇七五(華語)
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二・一〇三九 二六六・二九〇五
3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

煤氣工程
電話：939-8275鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，象修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價・

聯交所前八要員提訊 獲保外出可能加控罪

十月十三再訊　案件將轉高院定期初訊

十二日訊：聯合交易所主席李福兆、前行政總裁辛漢權、現任主席冼祖昭等八名聯合交易所前任重要人物因涉嫌以代理人身份收受上市公司股權利益，昨晨在中央裁判處提堂。法官按控方要求將八人案件押後至十月十三日再訊。各人分別准以現金及人事二百一十五萬至一千萬元保釋外出。控方表示，廉署要繼續在本港及海外調查，可能會加控各被告罪名，並希望在下次提訊時可以訂出初級偵訊日期，將案件轉解高院。

由於八人均為聯交所前任重要人物，故到法庭採訪的中外記者甚衆。各被告均在九時前到達中央裁判處，越過記者的包圍後，先後坐在法庭旁聽席候訊。至九時三十分，八人先後被提訊。

被加控五項罪名　李福兆保金一千萬

獲撤銷每兩星期報到一次規定

首被告李福兆，五十八歲，聯交所前任主席，控方昨晨修訂其原控罪，另加控五項罪名。控罪指他身為聯交所代理人，未有合法許可與未得合法理由，非法收受有關上市公司利益，作為批准這些公司發行新股上市的報酬。仍准以現金及人事各五百萬元保釋，並撤銷每兩星期要向廉署報到一次的規定。六項控罪如下：

①八七年五月十五日，收受熊谷組（香港）有限公司以每股二元五角以徐國烱名義配售的九十萬股該公司之一元股票之受益人權益。

②八六年五月十二日，接受霸寶證券（香港）有限公司配售希慎興業一百二十萬股股票的報酬。

③八六年五月十七日，接受獲多利有限公司配售國泰航空有限公司五十萬股每股面值兩角的股票，作為批准國泰上述廿六億餘股票上市的報酬。該批股票每股認購價為三元八角。

④八七年八月十日，接受霸寶證券（香港）有限公司配售希慎興業一百二十萬股七萬股每股面值一元的股票，作為准許希慎興業發行三億九千三百七十一萬五千股股票的報酬。

冼祖昭、王啓銘、湛兆霖與鍾立雄四人各被控三項罪名。控罪①指四人接受霸寶證券（香港）有限公司配售希慎興業二十七萬股每股面值一元的股票，作為准許希慎興業發行三億九千三百七十一萬五千股股票的報酬②接受萬國實通有限公司配售品質企業分別為五十五萬四千、六十三萬、五十六萬與五十六萬股每股面值四仙的股票，作為准許品質企業發行二億五千五百萬每股面值四仙股票上市的報酬，③接受獲多利有限公司配售偉易達十萬股每股面值一角的股票，作為准許偉易達發行一億二千三百萬零三萬股每股面值一角的股票上市的報酬。以上四人，冼祖昭為現任聯交所主席，王啓銘與湛兆霖與鍾立雄皆為前任副主席。

另外，馬清忠與胡百熙各被控兩罪：①接受霸寶證券（香港）有限公司配售希慎興業分別為二十七萬與九十萬股每股面值一元的股票，作為准許希慎興業發行上述股票的報酬，②接受萬國實通國際有限公司配售品質企業有限公司一百六十八萬股每股面值四仙的股票，作為批准品質企業發行二億五千五百萬每股面值四仙的股票上市的報酬。該批股票每股認購價為一元。

⑤八七年一月十九日，接受萬國實通國際有限公司配售品質企業有限公司一百六十八萬股每股面值四仙的股票，作為批准品質企業發行二億五千五百萬每股面值四仙的股票上市的報酬。該批股票每股認購價為一元。

⑥八六年六月十日，接受獲多利有限公司配售偉易達有限公司二十萬股每股面值一角的股票，作為准許偉易達發行一億二千三百零三萬五百股每股面值一角的股票上市的報酬。該批股票每股認購價為一元二角五分。

冼王湛鍾四人控罪俱是三項

馬胡二人各控兩罪

冼祖昭、王啓銘、湛兆霖與鍾立雄四人各被控三項罪名。控罪①指四人接受霸寶證券（香港）有限公司配售希慎興業二十七萬股每股面值一元的股票，作為准許希慎興業發行三億九千三百七十一萬五千股股票的報酬②接受萬國實通國際有限公司配售品質企業分別為五十六萬與三十二萬股每股面值四仙的股票，作為准許品質企業發行上述股票的報酬。上述二人，馬清忠是前任副主席，胡百熙是上市委員會前任委員。

冼祖昭、王啓銘、湛兆霖與鍾立雄四人現金二百萬元、自資二百萬元及人事四百萬元保釋。鍾立雄以現金一百五十萬元、自資三百五十萬元及人事三百萬元保釋。至於胡百熙則以現金及人事各四百萬元保釋外出。

除胡百熙外，其餘七名被告均須將旅遊證件交由法庭保管。但是，他們可以書面向法庭申請取回旅遊證件，但須提供額外保釋金作抵。而所有八名被告在離港旅遊前，均須事先通知廉署，並須預先向廉署提供有關行程的詳細資料。

八名被告中，冼祖昭、馬清忠二人申請法庭把其保釋金存放於有利息的銀行戶口，但裁判司表示他無權批准，申請要由高院經歷司方面處理。

辛漢權三項罪　收受三種股票

仍以二百一十五萬元保釋

次被告辛漢權，五十七歲，前任聯交所行政總裁。辛漢權被控三罪，控罪指他身為聯交所代理人，未有合法許可與未得合法理由，非法收受有關上市公司利益，作為批准這些公司發行新股上市的報酬。仍准許希慎興業發行三億九千三百七十一萬五千股面值一元的股票上市的報酬。該批股票的配售價為一元二角五分。

③八六年六月十日，接受獲多利有限公司配售偉易達十五萬股每股一角的股票，作為許可偉易達發行一億兩千三百零五萬股每股面值一角股票上市的報酬，該批股票的認購價為一元。

收受利益 / 被告	配售股票（股數）					
	希慎興業	品質企業	偉易達	熊谷組	國泰航空	國徐 $
李福兆	一百廿萬	一百六十萬	二十萬	九十萬	五十萬	630,500
辛漢權	三萬	九萬一千	十五萬			
冼祖昭	二十七萬	五十五萬四	十萬			
王啓銘	二十七萬	六十三萬	十萬			
湛兆霖	二十七萬	五十六萬	十萬			
鍾立雄	二十七萬	五十六萬	十萬			
馬清忠	二十七萬	五十六萬				
胡百熙	九萬	三萬二千				

八被告涉嫌收受的股票

香港新聞

當局擬設八條電訊頻道　提供室內無線電話專用

省却領牌並避免擾及通訊線路

十二日訊：郵署計劃開設四十七兆赫頻率，提供六至八條電訊頻道供室內無線電話用，避免這類非法用途擾及通訊線路。據署理郵政署長韋思稱，這項計劃，設計上是免却使用者領取牌照。

韋思昨日表示，家庭用的無線電話，是非法的，事實上也擾及其他通訊線路，尤其是警方電台。他說，當局未加以關注前，這類干擾，郵署每年接獲的投訴達至二十至卅宗。

韋思表示，當局已計劃開闢四十七兆赫頻率供家庭無線電話用，共可提供六至八條頻道，技術上問題已解決，但存在法律上的爭議。但他強調，當局的設計，為家庭無線電話的使用，日後無須領牌。

韋思表示，當局已計劃開闢四十七兆赫頻率供家庭無線電話用，共可提供六至八條頻道，技術上問題已解決，但存在法律上的爭議。但他強調，當局的設計，為家庭無線電話的使用，日後無須領牌。

汀角列為農業區　村民指脫離實際

施行。

十二日訊，新界東北區次區域發展綱領，汀角被列為農業優先區，村民不勝恐！曾致函大埔鄉事委員會表示堅決反對，迄今未獲政府具體答覆。

村民指出，在缺乏水源，勞動力等條件下被列為農業優先區，乃是計劃與實際的脫節，理宜終止農業優先區政策在該鄉的施行。

黃琼跌落明渠　三小時始被捕

十二日訊，一隻黃琼昨晨出現元朗一條明渠中，引動大批途人圍觀，黃琼不能脫困，漁農處人員及消防員被報到拖捕，經過近三小時始能將之捕獲。

黃琼被捕後由漁農處獸醫檢驗，發現他左腳及前蹄甲受傷。

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954年設業)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊 19天 $2799
…不到長城非好漢…
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
出發日期：八八年 4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、9月10日、10月8日、11月5日

三峽遊 9天 $3099
…兩岸猿聲蹄不住，輕舟已過萬重山…
北京③西安②樂山①成都②大足①重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八八年5月17日、7月19日、9月20日

精簡中國遊 10天 $1888
回港中國遊 12天 $2088
…長安不見使人愁…
北京①西安②杭州②上海①／廣州②
出發日期：八八年 3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、9月6日、10月4日、11月8日

●保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止
●機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程
●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留　●每日包三餐膳食
●出發前有晚餐聚會講解
・本公司保証全程一流酒店如下：
廣州 — 中國
西安 — 唐城
桂林 — 假日
北京 — 崑崙
上海 — 上實
杭州 — 新橋
眞金不怕烘爐火
主理FRED YAU
代理各大航空公司內外廉價機票

1988年榮獲北京中國旅行總社委託代理
華安旅遊服務社
1988年中国旅游观光团
中國風光遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。全程20天　費用：$2,350.
出發日期：5月7日　5月21日　6月4日　7月2日　7月16日　7月30日　8月20日　9月3日　9月24日　10月22日　11月19日
長江三峽遊：香港、廣州、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州。全程：13天　費用：$2,350.
出發日期：6月21日　8月2日　9月13日　10月11日　11月1日
名勝精選遊：
溫哥華入中國出發日期　入中國日期　遊覽城市　全程　費用
6月11日　6月15日　香港、廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。21天　$2,550
7月10日　7月14日　香港、廣州、桂林、杭州、黃山、屯溪、南京、蘇州、上海、西安、北京、廣州。22天　$2,695.
8月28日　9月1日　香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。21天　$2,588.
10月1日　10月5日　香港、廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、西安、北京、廣州。22天　$2,650
在龍的年代相逢，在龍的故鄉相會！
信譽第一，顧客至上，經驗領隊，保証滿意！
垂詢電話：(604)681·8531 或親臨本公司 溫哥華奇化街223號
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.　223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X8

開心旅遊 Happy Times Travel Ltd.
溫哥華華埠片打東街188號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C.
電話：(604) 685-9366
*每日上午十時至下午二時放映長江三峽風光影片・歡迎蒞臨本公司欣賞
長江三峽
*乘坐豪華郵輪隆中號（一九八七年下水，全船冷氣設備）
包括大小三峽所有遊覽點，每月均有團出發，歡迎查詢・
皇牌精選豪華團　豪華郵輪4－5天每天上岸遊覽，勝過一般三峽遊
Ⓐ團：14天　$2398　上海、南京、武漢、重慶、（三峽遊）、西安・
Ⓑ團：16天　$2738　香港、廣州、成都、大足、重慶、武漢、（三峽遊）・
Ⓒ團：20天　$2988　北京、承德、鄭州、洛陽、西安、武漢、重慶、（三峽遊）、成都、廣州、香港・
●● 好玩・好食・好住・開心旅遊 ●●
中國酬賓優惠團
三峽精選團　13天　香港、廣州、武漢、重慶、成都、三峽五天（隆中號）$2188
中華秀麗團　15天　香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州　$2338
美加東岸豪華團
美加東岸11天　$835起
美東7天　$669起
加東6天　$755起
逢星期五晚溫哥華出發・不論人數多少，保證出發（住宿豪華酒店）
多倫多，紐約，大西洋城、華盛頓、費城、尼加拉瀑布、渥太華、滿地可、魁北克、京士頓
星馬泰、日台回港團
星馬泰回港遊11天　星加坡、吉隆坡、雲頂高原、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、香港・（每月有團出發）$1868
日本、台灣回港遊9天　東京、皇宮、二重橋、淺草、觀音寺、銀座、台北、故宮、明潭、澄清湖、高雄、香港・特點：東京住三晚，高雄直飛香港，免舟車勞動・（每月有團出發）$1588
・電腦訂位・直接出票・快捷方便・華人領隊・行程創新・食宿豪華

教授插花班
電腦及插花技術
末日本插花
技術課程
日商用花球
課程全班
商用插花
3277128

成功車行
3810, MAIN ST., & 22ND AVE., TEL.:875-0077
大批銀行欠會車以批發價錢出售
成功車行是專為華人而設的二手車行
代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車・
何必買貴車？請來比較吓啦！
本公司有超過十四年經營汽車經驗，香港設有數間分行為：（忠誠車行，豐田保險代理公司，合豐汽車貿易公司），歷史悠久，信譽超著，以服務忠誠，薄利多銷為宗旨・
現有大批銀行欠供會二手車出售，價錢又平，又靚！所有車輪均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養
BUSINESS HOUR: Mon - Sat 10:30am to 9:00pm　Close on Sunday

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669·4165
秋季旅遊自助餐
機票　十　酒店　$1168
香港（五晚）
香港（兩晚）
廣州（兩晚）
來回直航　香港（三晚）
溫哥華 — 香港或台灣來回 特價$818
暢遊中國
*廣州、上海、杭州、北京、桂林、廣州（12天$1275）
*（三峽精選遊）廣州、桂林、昆明、成都、重慶（長城號）宜昌、武漢、北京、杭州、上海、廣州（21天 $2121）
*廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州（16天 $1444）
以上旅行團每月有團出發
特價精選遊
溫哥華　香港來回$1118
可停（三藩市，夏威夷，東京及台灣）
★夏武夷逍遙遊
機票、五晚酒店　$540起
三藩市（3晚，機票$289起）
★多倫多$249　★卡加利$148
★愛民頓$164　★沙　省$194
★滿地可、渥太華$279

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816
卡加利 由$148起　點慢頓 由$164起　雷振打 由$197起
沙　省 由$183起　溫尼辟 由$250起　多倫多 由$299起
滿地可 由$329起　渥太華 由$329起
紐　約 由$493起　檀香山 由$399起
一日遊：溫哥華　域多利　西雅圖
*美加旅遊團：
❶迪士尼三晚飛機團　由$265起
❷三藩市二晚酒店、汽車、機票　由$299起
❸賭城二晚酒店＋機票　由$249起
❹迪士尼、三藩市、賭城 A飛機團 由$649起 B巴士團 由$579起
❺美國西岸三日遊　由$179起
❻卡加利、Banff、點慢頓 A飛機團 由$489起 B巴士團
❼美加東岸十日遊　由$948起
❽加拿大東岸七日遊　由$879起
❾黃石公園西部巴士團　由$649起
*中國旅遊行程：
❶北京、西安、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港（16日）　$2638
❷香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港（18日）　$2788
❸香港、廣州、昆明、成都、重慶　遊三峽　武漢、北京、廣州、香港（22日）　$3080
❹香港、廣州、上海、蘇州、杭州、黃山、杭州、廣州（13日）　$1988
❺北京、哈爾濱、齊齊哈爾、吉林、長春、瀋陽、廣州、香港（15日）　$2788
❻香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、烏魯木齊、吐魯番、北京、廣州、香港（21日）　$2988
*東南亞旅遊：
❶漢城、台灣九日遊　$1388起
❷漢城、曼谷、芭堤雅九日遊　$1398起
❸日本、台灣十日遊　$1688起
❹星、馬、泰十二日遊　$1798起
❺香港酒店六晚　$199起

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

黃堃俠公証人旅行社保險處
IATA Since 1949
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
產業權契據　授文件文認證　誓詞證件　單身遺囑證明
NOTARY PUBLIC
特價
羅省 279
滿地可 199
三藩市 223
多倫多 299
點民頓 164
卡技利 148
聖地牙哥 327
代理燕梳汽車房屋商業旅遊
Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 88

陰謀奪權的犧牲品
——談《夢斷英倫》

影話

翻開「英國史」，杜利華·南爾執導的《夢斷英倫》(Lady Jane)，有著真實的歷史根據。片中十六歲的珍·基爾郡主是亨利七世的孫女，她被迫盲婚啞嫁，許配給一位大臣的兒子，完全是一宗政治陰謀的安排。婚後她被捧上英國女王寶座，執政九天，隨即落到回國奪權的瑪麗女王手中，分別被押上斷頭台，成了英宮王朝陰謀奪權的犧牲品。

這宗政治婚姻主要出於杜利公爵的策劃，此公眼見幼主愛德華六世身患重疾，命在旦夕，担心王位落到死對頭瑪麗手中，便安排自己花天酒地的兒子亞珍，强迫攝政會宣布珍為合法的繼位人，一五五三年愛德華六世死去，他則在倫敦宣告珍·基爾為女皇。

《夢斷英倫》故事重點放在珍·基爾身上，描寫這位貴族淑女，其實婚姻毫無自由，在專制父母鞭笞苦刑之下嫁給不相識的公爵少爺，幸好一對年青人婚後能夠互相了解，有著共同抱負，因此被權臣封為女皇捧上政壇，意圖加以操縱擺布，然而珍與小丈夫卻有自己的主見，實行釋囚犯、放逐奸臣，並計劃給農民分發土地，令朝廷權貴衆叛親離，瑪麗在西班牙王支持之下回國，也就受到權臣擁護，輕易奪得王位。結果珍與丈夫落得被斬首告終。

以十六世紀為背景的這部宮幃片，故事充滿奇情詭異，奪權陰謀和男女戀情結合，險詐與純真交錯，例如珍與垂危的愛德華原是表兄妹和青梅竹馬的小情人，便拍出一些簡單純情；珍與小丈夫由「貼錯門神」到情投意合，纏綿悱惻，也拍出一些轉變過程。

整體而言，《夢斷英倫》受到歷史題材的局限甚大，影片一心想拍出真實的時代背景，例如當時混亂的戰爭和君主政治，帶出幣值貶低，民不聊生的困苦；又兼寫宗教改革和反對派鬥爭的重大問題，還有和權力之爭和改善民生的志願等等，然而這些遠古的歷史人事，都有複雜因素，現在此片所能做到的只是故事的脈絡，給觀衆提供的是一些梗概。對於刻劃人物，無論杜利公爵的老謀深算，奸詐險惡，還是珍基爾夫奏的胸懷大志，都比較表面化，削弱了劇力。本片一對金童玉女仍然可愛，女主角夏蓮娜·嘉達保持清純，但看來還是小丈夫基爾·艾維斯英俊爾雅，對少女觀衆更具魅力。

測預難向動「溫拿」
心開唱演次今B阿

鍾鎮濤正拍攝《好女十八嫁》，亦已開始為溫拿十五周年籌備，演唱會已決定加開兩場，反應熱烈，阿B自言開心，他估計歌迷可能以為今次將是溫拿的最後一次演唱，所以反應熱烈。而今次是否最後一次，阿B亦表示不知，但如時間多的話，他希望可以再辦下去，因為是有紀念價值的活動，未來各人的動向難以預測，可能會有人移民；亦可能有人退出，但阿B覺得不成問題，以阿强為例，現時阿强已全身脫離娛樂圈，但也參加十五週年的演出，可見價值是在乎參與。阿B表示喜愛香港，不會隨便離開，而就算有人移民，亦可以返港參與。

轉眼溫拿組成已十五年，問阿B可有感觸？阿B表示心情大好，在溫拿十周年時，因為距離溫拿解散只一段短時間，而各人在事業上亦剛剛開始，所以在十周年的感觸比較大，而今年十五周年，每個成員的發展都很好，所以心情只有開心，並無感觸二字。

溫拿在七十年代是最當紅時期，詩琪、嘲風、褲、水松鞋、長頭髮，在紀念演唱中打算重演當年，喇叭褲和水松鞋已訂造，但不戴假髮，所以將以短頭髮上陣。

阿B希望「溫拿」演唱會能每年辦一次。

·余蔚·

翁靜晶也想做星媽

長鏡短鏡

翁靜晶日前看西片《BB也瘋狂》，她說，「二友」正計劃拍《BB也瘋狂》香港版，主角暫定鍾鎮濤、陳友等。當BB人選很難物色，翁靜晶則表示，願意女兒演出BB一角，因為她認為自己的女兒比電影中的BB更趣緻，她希望女兒可以演那個角色。

翁靜晶在《BB也瘋狂》首映禮上與吳宇寧合照。

鄧麗君自稱已經半退休

鄧麗君昨日返台灣為一個演唱會担任嘉賓。

已多時未有唱片在港台兩地推出，鄧麗君自稱，現在處於半退休狀態，工作方面，她只會每年在日本出一張細碟，其餘時間用作宣傳及旅行，她已決定除慈善表演外，所有公開演唱均不會出席。

陳雅倫演《節季》
友女偉明梁飾

杜德偉片中飾演一對，少了其中一位也不好，所以她與杜德偉也不會拍續集。當然，未能參加演出，多少也覺失望，目前，手頭上有兩部電影正在斟洽中，男拍檔是劉德華。

陳雅倫昨日返無綫，為《季節》一劇召開工作會議，原來劇中將安排她參與大結局的演出，飾演唐家三子梁朝偉的女朋友。

陳雅倫說，她只知道自己是梁朝偉的女友，或者會講到兩人結婚，但真正劇情仍未知道。劇中她飾演由英國回來的女性，性格爽朗、獨立，與其過往角色不同，頗具新鮮。

陳雅倫剛與無綫續歌星約，由於「華星」關係，故此有適合角色，也會找她客串演出。問及她，可會簽藝員約，她說簽藝員與否也無所謂，如果劇本好，就算歌星身份也可以拍劇。

電影方面，她說將拍不成《霸王花》續集，原因是檔期不合，由於她與陳雅倫在影圈吃香，在電視的地位也相應提高了。

日本女星榊原郁惠
初次來港吃了一驚

前演出過《淘氣學生妹》的日本女演員榊原郁惠日前來港為日本富士電視台拍攝一個介紹香港食品的特輯。

這次是榊原郁惠首次來港，一下機已令她驚訝不已，因為日本機場與市區距離很遠，但甫抵機場原來已到達香港市區了，所以吃了一驚。

榊原這次在港將到香港仔、鯉魚門拍攝，介紹香港突出的食物是醉蝦等。

榊原郁惠來港拍食品特輯，自己也不會少食香港佳肴，頗吃。

後悔已遲

老處女一願將全屋變作黃金，果成事實。二願將自己變得年輕貌美，亦成事實。三願將其狗變作美男子做丈夫，亦成事。仙人去後，其夫對她說：「現在你後悔將我閹咗啦！」

榊原剛與渡邊徹結婚十個月，日本女性結婚後一般不從事工作，不過榊原卻無心放棄電影，至今她仍對電影有濃厚興趣，而且覺得婚後演出更有穩重感，目前她在日本除為電台主持節目外還拍廣告。

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687·2293
UNICO'S 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號（文化中心對面）

★ SANYO 高級錄影機 VHR 2351 REMOTE CONTROL AUTO REWIND QUICK PLAY BACK 特價 429.95
★ KODAK 高級錄影帶 T-120 六小時 特價 5.99 盒
★ SANYO 26"彩色電視機 遙遠控制、自動時間制 120台 三年保養 92C - 904 特價 799.95
★ KINYO 雙向回帶機 原價 特價 39.95
最新服務 專爲錄影帶轉線路 又平！又快！又靚！ 香港 PAL-NTSC 加拿大
★唱片特價8·99每張
★唱帶特價6·99每盒
修理部：精修 TV,VCR,HIFI, 汽車機及一切音響器材
設計部：代客設計安裝商業閉路電視及音響工程

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933 681·5848

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生·藝術人像，貨艇，廣告等相·別俱風格，新款婚紗免費借用·特技翻影舊相，紀念磁碟·
入籍護照相即影即有
入籍相（黑白）4張6·40
三人以上 護照相（彩色）4張8·80
（逢星期三休息）
惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時
主理 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 香港冠軍獎(64) 曾獲 B.C.省冠亞軍獎(71)

日昇 sunrise
每日推出
新鮮豆腐
營養豆漿
鮮嫩豆腐花
香味炸豆腐角
新鮮鯪魚滑
（家鄉風味食品）
日昇食品廠 均各營品味
有大養質道
代商最最最產
售號豐高好品
729 Powell Street. Vancouver, B.C. V6A 1H5
PHONE: (604) 254-0701

享譽海內外 天仁茗茶
茶參總匯 花旗參 泡參 粉光參 野參
五十多間分店遍佈全世界
溫哥華分公司：緬街550（夾奇化街）
電話：684-1566
550 Main St. Vancouver, B.C.

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 特瘦白油腸 鴨肝腸 450g（大包裝）每包$3.70 375g（細包裝）每包$3.10
牛孖筋 咖喱尤魚 咖喱雞 炆牛什 特製燻蹄 南乳豬手 柱候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特設熟菱部門
特製臘味 肥雞大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
專營
歡迎零沽批發
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 七天營業 服務週到 貨靚價實

嘉樂亞洲食品總匯
260 E.Georgia（日昇食品廠·附屬機構）☎ 684-3155
經已隆重開張
新張營業·恭請光臨
專營各類東方食品·保証品質
批發各類東方雜貨·歡迎垂詢
大量供應價廉物美之東南亞食品
貨式齊備，應有盡有，各式新鮮
蔬菜廉價酬賓！
保証滿意 服務親切
價錢公道 薄利多銷
批發零售 適應大衆
七天營業 營業時間 上午九時至下午六時
歡迎各雜貨商店光臨訂貨

DONG PHUONG 冷暖水電工程 CONTRACTORS LTD.
1735 E.29TH AVE. VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉·不銹鋼爐頭安裝燒釬·
特設24小時緊急修理服務 快捷妥當 收費特廉
TEL: 872·0880 PAGER: 667·0005

BUY & SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

SHARP
SF-7750 BOND PAPER COPIER
全自動調節色素（多種顏色）
可調節放大縮細 64%至154%
可影印 11"X17" 面積 from $3495.00
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

Z-50 Bond paper copier $880.00
全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）
並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022
本號統辦 唐山雜貨 鼓油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎
Kam Yen Jan CHINESE SAUAGE
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠
金燕侵 味廠

司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
本公司自置 設備一流新工場 特製白油腸及特 瘦白油腸，鮮鴨 美味桂花腸 干腸，油王臘鷄 鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 鮮明肉類 承接金豬
馳名琵琶鴨
大特價酬賓 特製風乾 特瘦白油腸 鴨肝腸 450g（大包裝）每包$3.70 375g（細包裝）每包$3.10
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

患先天缺陷症・有手脚一舊肉

大專生人殘志不殘 用口寫字鼻開電視

肯特用口含筆寫字。

人殘志不殘的美國肯塔基加力辛頓青年，二十三歲的肯特貝爾，現在在該市專上學院唸全科的心理學科。

肯特生下來即缺四肢，醫生預料他活不上一週。幾年後，他的班老師說他就要輟學。但是，這位無畏的青年，却用事實證明了醫生與老師完全錯了。

他愛好運動，現在是肯塔基大學傷殘學生藍球隊的經理人，下學期他也計劃要正式轉入該大學。他說，「我並沒有把自己看成殘廢。」肯特高二呎九吋，體重約六十磅。他有一對義手和義脚，但他極少使用它們，他在家走動像根木頭滾來滾去，上學時才坐輪椅。他的同房老友羅渣爲他淋浴、刮臉、刷牙、穿衣、餵他早餐，然後把他送上巴士到學校去。肯特用電腦做功課，安排工作，他的代用「魔棒」是牙齒咬着的一支筆。他說，「我可以用我的咀書寫，打電話，開關電視和音響錄影機都用鼻子，啓動我的電子輪椅則用下巴。」肯特的朋友說，他是個極富幽默感的人。肯特是稀有的先天缺陷稱爲「無肢畸形症」，約十萬份之一嬰兒患有此症，原因至今未明。肯特生於軍人家庭，幼年和父母一起遷往各州駐地，有兩個哥哥和一個妹妹。肯特的母親約七年前和他父親離婚，現已再婚。談到肯特幼年，她說她幾乎每日爲他生而殘缺流淚，並常常自責，「做錯什麼？」不過，最糟的是肯特病痛多多，曾高燒了整個月，醫生說他腦子受到損害，但是肯特度過了一個大難又一個大難，令他身邊的人皆驚訝不已。

老友餵他食粥。

肯特從小不屈不撓。「我不能忍受失敗或說我不能做這做那。這可以說是我奮鬥的動力。」他談起八年級的一次家長會上，他的班老師對他母親說，他唸完初中就得輟學，但他下決心證明他老師是錯的，在他高中畢業前夕，他去找那位老師，說，「我今年高中畢業，並獲得七百五十美元獎學金，請來參加我的畢業禮。」他說，「一個人的生命是你賦予它什麼而定，我盡量把一切都傾注在其中。」

（詠璋）

世界奇獵

搜秘勾奇

外黑勞充國市工斥京東

據日本傳媒界的報道，目前在東京的非法居民大體上有五萬四千多人，男女各佔一半。女的多數是來自泰國和菲律賓，還有些是台灣的，幾乎都是在各種酒吧間、俱樂部和「服務行業」裡爲男人服務。來自巴基斯坦和孟加拉國的黑市勞工最近在東京愈來愈多，他們的大多數是利用旅遊觀光護照來東京，個別的是使用假護照蒙混過關來的。因爲巴基斯坦和孟加拉國是伊斯蘭國家，不能在外輸出女人，所以跑到東京謀生的全是男人。有趣的是這些來自伊斯蘭國家的黑市勞工都把東京當做天堂。因爲他們在本國內受各種清規戒律的束縛，不能吃猪肉，不能喝酒，不能有婚外情。來到東京後每個伊斯蘭青年都感到興奮，說他們得到「解放」，大書醇酒和女人的味道。

來自東南亞各國的合法和非法的勞工在東京共有二十萬人，日本報界稱他們爲「黑眼珠的外國人」。這些人多數集中在豐島區和板橋區一帶，居住在簡陋的舊房內。有一個很有生意頭腦的台灣人，租了幾間民房，又分租給這些不懂日語又舉目無親，只想做低層勞工賺日圓的伊斯蘭人。「黑眼珠的外國人」居住的地方擁擠不堪，勞動報酬低，又受二房東剝削，可是仍然覺得和本國比起來，東京是天堂，拿到手中的日幣，和國內的工資相比有幾十倍的價值。

拳王打死老婆・飽受輿論攻擊

阿根廷爲打女人天堂 政府正視免被篤背脊

阿根廷的敏遜是一個出色的中量級拳王。他的一雙拳頭令他成爲國家英雄人物，而且成爲百萬富翁。阿根廷製片家請他拍戲。他的身旁經常出現不同的美麗女人。

在七年時間裡面，敏遜十四次衛冕成功，直至一九七七年退出拳壇爲止。這位現年四十七歲的世界中量級拳王，在拳壇上憑着他那股難以控制的猛烈攻擊心情，他將所有挑戰者擊倒。然而在拳壇外面，他同樣地流露那股難以控制的猛烈攻擊心情——目標當然不是拳賽對手，而是女人。到了今年二月十四日，敏遜終於闖下大禍——他跟第一任分居的太太爭吵後，他揮拳毆擊對方，緊握她的咽喉，最後將她從露台上拋擲到街中，令她當場死亡。敏遜被控謀殺罪。

這位拳王是著名的打女人及打老婆人物。他著名的原因，與他在拳壇上的聲望有關。不過阿根廷這個南美洲國家多的就是喜歡打老婆的男人。在充滿大男人主義色彩的阿根廷社會裡面，打老婆是一項存在多時，但始終無法解決的問題。這是不難明白的。阿根廷男人打老婆已成爲風氣，因此從未有人將這種問題公開提出辯論。

敏遜打老婆，甚至將她攆落街中致死的事件傳出後，這個南美洲國家的輿論及政界人士才開始正視打老婆這項問題。在過去，有些政界人物並不認爲打老婆是家庭內的暴力事件。然而敏遜打死老婆的事件發生後，這些政界人士現在呼籲制定新法律去防止類似事件的重演。一位參議員甚至在國內動議實施具體計劃去援助被虐待的婦女。

敏遜打死老婆事件引致的較爲重大影响，就是阿根廷境內被虐待的婦女們，已開始挺身而出，從而爭取援助。自從上述轟動全國的事件發生後，設於首都「布宜諾斯艾里斯」市內的難得的人士出甘好橋！

那個「被虐待婦女求助中心」，每天出現求助的女性人數已增至二十四名。該中心主任奧拉接受記者訪問時指出：「敏遜打死老婆是一件很不幸的事。不過他的分居太太並沒有白死，因爲她的死已喚起全國注意，同時更令全國婦女認識本身處境——下一個被打死的女人可能就是自己。在這個國家裡面，許多男人認爲打女人差不多是男人的一種權利。就另一方面來說，許多阿根廷女人有一種這樣的潛意識——女人的地位是低下的，因此命中註定要受男人的支配及欺負。這樣的意識非徹底消除不可！

獵奇客專欄

蜜蜂末日！ 身上裝上追踪器 查出蜂窝一鍋熟

嘿！乜呢只蜜蜂個身上面，有一「舊」咁嘅嘢？今勻真係蜜蜂有難咯！

嘿！原來美國有關部門，最近成立咗一隊殺蜂敢死隊。

由呢個時候開始，啲乜蜂物蜂，黃蜂蜜蜂，總之，一句講晒，係蜂都死呀！

原來喺蜜蜂身上呢一「舊」嘢，係一個超小型嘅追踪器，用咗啲納稅人嘅錢一個一個立咗一隊殺蜂敢死隊，成幾千萬銀美元咁多！

各位，你嗚話值唔值呢？

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：681 8685 872 2396

中英洗地毡
新機器洗地毡梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253・5710

清潔打臘
健良清潔公司
電話：八七六・三八五四
傳呼機：六四五・七〇〇一

中國糧油有限公司 CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204
世界米行 RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號（有寬大停車場）
夏季節酬賓大減價
美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意・
各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價
本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一・
總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王・
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王・
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王・
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇・
本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687・4204
總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折・
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鷄唆櫻粟粉500g裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9・50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11・99

泰興有限公司 Tai Hing Company Ltd. (1981)
265 EAST PENDER STREET・VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等精
冰霜明
蝦蟹味

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒腊肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菜，即日由台灣頂好公司運到冷凍包點・銀絲卷芝麻湯丸，毛豈須鮮木須皮，壽桃，無老少咸宜・凍，可即蒸即食，門市批發無任歡迎，逢星期三休息・
地址：五三五哥亞街
電話：六八九・七三二四

金利源 GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
復業啓事
本公司經於十二月十九日遷往華埠片打東街四十七號恢復營業敬希各界人士駕臨惠顧無任歡迎
金利源公司謹啓
685-9743

恒城裝修
餐廳公司浴室廚所
士庫廚房櫥柜格
大小工程免費估價
430・2320

LOYAL DRIVING SCHOOL
2-719 E. BROADWAY
VANCOUVER, B.C.
安全駕駛學校
安全！捷成！
經驗教師・快捷速成
筆試速成班・四、五級路試全程一百三十元・
晚間電話 438・7470 327・8602 樂小姐

Futures Driving School
爲你打開交通之門
經驗豐富　收費相宜
夏日期間　特價優待
詳情請電：321・2571
辦事處地址：
204-175 E. Broadway, Vancouver

專門搬屋
七噸大貨車專爲傷殘人士、傷殘家具、工作認真、欲特省兵六時後請電：2b 467 8787 邱洽

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實・師質優良・經驗豐富・收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高・歡迎查詢

城市駕駛學校 City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
522・3372（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞並指導筆試
全程130元
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗教師：何津祺　三二二－六八八八
黃健明　六八九－五五七六
馮紹明　三二二－五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。
嘉華駕駛學校校長　馮坤威四三二－七〇〇一　二九四－一六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321－3722
考取筆試　專人指導　免費接送　收費公平　經驗豐富　師質優良
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321－3722
教師：吳栢霖　住家電話：435・2381　傳呼機：686・8597

您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中・英・法・越・華語教練會指導您・從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術・協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644・7890
馮尚榮 433・1504 WAYNE FUNG
會慶芳 322・6331 JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888　253 1333
假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
效果保證最好
唐人埠及★P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
地址：823號喜士定東街＆HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
全程130元
吳志强　872-8717

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524　4379617
全程只收114元

萬國駕駛學校 NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：327－9174　872－0058
校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

不在乎？

那天，何嘉麗跟我說，她對愛情的看法很現代化。

「會愛那個人，但分手時會洒脫，我天生對『事』和『情』都不在乎，不强求！別人分手會不開心成年，我不會。因不開心都無用。而且，那時他才不關心你開心不開心，所以也不給機會他開心！」

這就是現代愛情觀。你對我一尺，我敬你十寸，等價交換。你不讓我開心嘛，跟我分手時，要打落牙呑落肚，回家躲起來自舐傷口，絕不給人看見。哼！更不能讓那個已分手的去開心。而且，無情人看到你痛苦欲絕，說不定會在一旁幸災樂禍，洋洋得意，又住對手，跟別人說，看！那個我放棄了的女孩，她捨不得我呢！唉！我們唔夾，會經有緣！可惜無份！

早早宣佈「不在乎」吧！攤明車馬的「底綫」，你是傷害不了我的！然而，眞的「不在乎」嗎？不在乎怎麽去愛呢？當初恐怕是他喜歡我嗎？他賞識我這件衣服的品味嗎？跟他在一起時，我講的話是語無倫次？還是大方得體？昨天沒睡好，他看到了我臉上的憔悴嗎？見他家人時，是淡粧素裹好些吧！他昨天對我有百般柔情，怎麽今天又像收了回去？是有別的女人？還是我眞的不再夠魅力吸引他？我是嘛，跟我分手時，要打落牙呑落肚，回家躲起來自舐傷口，絕不給人看見。哼！更不能讓那個已分手的去開心。而且，無情人看到你痛苦欲絕，說不定會在一旁幸災樂禍，洋洋得意，又住對手，跟別人說，看！那個我放棄了的女孩，她捨不得我呢！唉！我們唔夾，

紅塵三步 ■陳澄

多關心些他的事業好呢？還是假裝「白痴」？別令他以爲我是個聰明過他的「女强人」而產生自卑感！

總之，他的一言一語、一舉一動、愛好、思想、感覺，她全部是「在乎」又「在乎」呢！怎麽能做到一分手，就刀切豆腐？我不明！

八面玲瓏 ■薛后

導演「大晒」？

楚原說過去導演「大晒」，現在祇排在「第三位置」耳。他是就徐克干預他導演的新戲，而發的牢騷，認爲此時此地，大牌演員第一，老細第二，導演只在第三位置。

所謂「大晒」，實際是指操縱整個電影製作的權力。按製作系統的常規，導演是整個製作隊伍的靈魂，是統帥。但他是受命于老細的。老細一定按照市場需要，決定題材、演員配搭，以及影片情節的走向；成品出來後，他第一個檢查毛拷貝，有不注意之處，他要指出導演去修改。在職權上，他的確是「大晒」的。

演員實際沒有「大晒」的職權。只因他有「票房價值」，出品連製作、配搭、藝術處理，以至海報上名字的大細都干預，表現出「大晒」的態度的，到底是少數。

所謂過去導演「大晒」，是那個年代的過去？戰前戰後，投資者不在行，由製片到發行委託導演全權處理，是爲「導演包工制」。在這種情況下，導演眞是「大晒」的。然而那時候的大導演，却表現得很有修養，謙恭有禮，少見有「大晒」欵的。實際上有見識的導演都懂得「綜合藝術」的特性，曉得眞誠合作的重要，眞有條件狂妄自大的爲數甚少。

太平小記 ■三風

京劇觀衆愈來愈少

「京劇會萃耀香江」已經過去，言規模之大是少有的，上座率平均不到三成，連主持人自己亦稱「叫好不叫座」，在老看京劇者認爲台上演出精采，當然叫好。亦有來自台灣的觀衆，其中女製片家徐楓還送出一百幾十隻手表讓團員人各得一呢！在內地，相聲大師侯寶林所稱之「土藝術」，各項俱少擁躉。京劇的基本觀衆在太平山下愈來愈少了，祇爲人壽有限而已。但有錢又支持京劇者還有些人。每一京劇團演出告終，他們要在豪華酒家歡送，十一日歡送「京劇會萃耀香江」的全體這晚會中，「新華社」許社長亦出席。但開筵前藝員還在候酬勞，結果由支持者解決，由此可知京劇的難辦了。

有一專欄作者，亦爲他報寫京劇演出時的特寫，他在專欄中曾提到香港的京劇觀衆祇兩千人，隔幾天又稱是兩三千人，我相信他當指特別愛好京劇的觀衆，以我言，亦看京劇而選演員與戲，當然亦爲自己收入差，京劇比電影賣得多，再爲昔在上海好角兒看得多，京劇最重個人藝術，以目前角兒的個人藝術言，可稱平均不如解放前呢！中國「土藝術」在香港，上座率較高的是粵劇與越劇，越劇的本省觀衆遠比京劇爲多，而越劇較有新戲，新戲較受青年歡迎。近年京劇，內地亦重老戲了。

隨意談之

「隨意談之」這個題目，有一半抄自車淑梅的新書。她的新書，書名「隨意想」。茗翁則不想而「談」。翁級人馬下筆，難免「之」乎者也。天下欄名一大抄，在下有兩個欄名，分別被一家全國性的大報和一位全港性的大人物抄了，人家「洛陽紙貴」，自己則「明日黃花」，感情豐富茗翁抄她一半書名，必發出同情心而賜予原諒吧！

拜讀車小姐的文章，不自今日的「隨意想」開始。大約七八年前，車小姐在晶報影視版有個專欄，茗翁天天讀，當時就覺得車小姐寫得好了。

當時好想收聽香港電台車小姐主持的節目，無奈她的節目時間，正與茗翁的工作時間衝突，唯有「以目代耳」，憾事也！

記得那時候，在自己有空的時間扭開電台試聽，香港電台則聽到梁麗芬小姐的聲音，商業電台則聽到氣惠儀小姐的聲音。

不要緊，老傢伙無時間收聽，自有千千萬萬聽衆。

走筆至此，就憑「以目代耳」的經驗，向讀者推薦車淑梅小姐的這部新書「隨意想」；加多一句話，這是重國沾介紹看的書。

「難得一身好本領」的盧沾，介紹的書，未有過不滿意的。他介紹的一大批歷史書籍，茗翁正在天天讀，努力學習之中。

可惜，盧沾在港台、商台兩個節目，茗翁也只能派代表收聽。代表回報說，聽不到這個出版商談出版事業，「不滿意」，不如看車小姐的新書云云。

位置派彩

早已有了一個定規的。

凡是七匹馬或以上的場合，位置彩一般有三個派，七匹以下的場合，則位置彩變成了只得兩個而已。

可是在英國，但凡一場賽事的上陣馬匹，超過廿一匹以上，那麽甚至跑第四名的馬匹，亦是一樣有位置可派的。

換言之，就不是硬規的「梗頸四」，但是在出馬少于廿二匹的場合，則不能夠用這麽的一種法例了。

而在美國，你一定要研究清楚一下，所謂「位置」這一個名詞，在當地人士眼中會提到香港的京劇觀衆祇兩千人，隔幾天又稱是兩三千人，我相信他當指特別愛好京劇的觀衆，以我言，亦爲自己收入差，京劇比電影賣得多，再爲昔在上海好角兒看得多，京劇最重個人藝術，以目前角兒的個人藝術言，可稱平均不如解放前呢！中國「土藝術」在香港，上座率較高的是粵劇與越劇，越劇的本省觀衆遠比京劇爲多，而越劇較有新戲，新戲較受青年歡迎。近年京劇，內地亦重老戲了。

位置派彩，在香港馬迷心目中，當然是位置派彩，特別是通常最多市民前往弄潮的淺水灣海灘，環境保護署宜佈估計每年有四萬五千人泳後染病之後，市民果然有所戒懼，入夏以來，到淺水灣的泳客明顯大減，反而到深水灣弄潮的人多了。

這天和隔壁陳家兄弟到海灘消暑，搭二六〇號綫巴士在深水灣下車，但見灣畔人頭湧湧。深水灣由於海灘較細，而且沙灘斜度大，游兩步便水深過頭，不宜嬉水及習泳者，所以往往是較少人去的，今年却一反常態，異常擠逼。陳家老大道：「環保署公佈，深水灣水質比淺水灣爲佳，可能因此人們湧到深水灣來。」但事實上這天所見，深水灣水質亦不見得好，近岸處尤其污濁。後來老二提議轉到淺水灣去。老大亦說，深水灣很難搭巴士返市區，不似淺水灣有多綫巴士。

到了淺水灣，泳客確然疏落得多，由於海灘大，泳客少，反而覺得舒暢，起碼少了那份擠逼感。可惜水質受污染。市民雖可愉快地享受陽光，却是望海興嘆哩。

港人港物 ■八門

兩灣反常

港島南區海灘水質受到嚴重污染，特別是通常最多市民前往弄潮的淺水灣海灘，環境保護署宜佈估計每年有四萬五千人泳後染病之後，市民果然有所戒懼，入夏以來，到淺水灣的泳客明顯大減，反而到深水灣弄潮的人多了。

搭二六〇號綫巴士在深水灣下車，但見灣畔人頭湧湧。深水灣由於海灘較細，而且沙灘斜度大，游兩步便水深過頭，不宜嬉水及習泳者，所以往往是較少人去的，今年却一反常態，異常擠逼。陳家老大道：「環保署公佈，深水灣水質比淺水灣爲佳，可能因此人們湧到深水灣來。」但事實上這天所見，深水灣水質亦不見得好，近岸處尤其污濁。後來老二提議轉到淺水灣去。老大亦說，深水灣很難搭巴士返市區，不似淺水灣有多綫巴士。

到了淺水灣，泳客確然疏落得多，由於海灘大，泳客少，反而覺得舒暢，起碼少了那份擠逼感。可惜水質受污染。市民雖可愉快地享受陽光，却是望海興嘆哩。

「文學革命」七一年紀念

胡適的「文學改良芻議」與「國語的文學」兩篇文學革命的文獻，到了今日，全中國人都早已寫白話文與讀白話文了。教授的「文體革命」行動，已習慣成爲自然了，時當辛亥革命後六年，下距中共建黨的一九二一年七月，尚早了四年。我們對胡在那時的「文學革命」的先知先覺，看準了非將「文言」的「死文學」一刀切斷不可，只有敬佩。他抵受三千年以來，直至一九一一年—宣統三年二月十二的大清皇帝退位詔爲止的「古文體」的擁護者之反抗，實較韓愈在唐朝主張散文（稱「古文」運動）運動，起八代之衰所遭遇到的「反抗」何止百倍？但胡適的「國語文學」運動的改良成功了，「成功」總是一個歷史的事實。一如「五四」時之「反帝」；一如一九四九年南京對岸的「萬馬嘶嘶待渡江」隨即渡了江；一如國民黨領導的中央政府于一九四九年盡棄中國東渡割與日本五十年剛收回三年之台灣一島（剩前「建省」），不再屬福建，轄三個府耳！），從頭試驗先賢教訓政經文化建設一樣，「積四十年之經驗」，達到目的了。這都是成功的「史實」，活生生的事實。

若非如此的成功，前日國民黨第十三次代表大會選出了李登輝任黨主席，中共黨總書記的趙紫陽，又怎麽會有那通懇誠的賀電呢？

這不是「勢利」，但都是「勢」與「利」，得到了成功的証實與表現。

文學上，周作人深一層看到了「思想革命」、「平民文學」、和「人的文學」，「周作人要比胡適深刻」！

我的文存 ■謝文存

變焦眼 ■菲士

禁烟大字報

在家中貼禁烟大字報，你聽過嗎？

這也是一個逸子女到外國留學的故事：——

這位先生的兒子在外國學成歸來，結婚後與父母同住。這位兒子是信仰「吸烟危害健康」者，但是，其尊翁却是個烟民。老豆吸烟，兒子反吸烟，表面看來矛盾，但實際上也不是什麽大問題。

老豆的事，本來也可以曉以大義，多講「吸烟危害健康」的道理，或可收效。然而，這位乖仔，却捨此而實行貼禁烟大字報，向老父提去警告，在客廳中貼上「不准吸烟」的字樣。

老父見大字報後，氣得五竅生烟，大有認爲是干涉老子自由。

不過，這位老父並未當堂予以訓斥，對大字報實行不予理會，但却向兒子發出律師信，要求他立即搬家。

這位老父經此一役之後，覺得自己所置樓宇，幸未轉爲兒子的名字，不然的話，很有可能，按律師信的正是自己，這時，的確是喊都無謂矣！

醒目詞詩 ■醒目人

浣溪沙

閑發據程咬金墓
妙在其名叫咬金，於今
誰說寶難尋。勿嫌程某已歸
陰。

板斧三揮須取勝，將軍
一去失知音。有金可咬便關
心。

九龍城砦狗肉

聽說南韓和我國內地一樣，興吃狗肉，這也沒有什麽不妥。但是由於奧運即將開鑼，他們自己認爲吃狗肉不文明，於是開始加以排蕩。

我沒有去過南韓，因而沒有得嘗南韓狗肉滋味。本來準備參觀奧運期間，正好順便一嘗，看來可能沒有這個口福了。

當然，我相信，如果一定要吃，只是幾街道，踏上那污糟辣雜的樓梯，狗肉雖香，但事後回想，總覺不大過癮。

現在九龍城砦決定要拆，在香港市區吃狗肉的道個去處，就將之時，要繼續路，偷偷摸摸，未免太煞風景。

到九龍城砦去，是可以解決這個問題的。但是那裡的環境太過神秘。摸黑走入那些彎彎曲曲的街道，踏上那污糟辣雜的樓梯，狗肉雖香，但事後回想，總覺不大過癮。

現在九龍城砦決定要拆，在香港市區吃狗肉的道個去處，就將變成歷史陳迹了。

新界有些地方，可以吃到客家狗肉，福建狗肉。但這却不合我的胃口。深圳特區成立以後，可以公開吃狗肉，但是來回一次，要花大半天。去過幾次，感到既費時而氣氛又不足，最近兩年也甚少爲此而去矣。

其實不吃狗肉，只是洋人的習慣，這和文明不文明毫無關係。你說虐畜，難道殺鷄殺鴨不虐畜？你說不衛生，難道吃其他牲口就衛生？這些通通都是廢話。

近來人們大談香港特區基本法，許多人爭得面紅耳赤脖子粗。我忽然想起，將來香港特區必須廢除禁吃狗肉法。

瓦松花 ■淺林

頭瞄別

集鄭裕玲、張曼玉、鍾楚紅於一爐，「月亮星星太陽」搬前後竟會沒有新聞發生？我始終疑疑惑惑。昨天事竟被我聽來點趣聞，這三位阿姐拍戲時雖然沒有明爭暗鬥還是不免，幸好都是些不傷感情的比拚，亦算不失大將風度。

聽幕後工作人員某君透露，當張、鄭、鍾三姐同場演出的場次，工作人員等候的時間例必比平常久，原因是三位阿姐化粧時加多了幾錢刻意。

可以想像，三美在同一鏡頭出現時，觀衆自然會來個比較，鍾、張、鄭都不想被對方比下來，化粧時怎能不精彩細琢，務求以最省錢的實相出鏡？工作人員心知肚明，只好耐心等候。

同樣情形之下，導演爲了三名靚人的儀份也儘透腦筋，如果可以用秤來稱的話，麥當傑眞會不怕麻煩。事實三位阿姐並無表示不滿，麥當傑「如履薄冰」承受的壓力總算值得。

話說三位阿姐「埋位」時，邊間導演自己應該站（或坐）哪個位置，人已站住了主位。麥當傑只好婉轉的解釋戲文和需要，再把輕重倒置的情形調過來。

「月亮星星太陽」一片之引人入勝，除情故事外，看三位阿姐鬥演技也是原因之一。

但有一點想不通，憑目前影壇三大紅牌阿姐竟不及一個發仔，他演的「長短脚之戀」故事橋段舊而無味，實座却在「月」片之上，明顯是發仔的吸引。

醒目

位置派彩

愛情的地位

「生命誠可貴，
「愛情價更高，
「若爲自由故，
「兩者皆可拋。」

這首由殷夫譯作中詩體裁的裴多菲名詩，幾乎是無人不曉的。

一直以來，這首詩鼓舞着無數革命志士，保家衛國的戰士；在這首詩的精神感召之下，進行戰鬥。

他們都認爲，愛情雖然重要，但不是最重要的，爲了更重要的事物，愛情可以拋在一邊。

裴多菲寫這首詩的時候，他的祖國匈牙利正受奧地利的侵略，民族的自由正受到壓迫、摧殘，所以說爲了民族自由，生命與愛情也可以犧牲。裴多菲自己，最初用筆去戰鬥，後來投筆從戎，戰死於沙場。

其實，若以個人來說，愛情，生命與自由之外，還有更可貴的，那是精神品格。文天祥不是爲了氣節操守，甘心犧牲愛情、生命、自由嗎？

愛情是可貴的，該好好珍惜，但當與更重要的事情發生矛盾時，它便該放在一邊了。

海情瀾 ■秀雲

醒目

尚京專欄 ■

創辦

點點，滴滴，大事，小事，加在一起，互相對照，互相印証，互相補充……我心目中的聶華苓，越來越生動，越來越豐滿，眞想能夠給她寫一本書，一本傳記。

現在，她提前退休了，她辭去了受荷華大學「國際寫作計劃」主持人的職位。

一九七六年的時候，保羅從這個職位退休下來，那時，本來是要她去接手的。但是她猶豫不決，一是因爲這個工作很難辦，二是因爲如果接手，她就少了許多自己寫作的時間。後來，她終於接手了。保羅變成了她的助手。

在這十幾年中，「國際寫作計劃」又有了不停地發展，取得了世界性的榮譽，被邀請的中國作家，不斷增加：蕭乾、畢朔望、艾青、王蒙、王安憶、湯容、吳祖光、張賢亮、古華、張辛欣、阿城、劉心武……

更廣了，要做的事情更多，而且我的確有很多東西要寫！

但願她這次肋骨受傷，只是一個小小的挫折，不會妨碍她的發展。

去年，正是「國際寫作計劃」二十週年了。這「國際寫作計劃」，正是她創議的。

當我們在美國密西西河上漫遊的時候，國際作家們，在遊艇上，又彈又唱。

在漫遊中，保羅指着河邊岸上某一處地方，對我們說：「看，就是在那片草地上，華苓提出創辦『國際寫作計劃』的。」

醒目

貴陽雲岩醫院研究組

話說貴陽市雲岩人民醫院研究耳穴按壓治胆石法，由陳祖林、龍玉琴、周美蘭、吳煒珍四位醫生負責，以下是這研究小組（內人）的調查研究報告，本文是摘要介紹。

一、病者共五百五十五人，男性佔一百一十二人；女性四百四十得人。年齡最大的七十九歲，最小的二十一歲。肥人佔一六四例，中等三〇五例，瘦者五十三例。記錄不清者三十三例。病程最長者四十年，最短者一個月。筆者按，從上述病人體型分析看來，似乎肥人患胆石者較瘦人爲多一些。

二、爲了確切診斷是患有胆石病，這些病者的診斷過程是：有少數再記。

醫林絮語 ■均雪

五例。病者的過去病史，不再細述。一般都有疼痛症狀，有黃疸病史的，也有七十八例之多，曾做過胆道手術的，有三十三例，其他的不多背。這些經已確實診斷是患有胆石的病人，如何治療及觀察，容後再記。

醒目詞詩 ■醒目人

浣溪沙

閑發據程咬金墓
妙在其名叫咬金，於今
誰說寶難尋。勿嫌程某已歸
陰。

板斧三揮須取勝，將軍
一去失知音。有金可咬便關
心。

歌唱人生 ■洛美

良機

迎面而來的繁重
困難
都是我們的
大顯身手的良機
都是我們的
大顯神通的
用武之地

我們笑了
不期而然地
跳躍起來了

身也輕了
心也清了

每一步
都富有彈性

月下扒龍船

端午競渡在珠江三角洲各縣所看到的龍，在河上往來遊弋表演，以飽觀衆之眼福，並不競鬥，鬥龍船多在七八月舉行。

扒龍舟無論看龍或鬥龍，均在日間舉行。但古代之江南，却有夜龍舟之戲，「江南志書·武進縣」載：「近日又有夜龍舟之戲，四面各垂小燈，競渡如白日一文裡，就會提及月下扒龍船景色，文在「箱子岩」文內說：「爬出艙外一望，呀，天上好一輪明月……三隻長船還得在月光下玩個上半夜。」可見湘西人扒龍船，夜以繼日，扒龍當然是初五，何來一輪明月，會有專欄作家便肯定沈老糊塗，却不知湘西扒龍十五才是大端午，當然有圓月。

大塊小品 ■叔曉

送書

新書出版，出版社常撥一些樣書送給文化傳播界以廣宣傳，這類書上常加蓋着兩行字是「請指導」，這六個字事實上是請你介紹發個消息的謙虛說法。老友的報館，給你在報縫發幾十字的消息，有些則你附有鱔稿，酌量應酬，沒有的話，可能你白送了。另一種送書則蓋着「樣本」兩個字，這種送出的新書，純粹是送給同業，希望你代發一些出去。通常是大書店，才會送書，至于門市部拿幾本的，則樣書不送，比如你只拿三本，送你一本等于打折扣七五折，拿五本送一本等于八折，再依同業優惠七折計算那就是七折八折或七五折，變成降低折扣，因此一般不送。

另一種是作者送人的，依行規新書出版免費送十本，那麽除自留外能送的只有七八本，非至好朋友不送，若要志在揚名就只好自掏荷包了。因此有些人凡書不送，被送之列的，必有一個目的，希望你在文章中提一提，假如你沒有這種條件者，或不肯這樣做的，那才是眞心的要請你斧正或提意見的。這類送書不是沒有，但不多就是了。

瘦紅肥綠 ■華羅

醒目

男人天地 ■雅桑區

我憎恨嫉妒的人

人與人之間爲甚麽會出現嫉妒這類情況呢？什麽樣的人容易嫉妒、心胸狹隘呢？

嫉妒、心胸狹隘不但害人，也害己；有這種狀況和心態的人，如不改變，十分危險，最後以搬起石頭打自己的脚告終。

嫉妒是人性的一種弱點，但並非人人所具有的「通病」。就一般來說，善嫉者都是如下一些人（就一般情形而言）：

㊀學識淺薄。才能、才幹、能力都不如人家。根子既差，自己又不願下苦功，看到別人能力，才幹强過自己，就會感到一種威脅。在現實生活中，其實別人沒有去威脅他，只是他自己不安、害怕、担心而已。

㊁肚子沒「料」（或「料」不夠），可是身居高位的人。由於身居高位，却徒有虛名，職稱、銜頭和本身的「實力」大大不相稱，於是心情十分緊張，生怕遇團的人超過他自己。由於心態不平衡，導致自己嫉恨，想方設法壓制、排擠、打擊，使對方情緒受影响，或無法忍受，處於一種「只有招架狀態」之中，就在這過程中，他比較能夠安心地進行他的「事業」。

㊂太年輕者。由於太年輕，經驗、能力都不足，目光短淺，心胸狹隘，他會以小人之心去度君子之腹。害怕別人比自己强，比自己出名，而他臉上沒有光采。

「我的職稱這麽高，可是出名的場合、機會都沒我的份，怎麽行？」

㊃爬得太快的人。一般來說，一步一個脚印，踏踏實實地一步步「升」上去的人，知道被人「管」過的滋味，他會待人過份刻薄，將心比心。但一個「一步登天」的人，他「發」起來，就窮兇極惡，連人家提意見都感到害怕，又嫉又恨，就會把別人打下去。

㊄靠拍馬屁升級的人。既然沒有眞才實學，只好運用拍馬屁手段；基礎既然不牢，就日夜胆戰心驚，生怕誰的才能大過自己。

心胸狹隘者。善嫉者過自己的人吹捧捧，對同輩的人挑挑剔剔，盡力排擠。這眞是人性的一種悲哀。因爲嫉妒者害怕現實，不敢面對現實！

宜家集 ■黃人鄭/强

游泳家的婚紗

壓力可由自己消除

女人經 ■木椅 ■加倫

此刻，我坐在公園的木椅上，拿着稿子寫東西，陽光自青翠的樹葉間透下來，令我的身上，亦洒滿了綠意；有蟬鳴，也有鳥叫，雖然嗅不到花香，但微風輕掠，帶來的却是拙樸的泥土香味。

一切是那麽的靜謐，雖則遠處亦不時傳來過路的汽車聲，但絲毫干擾不了晨曦公園的寧謐。

深深的吸了一口氣，頓覺得心朗氣清，有一種說不出來的舒服感覺。

自問生性喜熱鬧而怕寂寞，但處於這麽一個寂靜的環境，只完全沒有孤寂的感覺，只覺得這小小的世界，似乎已歸自己所擁有，享受這享受，只是平日的生活綳得太緊，沒有閒情逸緻，去追尋逸靜、平和。

雖然只是片刻的靜處，却也覺得心靈充滿滿足。作爲一種精神和肉體上的享受，却又是很易求的，只不過是視乎個人是否肯去實行而已。

都市人常常强調生活的緊張，埋怨生活的壓力，但很多時，却是自己不經意造成的。生活其實也可以是一種享受，只不過是公園的小坐，就可以享受到，何不樂而行之？

前面一片荒郊，走盡荒郊，便是人間底道。呀，黑暗裡歧路萬千，叫我怎樣走好？上帝，快給我些光明吧，讓我好向前走。上帝慌着說：「光明，我沒處給你找；你要光明，你自己去造！」——朱自清：「光明」

難得的寂寞。

在繁忙的生活節奏中，有時候，寂寞也是一種難得的享受。

車抵中環，上車的人很多，個別人不守秩序地往前擠。一個頭髮花白的老太，不愼把一個赤膊大漢踏了一脚，那個大漢猛地揮手向老太一推，於是二人吵起咀來了。

老太氣冲冲地說：「死鬼，怎麽用力推我一把，差點害我跌倒？」

大漢盛怒說：「你把我踏了一脚，我不打你已算好了。」

「你打呀，爲甚麽不打？」

「你敢動我一下，看我敢不敢把你擲到窗外去？」

這樣，二人從下層吵罵到上層，從中環一直吵罵到灣仔，誰也不服輸，誰也不願意住口。看那赤膊大漢，皮膚黝黑，帶副太陽鏡，穿條短褲，是個地地道道的工人大佬。

而那個老太，不是有意踩人，却被人推了一把，心裏很不服氣，於是與他對罵。當然，那個大漢盛氣凌人，「媽媽聲」不絕於耳，粗言穢語佔了上風。

他倆的吵罵，使整個上層車箱的人聽得清清楚楚！但誰也不願出面說一句勸解的話，隨他倆吵個不亦樂乎！當然，也不能責怪乘客，在這種場合，在這個大漢正怒火中燒的情況，還是少管閒事爲佳。

大漢口口聲聲說要把老太從窗口擲下去，我正担心他付諸行動。心想，在香港失去人性的人是甚麽都做得出來的。幸好到了灣仔老太下車了，而我的担心也就多餘了。

聲聲慢 ■子盈

大漢與阿婆

笑一笑

不至如此

法國作家大仲馬，在他的老僕人對他不大恭敬的時候，說他幾句。某次，僕人沒有按照他的吩咐行事，大仲馬暴跳如雷地說：「天啊！是你瘋了，還是我瘋了啊？」

「啊，先生，」僕人回答道：「你大概不至於用一個發了瘋的傭人吧！」

商人心態

甲乙兩個城市商人，初次到鄉村裡去，看到剛收穫的帶泥花生，在場上晒乾。

甲：好好的花生，爲什麽要弄上泥土？

乙：這樣，一定可以增加斤兩。

甲：那爲什麽又要晒乾呢？

乙：晒乾了，泥土就好事，可是總戒不掉。

戒烟不難

甲：我知道抽烟不是乙：其實也不難，我已經戒過十多次了。

家庭衛生講座

風·味·無·邊

主講者：陳醫生

現代社會生活的節奏快，各種價廉物美、營養豐富的快餐食品應運而生，這類食品得以問世，各種助鮮劑功不可沒。十九世紀末發明的味精和廿世紀六十年代初發明的特鮮味精，給人們的食品增加不少風味。

食物的美味是食品中含有游離氨基酸帶來的，例如不少海產味道鮮美，是因它們含有很多天然氨基酸；牛肉汁中有多種游離氨基酸，故其味鮮甜。專家用各種氨基酸製造各種風味劑，以增加食品的色香味和營養價值。例如製糕點時添加一定量的賴氨酸，使糕點香味、牛肉精也是用氨基酸爲主要原料。

婆都且具杏仁味；食品中加點半胱氨酸，會產生牛肉般人類的主糧大米、麵粉、玉米等缺乏幾種必需氨基酸，降低其營養價值，就連營養特別豐富的大豆、花生也非十全十美。專家在麵粉製品中添加百分之零點四的賴氨酸和百分之零點一五的蘇氨酸，使其營養價值可與牛奶蛋白媲美；在大米製品中加添百分之零點二的賴安酸和百分之零點一二的蘇氨酸，可使其蛋白質營養價值超過鷄蛋。那些用工業方法生產的必需氨基酸被稱爲營養强化劑。風味劑還具有抑制致癌物生成和防止食物變質的效果，營養强化劑提高食物的營養價值，能夠帮助少年兒童生長發育。

家庭

不愧是龍的傳人

眷念，反而很多時間找機會讓下一代接受中華文化。暑假期間，很多公立與私立學校也放假，其間亦有不少暑期特別活動班，華僑的子女們亦會參加這些活動的消磨時間。

另外，一些團體就趁暑假期間開辦一些語言訓練班，分廣州話及普通話班，希望華僑子女們有機會接受傳統語言的訓練，最少也明白中國語言及文字。當然這些訓練班的課室是借用某些團體的會堂，地方有限，參加者衆，以致未能完全讓每一位申請者也有機會入讀。

不過，近這兩年來，有些華僑更爲了讓子女們除驗團。朋友的一對女兒就在去年加入，爲期六個星期，最初一個月是在「北大」或「清大」上普通話課，餘下日子就四週出遊。該對女兒本來一句普通話及廣東話也不會講，經過一個月訓練回來，也可以間中用普通話與母親溝通，不是全部英語對白，看錄影帶也明白個中意思。雖然說起來不大流利，但最起碼的應用句語也能說出來，令她們母親十分開心。而她母親更四週向友人介紹這個課程，有榜樣可見，定然會受歡迎。

龍一的書一簡 ■柏檔

生活在夏威夷的華僑，不單止沒有因環境而改變他們對中華文化的

華僑不忘祖國文化

家庭

歡樂家庭

兩款最新夏裝，令你煥發青春的氣息。

聯成熨金請帖公司

六月中開業

香味熨金請帖每百120元
新張期間奉送熨金封套
急件服務 一壺天起貨

中文 英文 日文 法文 德文電腦排版
各MODEL 大小新舊熨金機、印刷機、製版機 及附屬設備 植字服務 代辦進口
香味咭 金紙(FOIL) PMT紙 零售批發 映版菲林
香味音樂熨金結婚請帖 全加首創 歡迎垂詢

歡迎郵購及電話傳真訂購
接受信用咭付款
P. O. BOX 3612 VANCOUVER B.C. V6B 3Y6
電話：(604)669-0862/669-0873
傳真號碼：(604)669-3137

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
FAX：(604)662·2304

新急到凍 **水晶魷魚**
餐館家庭均宜
盒裝16磅 歡迎選購

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫優質發芽 **秘魯綠豆**
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

招生

TWINKLE STARS PRESCHOOL
WILSON HEIGHTS UNITED CHURCH,
1634 E.41ST AVE, VANCOUVER
。9月初開課
。上、下午班
。師資優良
。將在8月底內有 OPEN HOUSE
歡迎參觀。
查詢請電：KATHY 524-6349
CAROLYN 254-4000（晚上）

東方園藝

專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全
電話：251·5629
253·4046

美華旅店

MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
全部新裝修
日租 月租 任從尊便
者英或補助
特別優待
任胞惠顧
無任歡迎

油站出賣

油泵三個 洗車房兩個 咖啡房三座 修車房前後居 18位 $105,000 電(306)548-2030,548-4709

酒樓餐廳枱布

華達華誠公司一年一度大酬賓，綠色枱布每張只售五元五角。各色枱布亦特價出售、歡迎各酒樓餐廳查詢。電話：434。4885。

爲你保留好時光

金寶貝 一小時冲印
特價 彩色 入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林 送5"×7"一張
冲晒時 多晒一套 24張 只收1.99 36張 只收2.99
溫哥華 唐人街 NOVA SCOTIA BANK 隔壁
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

龍年·創新·突破！

中國精選遊

$1,598.00 全程十日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

$1,998.00 全程十三日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。

$2,298.00 全程十七日
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

$2,498.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全程十六日

$2,698.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。(全程十八日)
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

日、台、港精選遊

$1,598.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。
出發日期：5月14日、6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。

星、馬、泰、港精選遊

$1,898.00 全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、槟城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。
出發日期：5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，機票一年有效。

香港、廣州自由探親團

方便、舒適、快捷
$388.00
包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國大酒店，本公司香港職員負責機場、火車接送，來回香港、廣州直通車票。

☎687—3316
475 Main St. Van. B.C.

適合投資移民

城多利埠一流巨型酒家，正宗粵菜雜碎、炒麵，可投茶市全埠兩間最大，可送外賣，招股東合作或全盤出賣，廿萬以下可交易，有意在11am-2:30pm 或 4:30-10:00pm 電477-2922 DOON WONG

氣功健身

功效：疏通經絡，調和氣血，強健筋骨，增強體質，達到却病延年，老當益壯之效果。
動作：輕鬆柔和，簡單易學。
中國太極拳學會於九月一日特設加齡氣功健身班由馬來西亞來加之陳高明先生傳授。
地址：溫哥華歌多華街(CORDOVA ST.) 500號
報名時間：由八月十五日起
星期一至星期五 上午九時至中午十二時
聯絡電話：253。9322（上午）
432。7022（下午三時後）

代聘菲傭

有來自港澳加坡經驗一腳踢菲傭多名，月薪五百卅，手續簡便，收費公道。
2637。7696 3287

代看小孩

有兩歲一至三歲小孩，要呈新七天代人照顧，收費公道。
電 近費拔夾京士威，
4385 2837

劉伯納 天均 律師 啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大VICK, McPHEE律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件
·承辦·
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務
本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東各地之客户服務·
VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大厦1412室
電話：5-224049
國文傳真：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

金門海產（溫哥華）

GOLDEN GATE SEAFOOD
地址：771 E. Cordova Street, Van. B.C. Canada V6A 1M2
電話：(604) 251-7025, (604) 251-7021, (604) 251-9695
Telex: 04-508403 GOLD DATE VCR Fax: (604) 251-1594
專營 **批發** 餐館惠顧 無任歡迎
平靚冰鮮 **蝦** 中國、美國、南美、澳洲及其他國家
帶子、魷魚、墨魚、蟹蛸
中國及美加各種魚類

加利時裝禮品公司

KALLY'S WEDDING & GIFT SHOP LTD.
428 E. HASTINGS ST. VAN., B.C. V6A 1P7
華埠喜士定東街四二八號（即南興行新舖隔鄰）
電話：251·1204

一律八折優待！
新張期間，全部貨品：

本公司經於八月八日新張營業
敬請光臨惠顧

新張營業

專營
新娘婚紗 中國裙褂
旗袍出租 款式新穎
尺碼齊全 租金相宜
新娘頭飾 結婚花球
貝殼畫 男女拖鞋
尼龍被 小童拖鞋
絲棉被 龍鳳枕套、被套
麻雀牌 麻雀枱、摺椅

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253·2608

超值四和菜
七彩鴨絲羹
甜酸咕嚕肉
五香牛腩拼燻蹄
時菜炒什燴
絲苗白飯
$19·90

抵食六和菜
海鮮羹
冠華大拼盆
八寶崧子鷄丁
五柳石班（一條）
羅漢扒豆腐
翡翠鴛鴦虾
絲苗白飯 $36·90

特價餐：招牌窩麵 $4·90
五香牛腩飯 $3·20
牛腩粉 $2·10
腰仁粥 $1·90
火鴨特價 $9·90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐 工廠，寫字樓，外賣送餐，無任歡迎，準時送到·
253·2608
由上午十一時至凌晨十二時

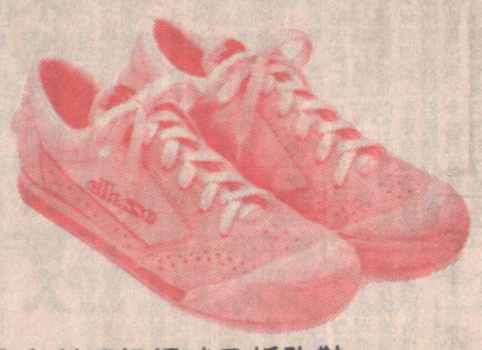
眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老產品好
美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干
本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衛生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

節省60%-70%

shoes ellesse



意大利頂級網球及緩跑鞋，
男裝、女裝及童裝款式俱備
售價由$16.95－18.95 欲免向隅 購買從速
北溫哥華 PEMBERTON 街 1515號
（由十五街入）七天營業，由上午十時至下午六時
986·0207

黃龍藝苑 Dragon arts

電話 254·2218
傳真 254·8311
喜士定東街 461 E. Hastings St.
（店後電旁均可停車）

五週年大減價

圖書 字帖 畫册 六折
鏡架 16x20" - $19·50 / 20x24" - $22·50 / 24x30" - $28·50 / 24x36" - $33·50
文房 四寶 八折
圖文 傳真 $2·50/張 另加電話費
電子 快信 翌日可到香港 台灣北京 $13 加拿大各地 $6
影印一毫 影印紙 $5·99 / 五百

美景食屋
MaxKing
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮　享受出衆

早餐快餐　麵飽蛋撻
特價午餐　中西餅食
粥粉麵飯　冷熱飲品
結婚禮餅　各式其適
生日蛋糕　任君選擇

蒸飽　奶黃　鷄蓉　豆沙　蓮蓉　叉燒
每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

精製
中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附設
咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

龍鳳餅家
LOONG FOONG RESTAURANT AND BAKERY
七天營業
歡迎惠顧

供應
精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇藝街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135

中華 建築裝修
公司電話：290·8973
290·2346

政府牌照　免費估價

水泥路面
新建車房
電燈水喉
廁所改建
內外油漆
屋頂翻新
膠質外墻
大小工程
各類裝修
舊屋翻新
更換窗
水電圍墻
磁砵地板
裝杆

HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
432—7835
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新換膠質外墻
靚露台頂水
專造鋁窗紗蓋

中西招牌
專寫中西招牌：木板·膠板·廚窗·貨車·廣告等等·
255·7264

明賢裝修工程
Hello!
林賢 快捷妥當
DON LAM 電話：255-3917
承建裝修
做木泥水
內外油色
各項大小工程

佳記
栢文護理
熱水按燈
水喉電修理
電話：255·6497

威文建築設計裝修
專業檢舊屋新翻修商內外承土水電車瓷磚鋪砌
商內外土庫房露台
內外建更換
承新改裝
水油屋
電漆
土翻新
水翻舊
車新
瓷磚
432·9888

貨車租賃服務
倒樹清理垃圾
搬運雜貨
251·5628
傳呼機：686·2791

貨車搬運
清理垃圾
鐵器電焊
鐵窗鐵欄
價錢特平
電話：876-2506

彭鴻記裝飾
電話：874-6915
工土室裝承
作庫內修建
妥間設油新
當格計漆屋

遠東裝修
住大專換改廚餐內信
宅小整門建櫃館外用
土裝樓換翻酒砧油足
庫修梯鎖新吧板漆夠
晚電：255·6948 TOMMY

振雄建築裝修公司
屋屋水新土瓷露外內免
頂頂澗造庫磚台墻外費
翻補安廁改地維膠油估
新漏裝所建板修板漆價
電話：251·7664

KK裝修
免內水土露大屋水
費外泥庫台小頂電
估油圍間維工補木
價漆牆格修程漏工
電話：875·9716 872·5753
中文傳呼：680·6677 韓

達成建築裝修
栢餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥身款電
住商瓦油結砌路批圍修
宅店仔漆砌鋪面盪欄理
6時后電話：255·5296

長程 搬運公司
253·2841
大型貨車　剪草鋪草
有升降機　播種草米
代客搬運　專除雜草
傢俬貨物　倒樹鋪石
具有經驗　洗毡打腊
價錢相宜　修建籬笆

屋頂工程
屋屋水烟露大專均免
專頂頂澗筒台小業有費
門補翻護翻維工牌保估
漏新理新修程照證價
電話：290-2346　鴻基建築公司

萬能建築工程公司
承新商酒價交
建屋業樓錢貨
設栢樓餐相快
計文宇館宜捷
鍾洽　電273·7898

成功建築裝修
各水內大一
類泥外小律
裝瓷油工歡
修磚漆程迎
電話：251·5268

效本報廣告 大力宏大
BILLY YUE
砌磁水各室內
磚磚泥式裝
批雲路圍牆修
盪石面牆價
987·8779

煒華電器
政府牌照
商電防通防各安免
業器盜話火種裝費
住工警設警電修估
宅程鐘備鐘器理價
253-8082 周生

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內土房商
費小動電牆磚外庫屋店
估工通裝砌鋪油間修裝
價程渠修築砌漆格建修

恆利建築工程公司
政商栢新維泥水大保
府業文建修水電小証
牌工住改裝木裝工質
照廠宅建修工修程量
電話 684·1748　872·3768
874·4295

榮昌裝修公司
政油車土廚水電商瓦水
府漆房庫櫃喉器業仔泥
牌瓷露改廁更按住小路
照磚台建所換裝宇潤面
電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

電器工程公司 GOU Electric Company
◀ 商業·住宅 ▶
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
政府牌照　免費估價
電話：875·0592
傳呼機：735·1119

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價　電話：253-4706
取價從廉　24小時服務
修理：
餐館雜貨店家庭電器
凍櫃大小冰箱洗碗機
製冰機乾洗衣機熱水爐
裝置設計·空氣調節·
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

濠健建築工程公司
政商瓦房陽鋁水廚大免瓷
府業仔屋台窗電房小費磚
牌住水改車油裝廁工估鋪
照宅澗建房漆修所程價砌
電話 876·4594 PAGER 667·2894

專業油漆 土庫間格
電話：321·7391
253·8996

基信建築裝修
電話：434-0869
免費估價
價大內水土舊
格小外電庫屋
相裝油工間翻
宜修漆程格新

加華建築裝修
各園油防鋁水砌鐵各
項藝漆盜花鐵泥磚網式
裝工木窗欄路砌籬圍
修程工杆面石芭墻
電話：夜 255-6889 日435-5192

防盜花窗 防蚊窗紗
電255·4709　290·2346
華昌建築公司（免費估價）

田健漆油瓷磚公司
零沽批發　內外油漆
房屋改建　修理水喉
大小工程　包君滿意
電話：254·2764

屋頂工程
永佳屋頂建築公司
電話：290·8973
251·5628
屋頂翻新　保用15年
翻新屋頂　露台維修
屋頂補漏　烟卣翻新
水澗安裝　免費估價

超羣建築工程公司
有政府牌照建築師爲你設計建築和裝修工程，商業、住宅，無論大小，定做傢俬和書枱，免費估價，歡迎來電
查詢 二五三·三六三五預約

宏基 建築裝修公司
政府註冊·免費估價
室內外一切工程
膠質外墻
圍墻欄杆
露台車房
水澗安裝
屋頂翻新
舊屋翻新
瓷磚油漆
水泥路面
厨廁改建
土庫間格
電：874·9888
251·7664

李華電器修理
電話：876·0735
876·0278
收費低廉
上門服務
政府牌照
電爐電器
乾衣機
洗衣機
雪櫃冰箱

黃氏 建築公司
873·9361
水砌鋁車土翻專
泥磚鐵房庫新起
路結欄陽裝舊新
面石杆台修屋屋

Jim's WELDING LTD. 百福燒銲
防盜＊平安
（工場）324·1020
（住家）325·8922
防盜花窗·大小鐵閘·
花園欄杆·貨車鐵架·
交貨快捷·上門燒銲·
電銲部份保用十年以上。
鐵窗鐵門
花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價。

大昌房屋屋頂工程
公司 251·2697　290-3378　253-1448
專業牌照　政府註冊
免費估價　國粵英語
50外鋁室浴車圍水屋屋
年墻窗內室房墻澗頂頂
保膠天裝厨路欄露翻補
用板窗修厠面杆台新漏

實平修理
雪櫃　大小凍房　乾洗衣機
爐頭　水喉電器　免費估價
253·3298 呼機 645·4309

海岸 建築裝修公司
電話 255·8308
政府牌照　免費估價
屋屋外鋁水瓷內改露更電
頂頂墻鐵泥磚外建台換燈
翻補膠圍路批油廚車鋁水
新漏板欄面盪漆厠房窗喉

HILLCREST PLUMBING
爲更好服務顧客起見·現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·浴缸·厠所·和其它的存貨大平賣·由30%至50%OFF或試還價·無任歡迎·
FRED SATO 879-1415　212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎·

本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣·暖爐浴室·通渠厠所等一切工程·
電話：879·2122
（24小時服務）879·5301

宏利 房屋建築公司
24小時服務·免費估價
電：251·2895
傳呼機：667·3693
政府牌照·均有保證
屋屋水電建瓷土圍水外
頂頂澗燈造磚庫墻泥墻
補瓦露水厠雲車欄路膠
漏仔台喉所石房杆面板

海外 建築工程
圍瓦膠水車政
墻仔質泥房牌
欄水外路露照
杆澗墻面台
磁磚厠內電免
磚砌所外燈費
地批改油水估
板盪建漆喉價
電話：254·2595
435·4512

專通渠道 日夜服務
專電商水漏水電電
門動業管水管爐器
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝
電話：254·1176
或434·2082 余先生

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
◦ 商業住宅電器工程
◦ 加改電錶電箱電綫
◦ 栢文消防警報系統
◦ 緊急照明設備安裝
◦ 大小安裝修理工程
◦ 商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

中央 冷暖電器公司
24小時服務
電話：251·1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置　政府牌照
·大小凍房·制雪機
·冰櫃凍櫃·冷氣機
·雪櫃爐頭·暖氣機
·乾洗衣機·熱水箱
·洗碗碟機·各種電器

昌盛水喉
星期一至六
公司：872·2468
325·8640
傳呼機：680·7016
廿四小時專人服務
急修漏水　換熱水爐
包通渠道　接駁大渠
修理按裝　暖爐水 HEAT

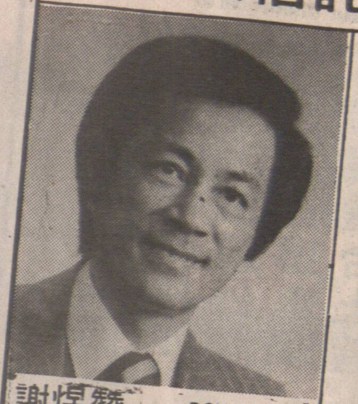
永成建築裝修公司 政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電：255·9837 余洽

Date published 13 August 1988 大漢公報 六期星 日三十月八 年八八九一 P18

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話：438-8161
經理：關聯耀



謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓•街角位置 75x122' 良好租客•有專人管理•最合海外投資•售價一百九十餘萬元• 電話：438•8161 DON QUAN

▲本地比，四睡房新 CARPETING 非常方便，近學校及巴士。DON QUAN

▲12年新仔屋，每層三睡房 桓文地 33x122 $195,000 DON AND PAH

▲雲東29街近 RUPERT 兩睡房近新小屋，好過桓文，開價只 $105,000 (PAH OR DON)

關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

VANCOUVER EAST BRANCH CONGRATULATES DON QUAN BEING TOP SALESMAN APRIL, MAY AND JUNE 1988 ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986 and 1987 WANT RESULTS CALL DON QUAN 438-8161 420-4665

$650,000

▲埠中心旅館，年淨收五萬元

▲ CHAMPLAIN HEIGHT 15年新屋，位于63街，近巴士及商場。CHARLIE OR DON 438-8161

▲ MOTEL 及餐館。B C埠仔 42單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。

入息地

▲ GASTOWN 地44x122 叫價 $275,000 每月收入1800元。

▲ CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩廳房，近巴士及 SHOPPING PAH OR DON

禮物店出售

▲雲埠 DOWNTOWN GIFT SHOP 位于旺街•街角鋪位•有前途 叫價只 $29,800

▲1睡房桓文，近學校及巴士，位于八街，只 $48,000 DON QUAN

生意出售

1) 本地比雜碎餐館125座位廚房用具•$98,000 設備齊全

2) 雲東 FRASER 街•座位一百 $148,000

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣，每日只做七小時，生意日收$480 設合夫婦做，有前途，開價只 $65,000 百60座位。

▲北雲實業連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

▲雲埠 HASTING 西 FRIED CHICKEN AND RIBS 快餐館 位于 DOWNTOWN MALL FOOD FAIR，叫價只 $45,000

▲舍利 SCOTT ROAD 唐餐館每月大約生意 $15,000 每星期六日，叫價 $140,000，有前途。

▲雲東24街近 RUPERT ST. 新屋5睡房 $249,000

商業樓出售

▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓，樓上桓文，兩組每組三睡房自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，開價只 $1,490,000 DON QUAN

▲西雲，近海邊，一年屋，風景一流，上等財料，四睡房交通方便，近學校，巴士及商業場。請電話 PAH OR DON

▲西區一街口便到屋列治商場 地大 58x138 只 $388,000

▲西區屋列治四睡房，近新 3200尺靚屋 $500000 DON QUAN

▲12街三組單位租出，叫價 $121,900 PAN OR DON

▲56街夾 MAIN 兩間半睡房，叫價 $150,000 PAH OR DON

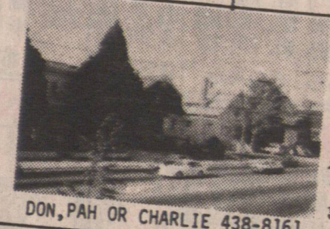
▲最高尚之西區第一 SHAUGHNESSY 屋，地大 100x200 $828,000 DON QUAN

▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地大 101-172x200, 65 ACRES 有180度之雲埠風景，游泳池另有地方加 TENNIS COURTS 開價只七十萬。DON QUAN

▲西區兩年新屋近 OAK 街及 CHURCHILL 學校 $488,000 DON QUAN 438-8161

餐館出讓

▲唐人埠中心，位于片打街，大約九十座位，生意好，大有前途，開價 $158,000 DON QUAN 438-8161, 420-4665



詳細情形請打電話 DON, PAH OR CHARLIE 438-8161
申請桓文，或共他一百二十八萬
一百二十九萬
一百二十八萬
一百二十九萬
一百二十八萬
一百二十九萬

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

馬尚才 John Ma

Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠爲僑社服務．凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商．

多寶地產，本年連個三價月，獲地產商會銷售冠軍．現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡．

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

買屋或賣屋

請與頂級的地產經紀聯絡

Andy (Anok) Aadmi 會員
PRESIDENT'S CLUB
專長新屋買賣
電話：327·0200
傳呼機：680·0199

想建新的豪華大屋
A + A 建築公司
電話：324·7048
傳呼機：680·0199
免費估價

陳官桃 Brian G. Chan

住宅：266-5797
266-5894
直接中文傳呼：680-7284

▲ FRASERVIEW，全新加建四睡房土庫完成好地區，近學校地50x112，開價十九萬餘。

▲雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師，五睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地33x122現在還可以選澤池毡式室內設計，開價二十三萬餘低買，請電詢問。

▲好機會LANGLEY區FRASER HWY,鮮花及雜貨店生意連實業出讓，生意好，東主經營十多年退休平售，舖位三千平方尺及舖后三房一廳居住單位一千多方尺，另三間車房，地3|4英畝地，ZONE C2，近醫院，勿失良機，42萬餘請電詢問。

(新盤) 2196 KITCHENER, 近 NANAIMO 街 33x113，街角地，共六睡房，2廚廁開價 $129,000

(新盤) 1年新屋，地大59x122 共五睡房，風景一流，近 SFU，開價 $349,000

7626 ARVIN COURT N.BURNABY

(新盤) 15年，上層1280呎3睡房上，三睡房下，柚木地，二廁廁，開價十八萬餘 2945 E 27TH AVE

馮先生 Ed Fung

中文傳呼機：298-0915
住家電話：645-6465
公司電話：434-1131

(新盤) 1176-1178 E.13TH AVE，雙屋地，地大50 X122，19年新，(上、中每層1150呎) 每層3房加完成土庫(一房)。

黎熙倫 / 黎熙洲

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。

434-1431 Richard Lai
Henry Lai 321-2945

162.45' 79.64' 78.55' 172.88'

▲ 1127 WOLFE AVE.SHAUGHNESSY $580,000
3400方呎，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！！

▲ 5140 CLARENDON $129,900
2000方呎，五房靚屋！

▲ 4025 PERRY ST. $148,500
地大 46.8x138

▲ 41街夾 麻街 $188,000
三房靚屋，地大49.5x122近 OAKRIDGE

▲ RICHMOND 靚屋 $238,000

▲ 2612 DUKE ST. $129,000
三年新五房大屋，合兩家庭居住，包窗簾電器

投資物業

▲本拿比雜貨商店連物業(三間) $450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區11組栢文，50尺街角地，(RM-3區)，發展潛質佳，近 OAK 街及中央醫院。

MULTIPLE REALTY 李寶强 Daryl Lee

公司：434-1431
住宅：922-4572

唐人街栢文

▲1245巫片打街有11組個單位1組3睡房，2組3睡房，7組1睡房，入息$35,000一年可加租，開價 $398,000

1245巫片打街。

▲ MARPOLE西區，8單位栢文一睡房有六組，2組2睡房，保養好，入息$42,000一年，地段 60x122開價 $448,800

▲ METROTOWN 10單位，地區好保養好栢文，近快車站步行可到 METROTOWN公司8至2睡房，2至1睡房，開價 $548,000

▲麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價 $46,000

▲西區 3371 POINT GREY RD,4000 平方尺，海景屋，開價 $1,100,000.

▲ 1431 HARO ST. 市中心，地點旺，好入息屋可重建，地大33x131，月租1900開價 $325,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋靚，裝修一流，2550西33街，樓下2睡房，獨立門，可分租樓上2睡房，地段60x122，開價 $459,000

▲ 444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單位出租，收入共1200元，栢文地 40x90，開價$140,000

▲快完成2間前後仔屋，每間 33x122，前面售 $129,000 後面 $127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST.BBY 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間5睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 $228,000

黃惠德 Cathy Wong

公司：434-1431
傳呼機：686-7256

▲乃磨街夾28街，翻新靚而實淨舊屋，正層三睡房土庫完成兩睡房單位，寬大廚房，近地鐵及交通，只開價十三萬二千九元。請電黃惠德。

▲新盤：全新裝修堅固舊屋，三睡房，新地毡，雙層玻璃窗，寬大廚房，水喉，電線，熱水鑪，皆新裝置，屋頂只五年新，土庫另有一單位可以出租，近地鐵站，離巴士站只兩街位，交通便，33 X105辣，只開價十一萬九千九元。 請急電：黃惠德。

減價急售

李柏森 Patrick Li

公司：434-1431
住宅：986-4715
傳呼機：667-0662

▲32年屋，面積八百餘呎，樓上兩睡房，翻新廚房及浴室，客廳橡木地板，土庫完成兩睡房，28街近 NANAIMO。

Peter So 蘇肇祥

住宅：879-1845
傳呼：667-3926

▲樓上兩房樓下一房各廚廁齊可出租，近小學中學巴士站乃磨夾11街標準地，開價12萬8。

▲38年石米牆屋，地大 42x155 LOT 樓上兩房樓下一房，菲沙夾57街，價 $169,000

▲濕仔生意急賣，位於喜士定街，一萬二千八。

▲三組合法入息屋，月租一千四百三十五，菲沙夾 百老滙，價十三萬餘。

▲西區近 OAKRIDGE 地50½x122 42年西人屋叫價 $318,000

▲五年新屋，地大 224x33，城多利夾東29街。價17萬9千8。

▲城多利夾41街，近小學，樓上三房或四房，樓下二房，上下可各出租，價十一萬餘。

▲將興建六房紅瓦新屋城多利夾22街，價23萬8。

▲東區地皮33x110呎平地，價七萬八。

▲28年石米牆屋，樓上三房，樓下兩房，各有廚廁，近 COMMERCIAL 價九萬八千八。

▲40年石米牆屋，樓上兩大房，樓下一房各有廚廁，地 46x108，城多利夾22街，價十三萬六。

黃衍嘉 Tom Wong

住家：254-8469
傳呼機：680-7331

▲新盤：全屋專業化翻新，五房，地10尺寬，新項目，包括屋頂，去水渠，油漆地板牆壁隔熱料水喉管漆電，燒等近巴士站學校及商場，價十五萬餘。

已售出

▲保養好五睡房屋，兩廁，地大44x120，近巴士學校公園及購物，14萬餘。

▲一流•每年總收入超過34萬•裝修完成高土庫，位于喜士定東街近唐人埠附近小學及購物商

▲餐館140座位•裝修一流•每年總收入超過34萬•位于喜士定東街近唐人埠附近小學及購物商

▲全部翻新，地段4[illegible]店，試[illegible]

新盤：翻新及保養良好，兩房至三房新頂水潤鋼窗地寬50呎KNIGHT夾31，近學校公園，價41萬餘。

新盤 ▲樓上兩睡房，土庫兩房，共兩浴室，33x122，有景，乃磨夾VENABLE，近學校巴士，試十二萬餘

▲30餘年兩房大屋，土庫完成兩房，保養良好，有飯廳，地33x124，近五街及 RUPERT，試十二萬餘。

胡耀威 Henry Wu

公司：434·1431
傳呼：735-2861
住家：324-5736

※ 33x155 街角地 SOLD 許共3房，3605 TURNER

▲本拿比 51x132 C2 地雜貨果仔舖生意連實業，兩層樓，有三房一廳，叫價二十六萬九千。

▲CHILLIWACK收租屋近市中心，地大 58x137，只售五萬餘。

▲ LANGLEY 收租屋 SOLD 大，叫價八萬五千。

▲一睡房栢文，搭車方便到唐人街，叫價四萬餘

▲全翻新七睡房大屋，可步行到唐人街，大廳，大廚房，544 PRIOR ST.

▲新盤，樓上兩睡房，土庫完成，近PNE叫價十二萬餘，週六、日2至4時開放 3289 PARKER ST.,

多寶實業買賣服務公司

MULTIPLE REALTY LTD
2837 KINGSWAY
JOHN WOO 胡關誠

公司：434-1431
住宅：873-0507
傳呼機：667-0919

十多年經營
信用可靠，買賣交易，清楚俐落，歡迎業主委托。

▲BC省內PRINCE GEORGE緯市中心中西餐館連實業，十二萬餘，只需首期兩萬，

▲西區兩年新屋，上下層完成取價37萬三。

▲41街夾城多利，新屋，三層完成，取價24萬。

▲本拿比三層城市屋，環境幽美，三房兩廁，取價七萬三。

▲平價東區12組栢文，1629巫10街取價37萬，年收五萬三。

▲2548E18街近乃磨街，紅瓦皇宮新屋，高尚地區近公園湖邊地大40尺闊大屋三層完成三房四浴兩廳有音響吸塵防盜設備雙車房，應有盡有花園圍繞取廿多萬，週末開放，接受換舊屋。

謝大釣 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE

中英文直接傳呼電話：680·5275

GARY TSE REALTY LTD.

#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

▲ 2273東二街近乃磨三睡房內部裝修如新土庫齊備開價十四萬餘。

▲3019 EUCLID街單邊33x12兩伙出租，十二萬一。

▲四年新屋55街近菲沙及緬六大睡房兩廳三車房三千多尺面積，地大46x108土庫廚浴廳房，廿七萬餘。

▲2862東18街31年新共六睡房土庫齊備保養好交通學校方便，開價十六萬餘。

▲46街東近緬九年新三睡房千三百多尺靚園繞梗木地板，開價廿一萬餘。

▲西區19街近金比三睡房，土庫有房廚浴廁，共二千多尺，廿四萬餘。

▲餐館商業急售
211-215 緬街，50x120三鋪位，卅九萬九，問謝大釣

▲西區大停車場70座餐館易做有酒牌，開價五萬九。

▲北溫旺區日式餐館45座有酒牌好前途三萬餘。

▲ 4759喜士定東果鋪連實業商業旺地，售廿一萬九。

以上問謝大釣。

甄松鈞 STEVEN YAN

421-3459
PAGER # 686-8906

▲1149GRANVILLE近DAVIES單層商業鋪一座，裝修如新，前途好，卅五萬。

▲喜士定東街旺區業鋪•日做約五百元兼售649•有板•有停車場•開價二萬元

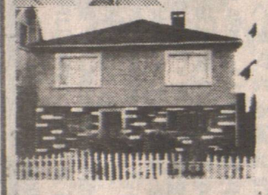
◀西區近金比，二年新•33x122 面積特大五房三浴廁兩廚房家庭遊戲室紅瓦頂廿九萬九•

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

謝日昌 SAMUEL TSE

pager:686-1238
HOME: 430-8427

▲10年新，VAN.SP. 上三房下兩房，有廚廁，價十八萬餘。



▲20夾FRASER翻新屋，上四房兩浴室，地36x122價 $129,900

▲25年BUNGARLO地大45x105，有景，上三房，客飯廳，硬木地板，廚房寬大，牆身地面鋪瓷磚，土庫完成可出租價十七萬餘。

楊文泉 MIKE YOUNG

PAGER: 645-6686

▲MARPLE區靚屋全部裝修，上兩房客飯廳另有FAMILY ROOM土庫完成有兩房全部雙層玻璃，近學校交通方便，叫價廿四萬餘。

▲ 3284 E.28TH AVE.，上兩房，寬敞客廳，大廚房，另有洗衣房，地方雅潔，土庫另有一房，價十二萬餘。

▲NANAIMO 區 CORNER LOT 33x122 地平，區好，價十一餘萬

▲RENFREW HEIGHT 45x109 上三房，全翻新 $169,900

▲ GASTOWN 下四鋪位，上寫字樓，全租出，年入四萬餘，價四十九萬。

▲ CHINATOWN 旺鋪，上下三層，七年新，價百七萬。

▲西溫 商業 下六鋪，上大 WAREHOUSE，價百七萬。

葉亨利 HENRY YIP

公司：261-8118
住宅：255-5917
免費估價

新盤

○4房三廳一飯廳，兩浴室。
○三層，可轉為五睡房。
○近小學及巴士站。
○幽街，靜區。
○ 2735 TRIUMPH ST.
○來電詢問，隨時歡迎。

▲四睡房，一客廳及飯廳，33x116近22街及域多利，開價$109,900有意買或租請來電。

恒基置業 KENNETH AW

公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業•免費估價•請隨時聯絡

▲西區超級市場位置非常好，附近栢文林立，營業額每年約一百一十萬。該店經營歷史數十年租約好東主離家割愛售十八萬餘。

DOMINIC FUNG

公司：261-8118
住家：255-5699
傳呼機：686-9051

▲新盤：雲東區果鋪生意連實業，有三睡房及土庫，商業地，廉售十七萬九。

▲新盤：馳名簿餅店，位於列治文三路商場，適合家庭或合夥，日營近千元，詳情電詢。

▲標準地，三睡房 [illegible] 由木客廳，膠板外牆，菲沙夾22，$125 已售出

▲列治文 CAMBIE 夾 NO.3 RD.，廿九年兩層屋，70 x115， 減價 143,000

▲菲沙夾27，地 46x132，四睡房兩廁，高土庫，近巴士學校 $153,000

▲果鋪連實業，日營千餘，只售二十七萬。

▲新盤：近緬夾29，內外翻新六睡房大屋，兩廚廁，廉售 $143,000

恒基置業

公司：261-8118
住宅：420-1851
667-3989

胡鶴洲 KEN WU

▲6年新四單位，每單位千一尺，三房一廳，每伙收租五百餘元，好入息，廿六萬九。

▲佔地四塊政府出種，月入七千餘元，純利四萬元，常年客滿，取價五十七萬。

▲餐館栢文連實業位旺街佔地兩塊，十年新，特平，廿九萬。

▲西餐館[illegible]位生意出讓，設備齊全地點旺，適合各類飲食業，五萬餘元有價講。

▲乃街夾54街14年屋，幽辣，十六萬八。

▲商業樓，餐館租客，兩層水泥磚樓，四十二萬

▲新屋近PNE紅瓦頂圓樓梯，熱水暖氣，有六房，取價23萬

李志雄 ALLEN LEE

公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

COFFEE SHOP
▲ CAK 及百老滙街，47位，三萬九千。

急讓 濕仔
二百五十元一日，開價九千九請快

▲商業樓 COMMERCIAL 夾 PARKER 辦公室，開價26萬。

13年新雜舖位，樓上

▲西區47年屋，地33x148，樓上兩房樓下兩房開價22萬9

▲列治文5睡房新屋，31萬9。

▲KISILANO 25年新，樓上三房，樓下兩房，33x124，開價廿六萬九。

▲咖啡室四十七位•日入四百•賀沙街•

麥耀徽 KEVIN MAK

公司：261-8118
住宅：253-2875

▲新盤：RENFREW HEIGHT 區翻新靚屋，上下2房及廚廁，可分租，地 41x110 有景，開價14萬餘。

▲新盤：雲東區抵買特式屋，11年新上下各三房及廚廁，地大 33x155，開價只十八萬餘。

▲2509 ADANAC，全翻新屋，共五睡房價十四萬餘。

▲東50街近喬樓區大屋，上三房下三房一廳及酒吧，約二千九百呎地大 52x122，瓦天面，雙玻璃窗，價廿四萬餘。

20街夾乃磨，景靚新屋，近學校巴士，價廿一萬餘

13街夾緬街，十個月新屋七睡房，價廿一萬餘。

美國議院通過綜合貿易法案

中國表示嚴重關切

（北京專電）對外經濟貿易部新聞發言人劉向東今天說，美國衆、參兩院七月十三日和八月三日分別通過的綜合貿易法案將對中美雙邊貿易和經濟合作的進一步發展產生消極影響。

劉向東在向本社記者發表談話時說：「我們認爲這項法案具有濃厚的保護主義色彩，不符合美國政府一貫表示的自由貿易的立場。」

他說，這項綜合貿易法案與關稅和貿易總協定的基本原則相違背。因此，「我們對美國衆、參兩院通過的這項綜合貿易法案表示嚴重關切。」

據悉，該規定的製訂歷時一年多，借鑒了北京等省市有關遊行示威管理的規定，並參考了國外的有關法規。

在對該規定審議時，省人大常委、香港「大公報」顧問馬廷棟等委員俱表示：保障社會安定的根本途徑在於提高決策透明度，通過了解、協商，可以緩解許多社會矛盾和衝突。

廣州物價續漲

預料將影响市場購買力

（香港專電）廣州消息：今年廣州的蓮蓉類月餅料漲價百分之七十，業內人士說，月餅漲價主要是糖、油、麵粉和蓮子都漲價，其中湘蓮漲價超過一倍。廣州出售月餅的餅家和酒家，預計月餅漲價後，購買力會因而下降，因此紛紛削減月餅的產量，以免滯銷。

廣州市肉類在前段已經漲價。從七月底八月初起，猪肉價格又升。上肉每斤要人民幣四元五角，升幅百分之十八點四二；梅肉每斤售價七元，升幅百分之二十七點二七。

在生產資料市場上，許多原材料也紛紛漲價。以生產風扇的原材料爲例，銘錠在去年比前年升價百分之二十的基礎上，今年又上揚百分之三十左右；矽鋼片、薄鐵板的價格也比去年上升百分之二十至三十。又如自行車所需的薄鋼板，一年前每噸人民幣三千三百元左右，現在一噸就要五千元，電鍍所需要的鎳，原來是二萬三千元一噸，現升至十二萬元。

廣東省製訂遊行示威規定

（廣州專電）廣東省人大常委會今天通過了「廣東省集會遊行示威的規定」。在此之前，廣東省一些縣、市已相繼發生了集體上訪、遊行、請願或者罷工、罷課、罷教等事件。

今天，有關部門發言人表示：該規定旨在「保障公民依法行使集會、遊行、示威的權利，維護省內社會秩序和公共安全，促使集會、遊行、示威等活動和平地有秩序地進行」。

「規定」亦要求公民在舉行上述活動時不得違反法律規定，不得損害國家的、社會的、集體的利益和其他公民的自由和權利。

對進口電視機等物品提高關稅完價

九龍海關稅價

（深圳十二日電）九龍海關根據海關總署的通知，從本月十三日起，調高旅客帶進應稅彩色電視機、摩托車的完稅價格。

經調整後，彩色電視機的完稅價格爲：十寸以下的四百元人民幣，十二至十五寸的一千元，十六至十八寸爲一千二百元，十九至廿寸爲一千三百元，廿一至廿二寸一千六百元，廿三至廿四寸二千元，廿五至廿八寸四千五百元。電視、收音、錄音一件機十二寸以下的爲一千元。

摩托車稅調整後爲，一百CC以下的二千元，一百零一至一百五十CC五千元，一百五十一至二百五十CC的爲七千元。

對超出以上規格的彩電、摩托車，則按當時的實際價格，另行估定完稅價格。

香港企業家王光英

痛陳中資機構弊端

（香港十一日電）有紅色資本家之稱的王光英，接受記者專訪時，痛陳香港中資機構弊端。他表示，香港一些中資機構架構重疊臃腫，冗員過多，不少調派出來工作的人員不能勝任本身的工作，而一些德才兼備的人員則往往無法調派出來。由於一些外派人員質素不高，所以出現一些營私舞弊的情況，也就不足爲奇了。

王光英續說，一些外派人員把在內地已漸爲人們摒棄的觀念或惡習帶來香港，「內戰內行，外戰外行」，自己無法勝任本身的工作，看到人家盈利就嫉妒，人家虧本就奚落，甚至造謠誣陷，打小報告，欲置人於死地而後快，使不少中資機構的工作人員長期存有「幹不如看」的想法，嚴重干擾業務的發展。他認爲中資機構應該出現一種互相激勵、良性競爭的局面，而不是把精力浪費在內耗上。他非常希望和歡迎中國國務院儘快對香港中資機構進行整頓。

談及有關他個人的傳言，王光英聲稱，他處世正如其公司名稱——光明正大，簡單地概括，就是「不貪污，不二色，不搞宗派」。他並斷然否定有關他生活奢華的傳聞。

田紀雲會見靳羽西女士

（石家庄專電）國務院副總理田紀雲受國家主席楊尚昆的委托，今天下午在北戴河親切會見了美國電視節目主持人靳羽西女士。

田紀雲代表楊尚昆主席對靳羽西女士來華訪問表示熱烈歡迎。他說：「你拍的介紹中國的片子（變化中的中國），昨天在秦皇島電視台播放以後，反應很好，感謝你爲增進中美兩國人民的友誼和了解作出了貢獻。」

田紀雲希望靳羽西女士爲進一步增進中美兩國人民的友誼、促進海峽兩岸人民的了解繼續作出貢獻。

恐龍化石

加拿大專家柯里捧着一副罕有的幼恐龍頭骨化石。這條幼恐龍被認爲於七千五百萬年前在戈壁沙漠一場風暴中死亡。中國和加拿大專家今夏發現了至少五條幼恐龍的遺骨。

香港股票價格

連續七天下跌

（香港十二日電）香港股票市場十日出現較大幅度的下跌，恒生指數二千六百關失守，以二五七九點三八收市，下跌五十四點六六。這是今年五月五日以來最大的一日跌幅。

與此同時，當天股市成交金額因拋售增多而上升至八億四千萬元，較前一天增加二億六千五百萬元。

進入八月以來，香港股市連續下跌，至十日，香港股市連續七日來共下跌一百二十四點。

據此間證券界人士分析，香港股市下挫的因素主要是：一、美國聯邦儲備局突然調升貼現率半厘，使各地銀行利率趨上壓力進一步加强，投資者擔心香港銀行有可能加息。二、在美國加息的影響下，紐約、東京等股市大幅挫落，香港股市亦隨外國股市急挫。三、香港廉政公署昨日拘捕六名前聯合交易所高級人員，使投資者擔心這一事件可能牽涉部分上市公司。

湖南省一家林業公司

在利比里亞開發森林

租賃林地逾十五萬英畝

（蒙羅維亞十一日電）湖南省林業國際經濟技術合作公司經過一年多的醞釀和實地考察，于七月中旬在這裡同當地一家公司簽訂了一項以獨資的形式在利比里亞開發森林的租賃合同。

租賃林地的面積爲十五萬六千多英畝，是這個國家從未開發過的A級森林，資源相當豐富，已成材的紅木佔百分之六十之多，而且採伐條件較好，交通便利。林地距格林維爾港口僅四十五公里，其間有現成的公路相通。

根據合同規定，租期爲十年，租金二十萬美元。

湖南省林業國際經濟技術合作公司負責人對記者說，公司對這個項目準備投資一五〇萬美元，大部分採用中國產的設備和中國技術和管理方法。

美在售武問題

存在雙重標準

特稿

繼國務卿舒爾茨北京之行向中國提出武器銷售中東的問題之後，上周美國國會又以九十七對零票通過決議，要求中國立即停止售賣彈道導彈及其他破壞穩定的攻擊性武器予中東地區。他們威脅說，若不照辦，將損害美中關係，最低限度擱置高科技輸華限制的放緩。

乍一看來，似乎美國十分關心中東的和平，生怕中國向中東出售武器會危害這個地區的和平和穩定。果眞如此，當英國人在上月宣佈在未來十年內向沙特阿拉伯供應三百六十億美元軍火的計劃時，美國政府爲什麽一聲沒吭呢？非但如此，美國政府自己更不顧國會的反對，迫不及待地重申向科威特銷售十九億美元的包括水牛飛彈、戰機及其他武器的售武計劃。由此可見，美國反對中國售武中東，意在維護美國及其盟國在這個地區的傳統軍火市場，不讓中國人分一杯羹而已。

衆所周知，中東地區的國際上某些勢力利用中東的連年戰禍，大肆推銷軍火，大發戰爭財。是誰危害中東和平，美國議員不會不知道吧。兩伊戰爭打了近十年，向兩伊售武最多的是誰？近一年來，美國以保護商船爲名，派出軍艦到波斯灣游弋。然而「保護」一年，動亂一年，最近甚至演變出擊落客機，導致近四百名旅客罹難的悲劇。誰應對危害中東的和平負責，這不是十分清楚的嗎？

就是美國國會反對美國向科威特售武，實在也並非眞的想限制美國武器流入中東，從而危害中東的和平，而是爲了不使以色列失去對阿拉伯的軍事優勢。

中國是一個發展中國家，能生產的軍火是有限的，雖有一些軍火出口，然其數量是微不足道的。時至今日，在國際軍火市場上，中國非但遠遠趕不上美蘇兩個超級大國，就是同英法等工業國家相比，也瞠乎其後。試問，大宗向中東推銷軍火者不受非議，反而要懲罰小生意人，這是什麽道理呢？美國的霸道，一如中國俗語所說的，「只許州官放火，不許百姓點燈」。就人們的願望而言，不要說售武，最好在一個早上銷毀所有的武器。然而，現實並非如此。既然存在軍火買賣，那就應講公平競爭原則，以賣方人也可以賣，買方人也可以賣嘛。憑什麽只能你美國及盟友銷各類型的武器，而不許別人作小額交易呢？

長期地、大規模地向中東推出於建設國家及維護國家的需要，中國政府對美國的這種霸道和偽善，沒有像從前那樣公開揭露和譴責，只是表示溫和的「遺憾」。不過，美國人也應知所檢點，畢竟時代不同了。「只許州官放火，不許百姓點燈」，在今天的國際社會是不論如何行不通的。

王維之

歐洲六國華文教師

廿二人到中國訪問

（北京十日電）來自瑞典、荷蘭、比利時、丹麥、英國、聯邦德國六個國家的三十二位華文教師，今晚在北京中國語言文化學校受到北京同行的熱烈歡迎，與國務院僑務辦公室有關負責人出席了歡迎會。

歐洲六國華文教師訪問團在京期間，將同中國語言文化學校的教師進行座談和教學研討並遊覽北京的名勝古蹟。

據悉，今年來北京訪問的華文教師團絡繹不絕，新西蘭、美國、加拿大、日本、菲律賓、泰國、留尼旺等地的華文教師團均已到訪，人數比往年大幅增加。

德成糧油食品公司
LIBRA TRADING CO. LTD
212 E. GEORGIA ST. VAN. B.C. V6A 1Z7
溫哥華市佐治街212號

清倉大拍賣

買1送1 MAZOLA
粟米油大贈送
每買以下米一包，免費贈送三公升
MAZOLA萬歲粟米油一罐
① 20 kg KING'S FOOD 景福絲苗 $20·99
② 50磅好運絲苗 $22·99
③ 50磅 EBISU 肥後日本米 $18·75

買2送1
以下三種米，買2包送等值1包
① 澳洲王冠壽司米 20kg $19·95
② 50磅 RGA 肥後米 $22·99
③ 50磅 FRC 加州絲苗 $20·99

送羅蘭粟米油
每買50磅國際壽司米 一包$19·95
免費贈送3公升羅蘭粟米油一罐
每買25磅國際壽司米 一包$10·50
免費贈送1公升羅蘭粟米油一罐

KODA
糯米大特價
100磅 $69·99
50磅 $35·99
25磅 $18·50
10磅 $8·30
5磅 $4·25
2磅 $1·99

米 大減價
①50磅 RGA絲苗 $13·80
② KING'S FOOD CALROSE $12·30/20 kg
$6·50 / 10kg
③ KOKOSAI CALROSE $7·35 / 25磅
④ 國寶(紅)壽司米
50磅$22·99
25磅$11·80
10磅$5·45
5磅$2·75
⑤ 國寶(黃)日本米
50磅$16·50
25磅$8·60
⑥ 景福糯米
20公斤 $18·99
10公斤 $9·75
5磅 $2·49
⑦ 景福米碎
20公斤 $6·99
10公斤 $3·99

粟米油大減價
每户限購每項2罐
MAZOLA 萬歲粟米油 $4·95/三公升
ST. LAWRENCE 羅蘭粟米油 $3·75/三公升 $1·99/一公升

梅林即食麵30x85克 $4·75
劉楊記蝦子麵1磅 $1·99買1送1
DURHAM 高級粟米粉 500g $0·89
SIFTO 細鹽2公斤 $1·49
1公斤 $0·79

金龍牌5磅庄
蠔油 $3·04
鮮抽 $1·99
雙老抽 $2·45
原晒生抽 $2·45
葵瓜子油 $3·99
三公斤限2罐

電話：684·2353
逢週日住家免費送貨
有效日期：即日起至八月廿五日止

Raffinée FASHIONS
時裝入口商大清貨
99¢ T恤、數量有限
$4.99 童裝
$9.99 全綿短褲
$14.99 全綿半截裙
$18.99 牛仔機恤
辦工時間：星期一至六 10:00am - 6:00pm
星期日 12:00am - 4:00pm
VISA
1650 W. BROADWAY 736-8755
持有此廣告者可得九折優待

二千六百年來中國工藝西方罕見
如今展示您跟前 中國工藝品展
設豪華旅遊專車接送參觀者
天子（皇帝）
中國皇室工藝品展
MAVERICK 旅遊公司 專業旅遊車服務公司 十九年服務經驗
地點：西雅圖中心
日期：七月廿八日至十二月卅一日
預訂出發日期 上車地點適中
規模三倍於 KING TUT'S 展覽！
本展覽把中國皇室藝術的意識形態，工藝精品盡皆展示：包括歷代皇帝喜愛的物品。
一日遊 車費連入場券
電話：255·1171
歡迎向團訂票洽詳！
成人 $34·50
耆英 $32·50
小童 $29·50
MAVERICK TOURS 255-1171

吳祖捷芭蕾舞學院
GOH BALLET ACADEMY
秋季招生
現開始招收學生，各項課程
將於9月6日起，星期一至六上課
課程：專業訓練班
兒童訓練班
芭蕾舞、現代舞、爵士舞
皇家芭蕾舞考試班
中國民族舞 電話：872·4014
民族民間舞 872·4220
緬街2345號夾八街

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
● 多倫多單程199元起 來回299元起
● 滿地可單程199元起 來回329元起
● 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
● 羅 省來回252元起連酒店二晚329元起
● 賭 城來回199元起連酒店接送239元起
● 澳 洲來回1199元起另有特價團每月出發
特別介紹 龍年旅遊精選
● 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海
出發：7月5日、8月9日、9月27，1598元起
● 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
● 域多利一日遊 BANFF 6日遊或BC內陸遊
● 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發
本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

奧運點滴

莊遜要證明腳傷已康復 加拿大田徑賽欲顯顏色

男子百米世界紀錄保持者莊遜表示，他會在加拿大田徑錦標賽證明他已從腿傷中完全康復過來，並準備好參加下月的漢城奧運會的男子一百米比賽。

莊遜在加拿大田徑賽展開之前表示：「我只要參加比賽，催谷至最佳狀態，我的腿已作好百分之百準備。」加拿大田徑賽於周五展開。

去年在羅馬舉行的世界錦標賽締造九秒八三世界紀錄的莊遜，今年二月在西德比賽時曾拉傷大腿筋，五月在東京傷勢惡化，但現正從傷患中康復過來。

莊遜現在集中精神使自己身體健康，並把與「死對頭」劉易斯爭奪金牌一事放在首位。

這位世界冠軍在漢城與奧運冠軍劉易斯碰頭時，他的目標是要連續第六次擊敗劉易斯。

莊遜談到他在奧運前的準備時說：「我正尋求一個好的成績，好的技術及好的表現。」

他的教練法蘭斯表示：「莊遜目前情況良好，準備就緒。他看來已重獲力量，正進食更多流質食物，以恢復身體的柔韌性。」

莊遜現正積極練習，使自己及時恢復狀態，因為他的對手劉易斯上月在印第安納波利斯舉行的美國奧運田徑選拔賽，在風速之助下造出令人驚訝的九秒七八佳績。

法蘭斯表示，莊遜並沒有失去任何要擊敗劉易斯的熱情，只是等待時機來臨。法蘭斯說：「讓我們面對劉易斯，他仍不是擊敗莊遜的人物。」

奧運女子體操項目 屆屆江山皆出英雌

蘇聯東歐國家幾乎包攬金銀銅牌

體操運動在奧運競賽項目中，一直是最有看頭，也是最吸引的項目之一。所以熟慣也比其他運動項目來得高。

女子體操能夠一炮而紅，造成今天這種聲勢，以下幾位傑出的女子體操明星居功最偉。

蘇俄的柯布蒂說得上是賦予體操生命的選手，在她之前的體操充其量只是芭蕾的一種，而不是運動。那時候的冠軍選手都不是十來歲的青少年選手，而是二十來歲的成熟女性，像一九六四年東京奧運會上屢拾所有六面金牌的蘇俄選手拉蒂絲妮娜，那時已經是兩個孩子，且年屆二十九歲的媽媽選手了。

到了一九七二年慕尼黑奧運會，十五歲，四呎十一吋，八十二磅重的柯布蒂出現在蘇俄隊中，女子體操選手的年齡才趨向年輕，軀體也日漸嬌小。

柯布蒂是一九六四年被教練卡維斯發現，網羅進國家隊接受訓練。一九六九年獲得蘇俄冠軍，但柯布蒂眞正出人頭地則是在一九七二年蘇俄杯國際賽，那次比賽柯布蒂贏得了全能冠軍。

這一年奧運會在西德慕尼黑舉行，就在啓程前一個星期，柯布蒂不滿意她的地板運動配樂，要求更換。因爲地板運動整套動作是根據配樂來編排的，如果更改配樂，動作也必然修正。但是在一個星期的時間內，重新配樂和練動作勢必不夠，可是卡維斯仍然冒這個險。

柯布蒂在奧運會第一項競賽是高低槓項目，由於失敗這項只得七點五分，柯布蒂爲此傷心流淚，柯布蒂掉淚的鏡頭經由電視台播出，呈現在全世界觀衆面前，就這樣柯布蒂竟成爲電視的寵兒，大家都爲這位好強的小女孩着迷，柯布蒂不負衆望，不但爲蘇俄隊贏得團體冠軍，同時自己也奪得三面金牌、一面銀牌。

中國人連續兩屆奧運都有參加比賽，雖然成績不佳，但也增長見識。中國在三六年奧運會派出武術隊員參加文藝項目的比賽。

奧運會根據創始人顏拜旦的提議，從一九一二年的瑞典斯德哥爾摩舉行的第五屆奧運開始，在奧運會中增加文藝比賽內容，包括以體育運動和奧運會為主題和建築、繪畫、雕塑、音樂和文學作品。

中國武術名家揚名柏林 鋼叉飛舞觀衆口呆目定

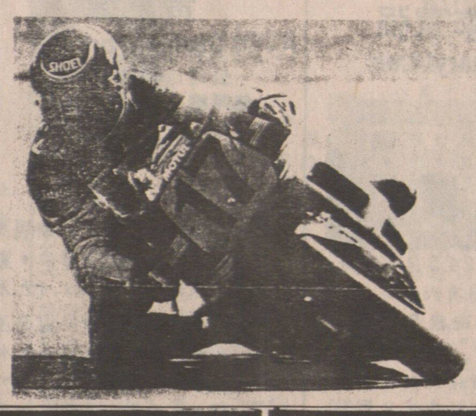
中國武術隊派出了多名武術家前赴柏林，包括有鄭懷賢、温敬銘、張文廣等人，除了在大會上表演之外，還訪問了漢堡、法蘭克福等城市。所到之處，外國觀衆無不為他們的精采表演而喝彩。中國武術隊各成員在德國表演了雙刀、對拳、對棍、飛叉、空手奪槍等需要極深功夫根基的項目，使外國人看得口呆目定。其中鄭懷賢表演的飛叉更轟動一時，只見銎亮的飛叉在他身上飛上轉下，往返穿梭，變化莫測，觀衆無不吃驚，拍手稱絕。

中國功夫雖然令人吃驚，但高深技術使很多人以為在「變魔術」，特別前來觀看表演的一位市長好奇地以為他叉上帶電，以磁力使叉飛舞，於是這位市長特別親自檢查一番，最後才不得不信服。

中國功夫揚名天下，但當他們回國之後，却無人過問，受到冷清的待遇。

中國武術名家的表演使中國人得回一點榮譽，但當時許多人對中國人都抱一種歧視的眼光。當時奧運會上可接納籃球界人士成為裁判員，但當中國的董守義、宋復君等申請時却被拒絕，最後經不斷爭取及測驗後終於成為國際裁判，並在一些重要比賽及決賽担任裁決工作。中國裁判在比賽場上不偏不倚，公正及明確的判決使很多多賽球隊的教練及球員都留下深刻的印象。（三十六）

美國洛杉磯於一九八四年第二次舉辦奧運會，這屆奧運會由於蘇俄領導的東歐集團杯葛，因此成爲美國和羅馬尼亞對抗的局面，薩頓和莎波是美、羅對壘的焦點人物，兩人在全能競賽的決戰，過程眞是扣人心弦，不到最後一秒鐘難分軒輊。（嘉菲）



美國車手雷恩終在世界賽第十二站中奪得首次勝利。

世界電單車賽第十二站

美國雷恩嘗首捷

【英國唐寧頓八日外電】在本季有穩定演出的美國新秀雷因終於昨在世界電單車錦標賽第十二站打開勝利之門。

廿七歲的雷因在第一圈已領出，樂富門車手韋嘉納在後狂追，但因其本田座騎發生輕微故障，只好力保第一。

大漢體壇

只爲救球

網球選手在比賽場上的動作和表情，未免是過份誇張吧！道位黑人仁兄，其實是網球明星楊力・諾亞，他最近在法國網球公開賽上，經常用飛身的姿勢接波，雖然他在這次比賽上並未獲勝，但他這種飛身接波的敏捷球技，却獲得全場一致讚賞！□

Seasons Realty Limited
MURRAY SPRACKLIN, B.Comm.
Bus: 435-8893
Res: 298-2774
北本拿比六睡房新屋
▲靚三層屋，4700平方尺，橡木廚櫃，5 ZONE熱水爐，旋轉樓梯，瓦頂，防盜警鐘，新屋區豪華浴室旋轉渦浴缸及花洒，雙車房，近學校、巴士及SFU，價$449,000

MULTIPLE REALTY
RICK AKITAYA
2837 KINGSWAY,
VAN.B.C.V5R 5H9
▲四睡房，土庫另有兩套房 33x122 LOT，有後巷，4272 PERRY ST.VAN. 開價 $124,900
▲新盤：新裝修四睡房，街角位屋 (40x131) 3456 WEST 31ST,VAN. 開價 $329,000.
RICK AKITAYA MULIPLE REALTY
住家：299。7062
公司：434。1431 (英語)

LAKEVIEW REALTY LTD.
405A NORTH ROAD,
COQUITLAM,B.C.V3K 3V9
JIM BENDER 英語電：
420。3877 (住家)
931。3451 (公司)
靚屋出讓
開放時間：星期六、日下午2：00至4：00
▲6年新靚屋寬敞舒適，環境幽靜，位於街尾，1400平方尺，三睡房兩浴室，地 50x121，部份土庫，即可居住，近學校、商場，交通方便。

KAREN BONG
HOME:922-1957
PAGER:686-1628
王太
SUTTON GROUP
WEST COAST REALTY
OFFICE:986-9321
＊ KINGSWAY 亞洲餐館退休出讓，三年新，五十多坐位，良機勿失，請來電約看。
＊ 850 BURRARD S.E. 六年新，市中心石屎栢文出售。

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 温哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688
▲北雲市心旺街，快餐店36座位做5%
▲温市，雜碎唐西餐館，160座位，冷氣酒牌及廚具俱備，年做50萬絲。
▲西區，六鋪位廢仔好，有泊車場，長批租兼，售13萬絲。
▲西區拾鋪位另樓上醫生及栢文16組年淨收益25萬絲36部車位勿失良機，地下泊車年淨收益49萬絲投資機會。
▲西區，格蘭扶街夾64，二鋪位八年新，佔地七千絲呎好批約售74萬。
▲士嘉樂市心，五大鋪位廢仔佔地29000呎好批約年淨收益九萬絲，售99萬。
▲近郊大商場四年新租與超級市場兼房餐館等建築物七萬絲呎5.7畝地410部車位好批約無雜費，售一千萬絲。
▲烈治文業鋪賣業樓上有兩組收租日常生意滔滔 66x127 商業地售31萬。
▲烈治文8551 Blundell三睡房屋地大東西區房屋商業及栢文樓均有代售

PERFECTION REALTY LTD.
Andy C. Chan
陳宗怡
公司：684-8025
住家：298-8555
▲近PNE温拿保街3354號，34年兩房一廳，樓下兩房一廳套房，上下全部完成，售十三萬六千八。
▲近域多利街 1761-1763 CHARLES，合法上下層仔屋每組兩房一廳，土庫獨立套房，月租收千一元，售十三萬二千。

oceanridge realty ltd.
611 Main Street, Suite 228, Vancouver
688-1337
433-3756（晚）
梁嶽雄 Bernie Leong
▲商業樓宇八年新三千三百尺兩寮售店66x132位交通要道，大停車場，可加建住宅或辦公室，開價卅六萬試還價。
▲ FRASER HWY，大地面積二千四百呎，年入一萬四千多元，售十八萬五。
▲華埠旅館生意連實業46間房，收入好，地
▲到會餐館，老字號，經營廿多年，前途好，在本汝比旺區。
生意出讓
▲果菜店－易做，售萬五元。
▲華埠果舖，售649，價三萬。
▲栢文出售一睡房，七年新設備齊十街，六萬絲。

鄧啓東 ALBERT TANG
COMMERICAL. RESIDENTAL. BUSINESS.
住宅：879-9605
傳呼機：667-0636
MULIPLE REALTY
公司：434-1431
地址：2837 KINGSWAY VAN.V5R 5H9
▲兩幅街角仔屋地，位東20街及威雲街，近域多利，66x122，只售二十絲萬。
▲本拿比高尚住宅區，2965 ROSEGLEN，3600平方呎大屋，座落 8338 平方呎大地靚景，減售廿一萬絲。
▲64街東菲沙，2600 平方呎温哥華 SPECIAL 地大 48.7x122 土庫另有套房，叫價$159,999
▲京士威近域多利瀝仔廠讓，店主已經營三年，年年賺錢，現另有所圖，特價一萬二千急售。

Century 21
黃小姐
廿一世紀公司
2285 Commercial Dr.
VANCOUVER,B.C.
公司:251-1323 住家:321-5345
傳呼機 680。7003
VULAN WONG
▲ 33x140 三廚房三廁，全部翻新三組入息屋，近山仔杭夾京士威，十六萬四千。
▲ FRASER VIEW 7410 NANAIMO ST. 街角地，平地，樓上有三睡房。樓下完成，有廚房和廁所，可即入住，環境優美，地大 44.5x120。星期六、日開放 二至四時，十七萬絲。
新盤屋出賣
東20街 近緬街，近巴士站離小學兩分鐘 口正層全翻新兩睡房，客廳飯廳廚浴土庫部份完成有 兩房洗衣房地 新熱水爐及新熱水喉， 34x122 開價13萬3千8 歡迎還價

PACIFIC APPRAISAL
避免損失你的金錢本公司提供以下之服務
・住宅，商業及工業樓宇建築檢查
・機器及裝備估價
・房地產估價
・保險估價
・誠意爲閣下服務，使你於購買物業或保險時，能節省大量金錢
1706 Alberni Street
Vancouver, British Columbia,
(604) 684-1322

Century 21
郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司：251-1323
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093
▲一房栢文寬敞舒適，保養一流近交通商場及學校，開價四萬九千五。
▲32年屋近[illegible]，已售出 二層兩房一廳廚廁齊土庫兩房，[illegible]萬九千[illegible]。
▲PARKER 夾[illegible]房新裝修石屋大屋，已售出 積二千一百五十尺，共三[illegible]兩廚三廳全鋁窗近學校交通。
▲雲東區上層[illegible]房一廳土庫完成兩房一廳廚廁，[illegible]平房及后巷，交通方便，近[illegible]，已售出 SAFEWAY，業主離埠急賣八萬[illegible]，有交易。
▲雲東區，瓦頂新屋，地33x138總面積二千[illegible]三十平方尺，上層三房，有[illegible]，已售出 下層兩房，共三套半浴室及仔平房，開價廿一萬九千元。

2160 KINGSWAY
VAN, B.C.V5N 2T5
AMY LAU
劉蘇茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178
▲北雲市心旺街，快餐店36座位做5%
▲KITTYWAKE 國際[illegible]，288 E CORDOVA S2x1S3 售 2,100,000
▲KITTYWAKE 國際[illegible]，四房屋，33x135 售 2,530,000
▲KITTYWAKE 國際[illegible]，2,132,000
▲CYPRESS 東一[illegible]園土三丁三[illegible]大華人[illegible]六房屋大 2388,000
▲[illegible] VANCOUVER COLLEGE 48x130 售 [illegible]
▲[illegible]東[illegible]土庫[illegible]13萬9千9。
▲八[illegible]東[illegible]，二[illegible]平，大[illegible]，17萬9。
▲MAIN 東[illegible]十四萬絲。
▲[illegible]19[illegible]完[illegible]，四十二萬八。
▲西區19[illegible]開價四十二萬八。
▲西區近DUNBAR 售 33x130 [illegible]
▲西區拾中小學[illegible]
▲西區四[illegible]
▲45座位物業另計。
▲DAVIE 旺街46座位快餐店，開價$49,000
▲SURREY 旅遊區封正沙灘雜貨店，有住宅，樓上租出，開價$250,000
▲雜貨店連物業地。可做油站。
▲二埠8街及12街。雜貨店。東主急賣。
▲46萬全新工業大厦。七組單位年入五萬三千。
▲CHETWYND 埠生意連實業，樓下經營戲院，錄影公司及小食店，樓上住宅，三十五萬三千。
▲10個傳覽會館出售，價60萬包括重新按裝。
▲104位自助餐館在大型商場內生意好近K.MART 售 275,000。
▲傳私製造廠，地66x132生意連物業
▲雜貨生意連物業，兼營 SEARS 接收站，郵局，地100x190
▲京士威唐西餐館，全酒牌62座，三萬九，有價講。
▲商場內文具雜貨店，可兼做樂房，年做45萬，開價六萬五千。

何賽雄（梁太）
電話：255・4520
伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street
電話：687・8332
本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務
代理
房屋買賣
物業收租
Autoplan
汽車
醫藥
生意
房屋
燕梳
華埠旺舖出讓
緬街五百號地段・千多平方尺・適合各行生意・月租一千一百多元・頂手三萬九千元・速交易・有商量・問伍澤濂・
一。五三九第十街東，合法上下層仔屋，石米牆身，部份翻新，自住或出租均可，只開價十三萬九，抵買請速。
二。三三六八第廿七街東，平正標準地，十一萬七，或可代建新屋。
三。高價收賣東西區吉地，免收佣金。伍澤森電話：三二七。七八四二。
＊好風景實業＊
1＊近唐人街及海皮＊堅固五層貨倉合共三萬八千絲尺，343 RAILWAY ST.，只四十九萬。
2＊本那比大仔屋地＊合法仔屋，有車房，陽台等等，地 77x122，開價二十二萬九。
3。舊屋急賣或其他物業急讓，現金交易，請揾何賽雄（梁太）請電住家電話255。4520或公司。

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
程徐慧珊
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906
ANNA CHENG
▲PORT COQUITLAM市中心舒適咖啡室$27,000

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電874·8216（光洽）

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
免費估價
圍牆 水電 土庫 設計 裝修 承建
牆磚 工程 間格 圖則 油漆 新屋
花 格

劉富
承接土木工程
油漆·裝修
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工坭水
電話：251-6248
各項裝修 改建加建 油漆粉刷 屋頂瓦仔 水喉修理 磚石砌結 水泥路面 廚廁磁磚 牆身批盪 政府牌照

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680·3199

八月新盤

房屋柏文 東西各區 投資買賣
工商樓宇 果舖餐室 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

▲ OAKRIDGE 區40座位咖啡餐室日營四百餘，地區一流，生意穩定，取價七萬餘。
▲列治文新發展區，第三路商業中心內著名店餐粥粉麵飯生意架撐，裝修新淨，年營五十餘萬，取價十九萬餘，歡迎還價
▲列治文市中心COUNEY AND COOK路兩睡房，三層城市屋，取價十萬另九千，週末開放。
▲列治文市中心石屋兩睡房栢文交通利便適合退休夫婦，取價拾萬另五，週末開放。
▲西區KITSILANO栢文區果舖生意日營千餘，搵金機會適合投資移民，取價八萬五，另點貨。
▲炸鷄生意本那比METRO TOWN附近，栢文林立區，京士威夾納爾遜街角，取價十二萬抵買。
▲埠仔MISSION餐館生意連賣業，值取價二十三萬。
▲SURREY區，五畝農地取價18萬
▲北雲LONSDALE大街30餘座位咖啡唐餐室，批長租平，月營八千，取價三萬餘。

▲本那比第六街，炸魚唐餐室，約40座位，廚房寬大，架撐新淨，夫婦經營，至為理想，取價三萬。
▲喜士定東近PNE炸魚餐室，啤酒牌，減價二萬餘抵買之至
▲PORT COQT炸鷄餐室生意，設備一流，取價四萬。

▲列治文區仔屋平間，座落NO2和BLUNDELL附近，四房一廁十餘年新，取價十一萬另九。

生意良機 新盤

▲西區KITSILANO BEACH快餐生意，堂食外賣兼送餐座落海濱兼栢文中心，夏日人山人海，全部生財，值取價四萬九，抵買之至
▲華埠奇化街附近新建新華中心，著名酒樓生意，租平批好十年基礎生意穩定東主另圖別業志在脫手大降價急賣取價十[illegible]萬，誠經營酒樓界投資人仕大好機會。

▲SURREY區50座位，濃淡酒牌，唐餐外賣，送餐兼堂食生意平實貳萬餘有商量十分抵買。

▲東區，乃街夾49街，16座位咖啡餐室，萬餘元適合個人經營。

▲京士威大街，30座位自助咖啡餐室，二萬餘。

▲ DOWNTOWN 喜士定西街40座位咖啡室退休急賣

▲ALBERUI街近史丹利公園，新型一睡房栢文，步行至DOWN TOWN鬧中帝靜，取價八萬八歡迎電約引看。

列治文區·二睡房石屋栢文PARK TOWERS·交通利便·適宜退休人仕·取價$105,000

▲列治文新發展區，五睡房七年新靚屋，ASPIN DR.夾BLUNDELL取價$215,000。

李兆梅
STELLA LEE

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983

▲高骨林晨地四英畝餘，開價廿八萬。
▲合夫婦經營，批長，開價四萬九。
▲本拿比餅店茶餐廳每日生意三四百。
▲烈治文仔屋有一廳三房，有耕地三畝，有菜擺，開價四十餘萬。
▲烈治文二十一廳三房住宅，年入十餘萬。
▲烈治文耕地二畝四間溫室，14年新。
▲五套廁所，三十七萬。
▲每層二千五百尺，正層三廳七房。
▲高骨林晨地十畝，五年新兩層大屋，
▲開價五十八萬。
▲唐人埠果鋪連賣業年收九十餘萬，

鄧志文
MARTIN TANG

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER
Office: 437-9431
Res.: 433-3270
Pager 735-6880
注意：全部新盤

▲CAPITAL HILL: 239N GAMMA. 60x120 意大利式豪華大宅，室外暖水泳池，遠山近海，盡入眼簾，實石地，氣派堂皇，保值投資：執售32萬。
▲高級新屋，FRASERVIEW 1891 E64TH 在建華中 $389,000 價 $119,000
▲510 ALEXANDER可建五層高。華埠工商貿倉住宅混合用地 25x125 月入 2400 一級投資，價18萬5。

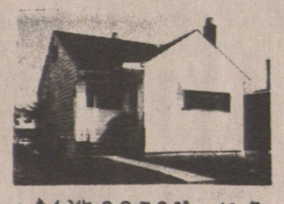
▲週末2至4時開放
特平靚屋：287E19夾麻街，內外新油漆，共四房，土庫可發展，地平，交通極其便，巴士直達華埠，價12萬8。
▲特平靚屋：2070乃磨上2下2可分租，區好交通便，價10萬9[illegible]！
▲特平靚屋：3182 TURNER 上下五房，33x114合初購屋人士，執售10萬9
▲2746 E27T H，33x110，有景，三房 $125,000
▲新屋，3863 PARKER，五房執售$175,000

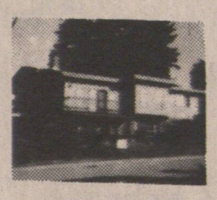
BENSON S.C. CHEUNG
張成材
住宅：420-0098
傳呼機：667-2088

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H9
二人工作只收一人報酬
證來為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
傳呼機：645-6996

東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，由十三萬九千九百減價至十一萬一千九百。


▲東48街2279號，41年靚屋，地大38x122好地區環境幽美，交通方便，購物商場，近出名小學，叫價$172,000有潛力，置業良機，合大家庭或出租。


本拿比，北區，高尚住宅環境幽美，地大，九年新屋，有景，3600呎，有天窗，六睡房，雙層保暖玻璃窗三浴室，雙車房，適合大家庭，開價貳十壹萬九千元。

▲東12街夾乃無，交通方便地 33x128 三廁所樓上3睡房，土庫二睡房有獨立門戶出入，可出租450元以上，樓上可自住或出租，置業或投資良機。

▲東區京士威夾域多利菜仔鋪入息好，649機，租期長租金平，日做500元生意開價壹萬貳千元。

PARK CITY REALTY LTD.
百勝地產公司
張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711-7428（24小時）
免費估價·忠誠服務

屋主離國，急賣

▲東區三層全新靚屋近53街夾KILLARNEY地41x110約2700餘呎樓上四房，共四廁雙車房，放轉樓梯熱水設氣另有家庭室及土庫完成，售三十四萬九千九

新屋；靚區

▲東區歐建全新三層靚屋近城多利夾48街，地48x110約三千二百餘尺，共五房四廁三廁雙車房，售三十一萬九千。

意大利靚屋

▲雲東區界限街，11年靚屋地33x122正層三房一千三百餘尺兩廁土庫完成另有兩房廚廁齊石屋露台靚花園售18萬9千9

▲東區全新新。名[illegible]三層石米靚屋。近45街夾KILLARNEY地75x129。樓上四房。賊板地。三廁，壁爐。土庫完成兩房一廁廁。售十九萬九千九。

地75x129急賣

熱盤屋主急賣

▲東區近福夾20街，兩層石米翻新屋，正層兩房有壁爐及雙層玻璃窗，土庫完成，有兩房，廚廁齊，售十一萬二千九。

年入一萬一千元

▲東區近HASTINGS夾本拿比3層靚屋共4房，1,200餘尺土庫完成，另有一房廚廁齊33x122售十三萬二千九。

▲東區40年石米靚屋近乃夾58街，正層兩房七百尺，土庫完成另有兩房廚廁齊有車房，近小學及巴士，售十三萬六千八。

月入一千元

▲東區新新入息屋近乃夾25街，正層兩房一千餘尺，土庫完成兩房廚廁齊售十一萬八千。

地50x176

▲東區近45街夾KILLARNEY四年新意大利建築師自建自住，三千七百餘尺熱水暖氣紅瓦頂王層三房上庫完成另有兩房三廁廚廁齊售三十二萬九千九。

全翻新收租屋急賣

▲東區近蘭菲夾25街，全翻新三層石米靚屋，共四房兩廁兩廚兩廁，有雙車房及雙層窗，地33x122，月租950元，售十三萬二千九。

陳菲立
PHILIP CHAN
住家電話：435·7441
中文傳呼機：645·2808

▲乃街夾35街，平房，樓上三睡房，土庫完成二睡房，有景，交通方便，詳情請電話查詢。
▲RUPERT夾東23街，新屋在建築中，三層，標準地，歐洲建築師大約九月建成。
▲本那比大菜仔鋪生意出售。
▲本那比近工廠區咖啡鋪出售
▲61街夾緬街士德古屋，樓上兩睡房，樓下兩睡房。
▲KINGSWAY夾JOYCE菜仔鋪售

▲乃磨街夾片打東街，地大45X122，收租屋，前途好，交通方便。

▲30個單位收租屋，好利錢，位於喜士定街近CLARK街，另樓下有菜仔鋪生意一起出賣，叫價$375,000

趙崇淦
EDWARD CHIU
住家電話：433·1239
中文傳呼機：645·2618

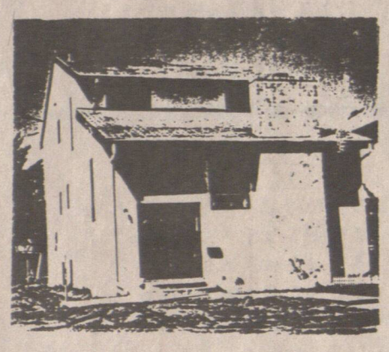
UNITED REALTY LTD. 聯合地產有限公司 Office: 736-3831

Success REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半，星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

·代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
·代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊。
·代理商業樓宇，栢文及生意保險。
·代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。

3429 TURNER ST.

▲廉價急售9年新獨特自建三層屋，地大33x155有兩浴廁，上三睡房 2400呎，下兩睡房連廳及廚房，附有兩套爐頭雪櫃。開價$350,000，伍英秀英687 8899。

出租
○喜士定東街3642號近BOUNDARY，1200平方呎鋪位，包暖氣，有停車及居住單位，月租$750。
○唐人街數寫字樓，雜費全免，月租由$195至$350。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

李標 BILL LEE
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲高吉林區城市屋，一年新，兩廳兩房設備齊全，月租七百，適合投資或自住，開價七萬九千。
▲13街近菲沙街，標準地，羽屋區，樓上一廳兩房，樓下一廳三房，保養好，交通方便，開價十二萬九千。
▲三年新靚屋，樓上一千四百呎，樓下全部完成，交通方便，屋主急賣，開價二十萬零五千，請快。
▲三層大屋，每層有廁所，內外全部翻新，保養一流，自住或出租均適合，開價十四萬九千。
▲東區新屋數間·熱水暖氣·紅瓦頂·地殼33尺至50尺·開價由十九萬五千起·歡迎舊屋換新屋·請來電查問。
▲20年新屋·三大睡房·硬木地板·樓上樓下全部完成·好地區·保養好·屋主急賣·開價十三萬七千。全部翻新。
▲六街近蘭菲街·標準地·十三萬九千。內部像新屋一樣。
▲29街近乃街靚屋33x120地殼，樓上樓下全部完成，交通方便，開價十二萬六千。請快。
▲近菲沙街靚屋·樓上兩房一廳·有土庫·硬木地板·近交通巴士·開價九萬伍千·請勿失良機。
生意及賣業出賣
▲農場出賣或出租，12英畝，離雲埠半小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬。
▲二埠大街，西餐室生意連賣業出賣，七年新，三百座位，有酒牌，街角大地殼，開價一百六十萬。

你有屋出賣？
現有顧客數十名，誠意在雲哥華東區或西區購買房屋，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會為你免費估價及解答任何疑問，服務週到。電話：四三三。七八八八（24小時服務）。

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175

ROY LEUNG 梁紹禧
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068

DENYS KWAN 關樂平
Res: 325-9228

房屋
▲列治文LINSCOTT COURT高尚住宅區，近GRANVILLE NO.2大路，德人建築大屋，三年新，保養裝修一流，四大睡房，另大遊戲室，有圍牆，防盜設備，36萬多。
▲雲東FRASERVIEW全新大屋，六睡房，地大，有好景，取36萬。
▲雲東57街近KNIGHT街，四睡房，取11萬多。

生意
▲雲東餐館生意（43位）連賣業，位于COMMERCIAL DRIVE另包括一鋪位，及樓上兩房栢文2組，11年新42萬多。
▲列治文多賺錢炸魚薯條鋪40座位，位于商場，經營8年多，東主另有發展，承讓七萬多。
▲雲埠FRASER街百座位餐館，經營多年多常客九萬多元。

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
陳祖興 HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲為一華埠全新三層磚商業樓出售位三三七喜士定街東，價錢相宜，七十四萬八千。二樓及三樓共有三組半特大栢文，樓下鋪位二千一百尺，適合一般行業，自用或投資良機。
▲華埠二三九UNION街，樓下鋪位樓上四睡房栢文，開價三十八萬八千。
▲生果瓜鋪生意急讓，每日平均生意有九百餘，利錢高，地點好，平租，開價四萬二。
▲華埠新鋪位二千一百尺出租。
▲華埠新裝修鋪位出租一千三百尺每月租金只一千。
▲旺區全新十三個鋪位商場出讓，開價一百九十萬。

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恆生實業有限公司

東區：6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司：327-1111

西區：328-5511 W. BOULEVARD Vancouver, B.C. 電話：261-1881

徐松齡 PAUL TSUI
261-1881
327-9322

▲市中心 SMOKE SHOP 日營過千，GRANVILLE 及佐治西 街
▲市中心商業大樓三文治快餐店，80座位，日營八百多元
▲雲西 DAVIE 街，運動衫用品連鎖店，適合有條件新移民
▲雲東FRASER街及45街堂食外賣店，萬餘元有相量。
▲雲東中西餅店，東主退休。
▲雲東FRASER旺街，禮品用具店，生意滑力未盡。
▲雲東38街近 MAIN 街三睡房，叫價十三萬多元。
▲雲西FRENCH街大仔屋地，現收租765元。
▲ MAPLERIDGE 十畝地連住屋，現收租700元，投資保值，叫價拾七萬餘元。

生意房屋 買賣免費估價
商業投資 管理歡迎查詢

黃永康 AMBROSE WONG
住宅：438-0337
公司：327-1111

▲SURREY 埠炸魚店。生財器具齊全。管理容易。店主急讓。開價二萬二千元。
▲小型屋仔三睡房。標準地 RENFREW 區。交通方便。開價十萬餘。
▲近史丹利公園石屋大廈分層出售。21樓一睡房。有室內泳池。蒸汽浴。運動室等設備。開價六萬餘。一萬元首期便可成交。

蘇雪敏 JENNY SOO
BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER 645-6918

▲ 6908 OAK STREET
正層六大睡房，日本式睡房，客廳與花園，近 CHURCHILL 中學，57x144 地，廉價出售。
▲ 6572 ANGUS DR.
南國蘭區15年新，上等建築才料，72x120地。
▲ 2834 E.GEORGIA
翻新三房急售。

馬國輝 FRANCIS MA
公司：327-1111 住家：439-0359 中文呼機：667-0961

▲東區商業鋪位828E.HASTINGS面積六千多呎另有停車場125x122 可辦教堂，開價$795,000
▲一房桓文六百多呎市中心，開價$45,000
▲雲東區3年新屋 KNIGHT 夾59紅瓦頂，5房2廚房，價二十二萬九。
▲西區16年屋標準地，五睡房二千多尺，廚廁齊，近UBC，開價三十一萬九千。
▲西12街近UBC大學2年新屋，樓上三房樓下兩房廚廁齊標準地開價36萬9千。
▲入息屋8睡房，頂層三房，正層三房兩廳土庫兩房廚廁整，全合法，標準地1836 PARKER 減價14萬9千。
▲家庭式中西餐館30座位 FRASER 夾25街租平開價3萬5千。

VENUS FUNG 馮冰
住家：461-3185
叫機：735-1988

▲近18夾乃磨六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百

▲兩房屋土庫廚廁齊乃磨夾喜士定$135,000

▲等麗三層桓文，17年新一房單位只賣$39,000

▲兩年新紅瓦頂熱水暖氣土庫廚廁齊近京士威夾41合大家庭屋主急賣。

▲三廚三廁翻新屋，近小學巴士，域多里夾京士威 $129,900

陳挽明 DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327-1111

▲東區三年新屋，樓上三房樓下二房附屋地，紅瓦頂，開價十四萬九千，西溫哥華士多舖出賣，生意固定批期好，開價九萬餘。
▲市中心珠寶首飾店出賣，內設製造工場，開價三萬餘。
▲東區 KILLARNEY 一年新大屋，3600方尺，紅瓦頂，熱水暖氣，開價廿六萬餘。
▲工業廠房出賣佔地一英畝，每年淨收入租金五萬元，開價四十餘萬。
▲西區靚屋，可望見雲市中心景色，士丹利公園及海景，開價七十餘萬。
▲一房一廳桓文近巴士站，四萬五。
▲SURREY 工業地，開價二萬元。
▲SURREY 住宅地皮，開價萬九。
▲餐館出售有熱酒牌，約120座位賣用面積3300方呎，年入過五十萬，開價十六萬五千元。

✳新盤上市✳

李經緯 FRANK LEE
住宅：879-3296

▲近京士威夾43，標準地，三層，土庫大部份完成，共五睡房兩廁，屋結實部份翻新，十二萬九。

李沾 JIM LEE
免費估價
公司：327-1111
24小時
298-8988

哥頓 GORD OHTSUJI
294-2255

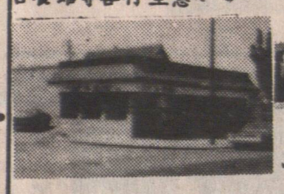
▲440 W19街，33x138，三層大屋，二十一萬左右。
▲455 W19街，年入$19,560 33x122地。
▲本拿比14年屋，50x122 三睡房上下完成，有風景。
▲3392 RUPERT兩睡房，土庫完成，41x121 叫價$135,000
▲W22街及 McDONALD 39x122，代你承建新屋。
▲發財濕仔生意近本拿比醫院及桓文區，只叫一萬餘元
▲雲東濕仔連實業，每日平均四百餘元，地大43x116，叫十六萬餘。
▲高貴林中西餐館96位，有酒牌及泊車場。
▲有買客多名高價購買舊屋及建屋地。

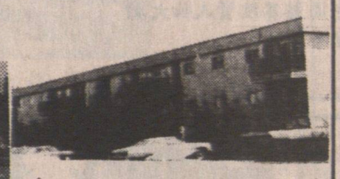
BEN LEE 李建興
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲FRASERVIEW 區，好地點近學校、巴士、市場、地大45x136，37年三房米仔牆靚屋新地毯，雙層玻璃保養一流，大約一千呎，開價十七萬八千。
▲瓜菜舖，公共市場內，好收入，有前途，業主因別業，急賣叫價四萬五千，勿失良機。
▲半年新溫哥華特式屋 已售出 街夾乃街。材料 已售出 價十七萬九千九。
▲38年新屋地 49x130 高尚 FRASERVIEW 地區，堅固三房屋，向南風景一流，叫價十五萬四千，包 爐頭雪櫃乾洗衣機。
▲SURREY 十三年新屋上三戶 近巴士 近 ST LACE 購物中 價九萬八千九。歡迎 。
廁兩廚房。瓦頂。近38 士學校。自動雙車房。叫

劉澤義 FRED LAU
住家：879-6005
傳呼機：667-3898
公司：327-1111

2088 KINGSWAY 旺鋪出租，1000呎至2400呎合餐館等各行生意。▼





▲35組桓文，每年收入$115,000 實收 $68,000，開價$749,000

免費估價 忠誠服務

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話印屋
(住宅)254-7333

▲東3327街夾域多利兩房土庫屋。
▲東33街夾域多利兩房土庫屋，九萬五。
▲本汝比兩睡房土庫完成，十萬餘。
▲八年新溫哥華特色屋，十六萬開價。
▲38年兩房屋，完成土庫於乃崇區，標準地段，十萬九。
▲雲東區住宅建築吉地一幅，七萬八。
▲雜貨士多舖生意連實業，兩房樓，有三房一廳，十九萬餘。
▲賺錢綠花草木店生意，東主無暇兼顧，急讓二萬元。
▲華仔餐館生意連實業，廿九萬。
▲如新屋一般，五房四廳二千六尺41x123地，華麗裝修，不可不看，十四萬餘。
▲華麗13年雲式獨大屋49.5x104地，靚過新屋，風景如畫，雲石梯級介磚地，意六利業主。
▲新屋 KITCHENER 夾蘭菲及乃磨33x127地，紅瓦頂，熱水暖氣，正層家庭房，上乘材料十九萬餘，接受換屋。

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司
唐乃榮 PETER W. TONG
公司：434-1431
住宅：294-5165

減價

▲ 投資新盤
近唐人埠街角物業，上層三居住單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，有潛力。減售$335,000
▲本拿比五年新 已售出 完成，開價二 。
▲本拿比廿餘年新正層三睡房堅固房屋，土庫完成交通方便，開價十二萬餘。

▲ 新盤
KILLARNEY 區保養好六睡房寬敞房屋，9年新土庫完成地點適中，近 CENTRAL 公園，開價廿六萬餘。
現屋地大有風景，土庫

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：322-8811
住家：732-0033
傳呼機：667-0313
4906 VICTORIA DRIVE, VAN.B.C.V5P 3T6

沈慶俊 及沈太
忠誠免費估價

喬遷啓事

新地址：
4906 VICTORIA DRIVE, VAN.B.C.V5P 3T6
新電話：(604) 322-8811
代理買賣房產，物業生意，
管理商業桓文樓宇，
免費估價

▲5447 CECIL 四房地 40x99 10萬3。
▲仔屋地33x139兩屋有土庫向東15及16街，18萬餘請回價。
▲736東32街上下完成12萬2。
▲2874東 8街好地區上下完成，15萬餘。
▲16年新商業樓 3鋪3組36萬8。

▲溫城88畝地近市區溫尼泊，十分鐘車，有發展毫三一呎，急賣。
▲1943東百老滙，仔屋，兩電鐘，14萬。
▲三組入息千餘 1月近菲沙及12街，每層2房，業主要連居，10萬9。
▲ 5231 SPENCER，特色大屋18萬餘。
▲22街近 菲沙 二單位十二萬二千八。
▲城市屋二房五年新17街近緬街，十一萬三千八
▲西區13年新城市屋近 CAMBIE 三房，十三萬三千。
▲本那比近喜士定街四房，九萬五千五。
▲58街近菲沙全部新裝修四房兩單位，十三萬二千九。
▲1395東13街仔屋地上下完成標準地14萬餘。
▲溫泉區酒店房出賣可自用或出租$40,000
▲802 GREENE街高骨林上下完成23年新十萬餘。
▲本拿比仔屋12年新，四單位。60x130，27萬餘。
▲近京士威19年新溫哥華特式屋，十八萬八千。
▲近京士威共四房，十萬三千九。
▲ 1943 E.BROADWAY，仔屋地，兩單位，十四萬九

生意及商業樓宇

▲625東16街上兩住宅，下二鋪位急賣19萬餘請回價
▲京士威上居下兩鋪26年新，33萬。
▲ JOYCE 近快車站，16年新樓上三單位，下三鋪位36萬八。
▲49街濕仔生意好。前鋪後居。日做三百餘。租平 一萬九千。
▲小型食物廠有移民計劃書，十四萬餘。
▲花鋪濕仔，日做三百，一萬九千三。

NRS WESTBURN REALTY LTD.
鄭漢雄 ALLAN CHENG
公司 437-1123
住家 875-0838
中文傳呼機 686-4118

▲42年新合法仔屋，地大46x121
1238-1236 E.16TH AVE
請電詳情。

▲結實舊屋，正層三房6尺9寸土庫，$129,000
2409 RENFREW 地大49.5x122

▲合法仔屋，新屋頂，膠版牆，年入大約$15,000，叫價12萬餘。855-854 E12A VE。

▲$115,000
土庫兩房完全分租，正層三房，抵買。
419 E.57 AVE

▲
5年新，面積大約3500平方呎，$268,000
8936 ERIN 地大 90x98

合法仔屋
年入大約$19,600 全翻新，雙鋼窗，三電錶，三熱水爐叫價抵$139,900 1552 E 12AVE.

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.:645-6813

▲雜貨士多 3347 KINGSWAY 1350平方呎，包括工具，LEASE 每月$1,090 價$6,000

▲ 536 PRIOR，仔屋地近唐人街，25x125，開價$80,000(RT3)

▲ 3489 NAPIER ST,VAN.
靚區16年新雲特屋，樓下兩睡房，樓上三睡房地33x110，客廳靚木板地，價$173,800

▲ 1203 E.63TH VAN.
7年新，保養好，32x126.35樓上三睡房，樓下三睡房，開價$178,000

▲ 520 PRIOR 25x125 RT 3，三睡房，硬木地板，飯廳，大廚房，酒吧，露台，開價$122,800

▲ 873-E.12TH AVE,VAN.
樓下兩睡房，樓上一睡房，街角地 66x81 RT5 ZONING VINAL 外牆，價$146,800

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver,B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜
▲市中心，著名粵菜館，120座位，有酒牌，停車場。
▲雪糕果舖，有電子遊戲機，$15,000

DAVID TAM 譚清華
327-3483
645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

馮沾 JIM FONG
879-6331
687-77.. PAGER #410 (24 HOURS)

東西區房屋

▲西區豪華新屋，材料手工一流，實用面積 3200 呎，面對女皇公園，$580,000
▲西區翻新樓上三房及土庫兩房，全部租出 $1,900 地50x125,5661 LARCH ST. $368,000
▲西區一年新屋26街近DUNBAR ST.，五睡房，客廳餐廳，家庭室，三套浴室，雙車房設備豪華，價$395,000
▲1260 W47街，$479,000
▲西區豪華新屋即將興建，近 DUNBAR ST.，價$380,000多
▲東區13街夾乃路，仔屋地，正層三房及土庫完成 $133,000
▲東區地48闊，三睡房及土庫近PNE及學校。
▲ 1871-1875 KITCHENER ST. 雙邊仔屋，每邊三房 $210,000
▲東區29街夾域多利街，正層四房及土庫完成$130,000

▲ 7665-7667 FRASER ST，一年新前後仔屋，每邊四房，$235,000
▲ 3561 INVERNESS ST. 三房及土庫，租出 750 價$108,000

生意

▲3年新磚樓，正層三千多尺經營士多生意，每日做一千多，樓上住家五個睡房，兩邊有停車場，街角地 63x128 生意及物業特價出賣，$488,000
▲西區興旺地區 DRUGSTORE 生意急賣，日做八百多，特價$48,000
▲洗衣店生意，日做三百，價$88,000
▲15年新樓，正層2500尺做士多生意，每月$1,200，地155x100，樓上三房住家，大停車場，生意及物業，價$378,000

▲6418 AZURE RD.RICHMOND 三房及土庫完成，地50x120近購物中心，租出$800 價$168,000

商業樓及桓文

▲近唐人埠，4年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。
▲13年新購物中心，全部租出地198x113，每年實收$82,000價一百萬多。
▲45組石屎大廈，每年收入$230,000 價$1,800,000.
▲ DOWNTOWN 市中心，35組八層大廈，每年收入$220,000價$2,400,000.
▲近唐人街9個房及三鋪位，每年實收43,000價$438,000
▲輕工業樓，9個租客全部租出，地136x122，每年實收$72,000 價一百萬多。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.
688－7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理 梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028

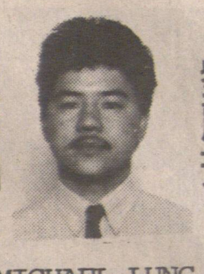
黃光照
HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會瑩
STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200

林麗儀
VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

謝松添
SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

龍啓明
RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500


MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

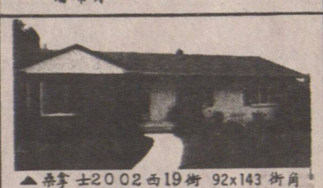
劉麗芳
LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區

▲ 1020 W.55TH AVE, VAN (OAK夾55) 65x120四睡房樓上，一睡房樓下，新屋頂，新地毯，熱水 HEAT，開價 $589,000 黃光照645。3232

▲626西31街56x140大地近甘比街及女皇公園，三層五睡房四浴室，全屋租$1575至十一月，勿打擾租客。黃會瑩。梁寶琴688。7888。

投資者注意：
▲西10街6組佰文，近 GRANVILLE 50x125 RM-3地，月入 $2800，可收租或重建。$488,000
▲西11街5組栢文50x125近 OAK $488,000，梁寶琴。潘錦明。
▲3536西1街Z單位栢文，全新裝修，月入 $3,600 33x120 RT-5地，管理易，$489,000，梁寶琴潘錦明。


▲梁寶琴2002西19街 92x143街角地，三睡房，保養好，自住，投資或新建均宜 減至$599,000 梁寶琴。HARRY 688。7888

▲3586西27街50x130大地，月租$975。$325,000 梁寶琴。

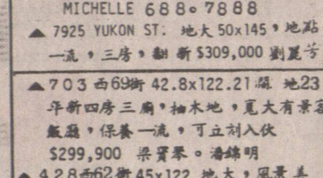
▲ 4283 YUKON ST. VAN.
地大 58x125，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，遠眺市中心景色，共7個睡房，5個廁所 黃光照 645。3232

▲825西14街，城市屋兩層呎，三睡房，主人房有按摩浴缸，有洗衣乾衣機，連車位兩個，$195,000 黃會瑩 688。7888

▲ 6729 CAMBIE 街，地大60x130，六睡房，三浴廁，全翻新，環境好，減價 $419,000
梁寶琴。潘錦明688。7888

▲ NO. 1-1155 W.10TH AVE.
5年城市屋上二房二層 $119,000.
黃光照 645-3232
▲市中心，二睡房豪華栢文，近 STANLEY PARK，965呎，二浴廁，首期只需一萬，林麗儀或 MICHELLE 688。7888
▲ 7925 YUKON ST. 地大50x145，地點一流，三房，翻新 $309,000 劉麗芳

▲703西69街42.8x122.21濠地23年新四房三廁，抽木地，寬大有景客飯廳，保養一流，可立刻入伙 $299,900 梁寶琴。潘錦明
▲428西62街45x122 地大，風景美抽木地屋後有大魚池，黃光照。劉麗芳
▲MAPLE夾50街KERRISDALE區43x160大地，全翻新，靚廚房，浴室，三房樓上，一房連廚廁樓下$439,000 黃光照。劉麗芳。


▲ 5359 MORELAND DR. BBY.
地區清靜，地大 70x140，樓上3房樓下一房，有泳池，開價 $229,000 龍啓明。黃光照。

▲ 4446 VENABLE ST BBY.
自建屋－首建屋條例，樓上3房，樓下1房，抽木地，大露台有景，開價 $234,900 。黃光照。龍啓明
▲ NO. 107-2910 E. PENDER ST.
巴士直達唐人街，近PNE，只售 $38,000 劉麗芳。

▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY)
地 75x125，樓上4房，各有浴廁，主人房皆有 SAUNA 及 JACUZZI 正層2房，全層抽木地，2大客廳及飯廳及2廚房。
黃光照645。3232

▲ 3643 DUNBAR，全翻新，連上三房租$795，樓下三房租 $695，開價 $249,000，勿打擾租客，請電黃會瑩約時間688。7888

▲ 1575 W.59TH AVE. VAN.
地大 50x112，全新裝修，抽木地全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房SOUTH GRANVILLE區 開價 $368,000 黃光照645。3232

▲ 26 W.63 AVE. 地大 33x127 樓上2房，樓下1房，廚廁齊，抽木地，$179,000 黃光照645。3232

▲6151 GRANVILLE ST. 66x173.5
地7年新，三層共5房，上庫完成，有獨立廚廁。開價 $488,000 黃會瑩＼梁寶琴

▲1008西50街 52x125 地38年屋，兩睡房平房，雙重玻璃窗，近名校及購物中心，$368,000 黃會瑩
▲2089西18街，13年全翻新，兩睡房樓上，上庫兩房獨立廚廁，共2600呎，近 MAGEE 中學，交通便 黃會瑩。

▲ 38 S RANELAGH BBY.
有景，地區好，有5睡房，抽木天花板，屋主急賣，開價 $184,900 龍啓明645。2882 黃光照645 3232。

雲東區 **五間新屋**
面積約2000呎，32.2x107.6
$198,000
交通便，近學校。
梁寶琴。潘錦明
688-7888

1922西7街
複式兩睡房栢文由 $159,000起
單層一睡房栢文 $129,900
· 風景一流 · 羅馬式浴缸 · 交通方便
· 環景優美 · 全身鏡櫃門 · 材料上乘
· 地下單位均有私家花園 · 地下電閘停車場
· 樓上單位設有屋頂陽台 · 洗衣乾衣設備

▲ 3010 ONTARIO
東區價錢，西區設備，地區方便環境優美，有巴士直達唐人街及市中心，一睡房（複式）由 $92,500。兩睡房（單或複式）由 $93,900。
達星期日，二至四時開放
梁寶琴。潘錦明

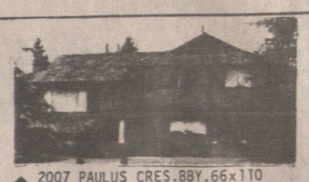
東區及本拿比

▲ 850 BURRARD ST。豪華一睡房栢文。石屎大廈。位於市中心區。ROBSON夾 BURRARD 收租 $750 開價 $113,900。黃會瑩。林麗儀688。7888。

▲ 6139 DUMFRIES，全新屋，乃街夾45街，樓上3房樓下1房，西區房在東區，材料好，地點佳。黃光照645。3232

▲2595 ELLERSLIE BBY.，2年新，77x142，共8房，材料最佳，環境優美，適合大家庭，抽木地，全屋共5壁爐，開價 $368,000
黃光照645。3232

▲1172東14街 33x127 仟屋地，樓上新裝修三睡房全新土庫兩房廳月租$1050。請勿打擾租客。
黃會瑩。林麗儀


▲ 2007 PAULUS CRES. BBY. 66x110
樓上3房，樓下2房，街角地，環境幽優美，4層複式洋房，開價 $229,000 黃光照645。3232

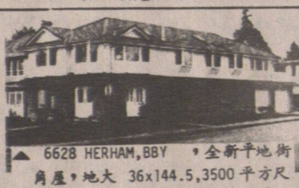
▲ 3150 CRAVELLY
地大 40x116，樓上2房樓下2房近巴士，購物，有景，地區好，$143,000 黃光照645。3232

▲ 6953 BEATRIC VAN.
（城多利夾53街）樓上2房樓下2房2廚2廁，新裝潢，膠外牆，鋁窗門，黃光照645。3232

▲3462 EUCLID AVE 近 JOYCE 33x102.5，客廳廚抽木地，樓上兩房，土庫兩房出租$350。開價 $116,000。黃會瑩 MICHELLE LIOT

▲ 859 E28TH AVE. 33x152
24年新，樓上3房，抽木地，雙玻璃窗，雙車房，樓下1房廚廁齊，客廳，地區佳，黃光照645 3232

▲ 4126 VENABLES ST. BBY
33x122，18年屋，樓上3房，樓下2房有大露台，環境好，保養好 開價 $189,000 龍啓明645。2882 黃光照645。3232

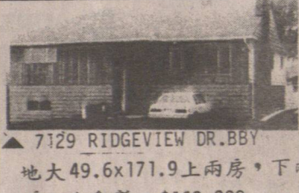

▲ 6628 HERHAM, BBY，全新平地街角屋，地大 36x144.5，3500平方尺五睡房四浴廁，兩車房，材料手工一流，叫價大約 $278,800。可還價 林麗儀688。7888

▲ 1749 E. 11TH AVE.
栢文地，三層可分租，收入每月 $1295 33x127，地區好。林麗儀 MICHELLE 688。7888

▲ 7421 GLADSTONE
地大 50x112，FRASERVIEW 靚區，四睡房，近小學巴士，開價 $179,000 林麗儀

▲ 7750 BOUNDARY RD. BBY
九年新街角屋，地大 75x139，4600 方尺，4浴廁，7睡房2廳保養一流，叫價大於 $280,000 林麗儀 MICHELLE 688。7888

▲ 2859 TRIUMPH
溫哥華特式屋，地區好，地大32X122，兩廳4睡房，四浴廁，2400方尺，政府屋主要急賣，開價 $208,000。林麗儀 MICHELLE


▲ 7129 RIDGEVIEW DR. BBY
地大 49.6x171.9上兩房，下兩房，全翻新，$169,900
梁寶琴，林麗儀688。7888

▲ 7213 STRIDE AVE. BBY
地大 66x112，33年仟屋地，樓上2房，樓下1房，開價 $135,000
黃光照645。3232

▲ 7220-16TH AVE. BBY
地大 66x113，仟屋地，樓上2房，樓下2房，抽木地，開價 $159,000
黃光照645。3232

▲ 2715 GRAVELY VAN.
地大 33x127 樓上2房，樓下2房新屋頂，鋁窗，新地毯新暖爐，新熱水瓶，$139,000 黃光照

▲ FALAISE PARK
保養好，四睡房屋，大廚房，新地毯。黃光照。劉麗芳。
▲ 4738 WESTLAWN,
BBY靚區，52x122 濠地，四睡房，近 BRETWOOD PARK，抽木地板壁爐。黃光照。劉麗芳。

▲ 5159 BURSILL ST.
地區好，兩房樓上，有土庫，保養好，新裝修，可出租，開價 $129,000 龍啓明。黃光照。

▲ 408 E 56TH AVE.
全新屋，上3睡房，下2睡房，四浴廁，平地有風景，開價 $231,900 林麗儀

▲ 1078 E. 61ST VAN.
42年屋，有3睡房，抽木地，地 49.5x116，近學校，開價 $149,000 龍啓明645。2882 MICHELLE 686。4028

▲ 5208 ST. CAHTERINES
年半新溫哥華特式屋，23x98 地 2170呎三上兩下，土庫完成，開價 $196,000。黃會瑩＼謝松添

▲ 7160 ADAIR BBY.
地大66x139，樓上3房，樓下1房，抽木地，位美地點，學校近 $189,000。黃光照645。3232。

▲7915 WOODHURST DRIVE, BBY.
4年新自建大屋 59.93x125 地 3,000 呎 4睡房，材料一流，開價 $339,000 黃會瑩＼梁寶琴。

▲ 3635 WELLINGTON
44x145，樓上4房，樓下1房雙車房，交通便，地點佳。
黃光照645。3232。$169,000

▲869東13街
RT－5 33x122仟屋地三睡房，全翻新，有風景，開價 $129,900
黃會瑩＼ MICHELLE

▲2795東25街，近 SLOCAN
39年新 60x66 街角地，有廚房浴室，兩睡房樓上，土庫兩房，$123,000 黃會瑩6887888

▲ METRO TOWN. 石屎栢文 風景一流，近一千呎，大露台，MICHELLE LIOT
▲ 9740-120TH ST. SURREY
14年新屋，66x132 大地，3層7睡房，4浴室，共4053呎，合大家庭，開價 $144,900
黃會瑩。謝松添。
▲ 777 CHILKO DR. (COQ.)
地大 53x112，樓上三房有景，大露台，有土庫，保養一流，開價 $126,900龍啓明。黃光照。

▲ 6729 CAMBIE 街，地大60x130，六睡房，三浴廁，全翻新，環境好，減價 $419,000
梁寶琴。潘錦明688。7888

▲6151 GRANVILLE ST. 66x173.5
地7年新，三層共5房，上庫完成，有獨立廚廁。開價 $488,000黃會瑩＼梁寶琴

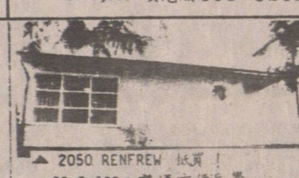
▲ 5807 HIGHFIELD BBY
2層有景，地大55x154，樓上3房，有冰池及 HOT-TUB 大減價 $395,000 黃光照645。3232

▲ 5050 NORFOLK ST. BBY.
抵買！抵買！抵買！ 66x106 地，四層 SPLIT 5睡房，開價$149,000
黃光照。劉麗芳。
▲ FRASERVIEW 好區，五房，地大 40x136.20，開價 $183,000
黃光照。劉麗芳。

▲ 818 BLUE MTN ST. COQ.
30年，63x125，兩房樓上，一房樓下，共1900呎，開價$118,900
黃會瑩。謝松添。

▲ 8280 WEDGEWOOD ST.
56x109 地大近公園，樓上3房樓下1房，新屋頂，開價 $129,000
龍啓明645。2882 黃光照
645。3232
▲ 7507 WRIGHT BBY.
7年翻新屋，樓上3房，樓下1房地大 66x121，開價 $205,000

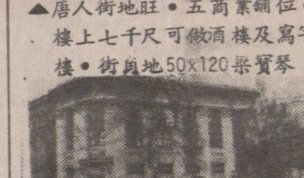
▲ 2425 DUNDAS ST. 近 NANAIMO
33x122，正層兩房，樓上一房有景土庫完成兩房，開價 $142,000
黃會瑩＼ RALPH DER.


▲ 2050 RENFREW 抵買！
33.5x120，交通方便近學校可出租，樓上2房，樓下1房，開價 $129,000。龍啓明。黃光照。

▲1655東13街近 COMMERCIAL，月租$550 33x122 仟屋地只售 $129,000梁寶琴688。7888

I.C. & I. DIVISION 商業
經理 梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949
潘錦明
STELLA POON
Pager: 645-9293
Res: 420-0200

唐人街地旺
▲唐人街地旺。五商業鋪位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地50x120梁寶琴。


▲CARRALL & HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 減至 $599,000
梁寶琴 688-7888 潘錦明

▲唐人街地皇
片打東街三層石屎樓，25x122，三戶租客，每層均有冷氣設備，業主可接受按揭，$1,699,000
梁寶琴。

▲4656至4660喜士定街 BBY.
兩鋪位 66x120，C4，長期租客，有冷氣，$589,000 梁寶琴。潘錦明。
▲2532 FRASER ST.，八組栢文樓宇用去5萬元裝修費，每年收租達4萬開價 $299,000
▲減價14組栢文
1934 TRIUMPH 全翻新，月收近四千元，價 $353,000 有17萬按揭。

▲ 4150 BOUNDARY BBY
地大 50x122，上3下2大廚房，大露台，3年新，全新垂直簾，開價$248,000龍啓明645。2882黃光照645。3232

▲ 3737 NORFOLK
地大 55x122 可 REZONE 共四房，保養一流，可出租，開價 $159,000 龍啓明645。2882 黃光照645。3232

生意出讓

▲近METRO TOWN西餐館出讓。生意絕佳。年入 $360,000 新裝修。碗碟新。租特平。長租約。有十多個車位。梁寶琴。潘錦明 688。7888
▲米仔舖生意急讓。1304W. 73AVE 日營6百元。另遊戲費及649收入。開價 $25,000 黃會瑩 645。5368
90座位西餐館出讓，一流裝修於列治文最繁旺商場內，位于 SAFEWAY 隔鄰，生意甚佳，開價 $199,000，誠意者電梁寶琴：688。7888

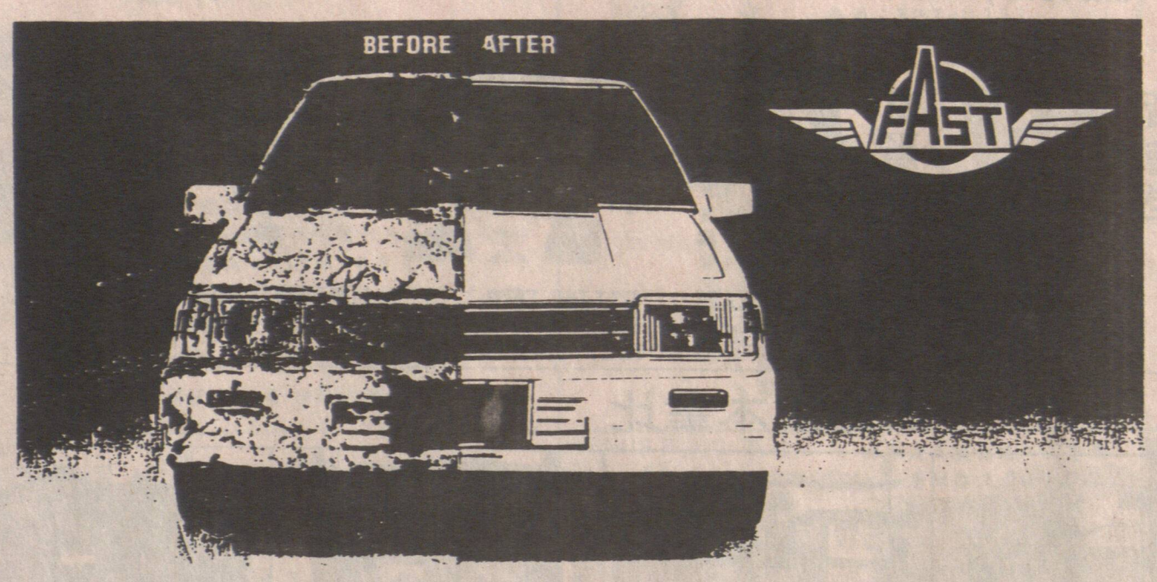
▲ 1161 DAVIE 日本餐館出售，70座位，DAVIE 街住一日本餐，7年經營，生意好，裝修特別，因出國急讓 $128,000 黃光照6453232

生意連物業出讓

▲No 106-2544 DOUGLAS BBY. $160,000
汽車修理及車身修理中心急讓或出租（$1500每月）2400平方呎樓上有1700呎。有儲物室黃光照6453232
▲ ALBERTA 省餐館生意連物業急售 90座位，中西餐45座位酒廊，另有6個羽毛球場1。4畝地60個泊車位請電黃會瑩688。7888
▲ NEW WEST 820-12TH ST.
街角大地，一層石屋樓，3800尺，大停車場近住宅區，適合餐館 $488,000
▲ STEVESTON夾NO2. RMD
萬八呎地，現正內外裝修，最合餐館自用或出租 $450,000

▲NEW WESTMINSTER市中心超級市場雜貨店出讓。地點一流生意穩定。日營1,300以上租平。可擴充鮮花生意。$529,000 黃會瑩。潘錦明688。7888
▲菲沙區街角雜貨舖連貨業舖位大。樓上三房住宅。開價十五萬給。劉麗芳
▲工業製造廠，生意連物業讓最適合投資移民，十多年歷史，客戶訂單穩定，連存貨機器讓 $419,000
梁寶琴。潘錦明688。7888

▲1080 HOMER 街角地 100x120 五間石屎樓，一伙租客，年入$125,000 開價 $3,000,000.
梁寶琴。潘錦明。黃會瑩。



快捷 車身修理 FAST 'A' AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號

356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254·9111 254·3718

保證：
車身修理工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於烘油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

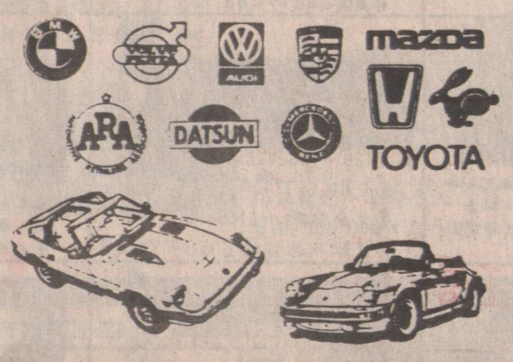
國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用



星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

專門精修汽車 —
引擎、波箱、電路、電池、發電機
起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、剎車系統、更換機油及波箱油・舊車買賣安全檢查
新車服務：新車音响按裝
防鹽防銹瀝清打底

榮獲B.C.省政府：
特定本公司爲
省汽車安全檢驗站
忠誠爲僑胞服務

聯邦及省政府執照
專業技師
工作精良
信譽保證
價錢最平

陽光汽車修理零件中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

自備汽車零件部門
零件充足
（近唐人街）
聯邦政府執照

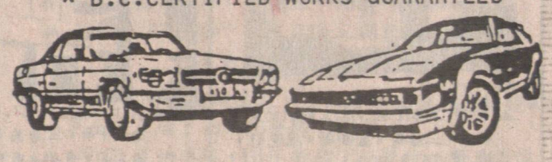
精工 車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253·7814

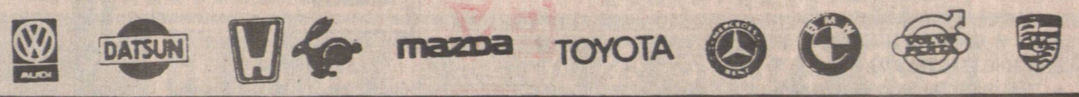
「精工修理車身 令閣下放心」 冇擔心
手藝精工作靚
六天營業，星期日休息 9am-6pm

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED



精工担保 担保精工



冬菇 大贈送

新到大批冬菇

每磅由 $7·99 至 $12·99

買二磅 加送一磅

歡迎及早 搶購

北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

"YOUR IMPORT SPECIALISTS"

Sporty European driving for 85 years

歐洲名廠汽車大平賣

NEW 120 GLS $5995. *
* Mag Wheels Optional

TRIUMPH • ROVER • AUSTIN • MG

LADA ROSS INTERNATIONAL MOTORS LTD.

NOW OPEN SUNDAYS 12 - 5:30 p.m.
PARTS 273-9461 - SERVICE 273-1183
5591 No. 3 Road, Richmond, B.C.
ACROSS FROM LANSDOWNE MALL
273-1181 DL.5455 273-1181

SKODA

法國否認在本年底重開駐金邊大使館

（巴黎十一日電）法國外交部今天發表一份聲明，否認在今年年底之前重開駐金邊大使館。

聲明說，法國只有在金邊成立了獨立的、代表高棉人民的政府之後才會在那裏重開大使館。

上星期，巴黎一家雜誌和河內電台報導說，法國準備在今年年底前重開駐金邊使館。

聲明指出，法國「歡迎越南宣佈從柬埔寨撤軍的決定」，但是「法國將觀察這項承諾在何種條件之下實現」。法國認爲，撤軍「必須得到監督」。

聲明說，「法國希望柬埔寨問題得到政治解決；一旦獨立的、代表高棉人民的政府成立，法國將迅速與之建立正式關係」。

外交部發言人還重申，法國支持西哈努克親王爲恢復柬埔寨主權、爲恢復柬埔寨人民爲自由而進行的努力。

法國政府是在一九七五年四月關閉其駐金邊大使館的。

紐約市長將訪港 盼港人在美投資

（紐約電）紐約市長郭德華將于十一月十三日至十五日率領紐約市商業代表團訪問香港。

郭德華此次訪港的主要目的在於促進港美經濟交流，尤其是希望吸引香港製衣業集團來紐約投資。此間華人工商界人士認爲，香港是具有高度生產技術的製衣業中心，若能廣泛吸引製衣業人士來美投資發展，不僅對于日漸式微的美國成衣業有裨益，也爲華人尤其是新移民提供更多的就業機會。

將陪同市長訪港的其他成員包括副市長湯遜，市府和香港貿易發展局官員以及華人車衣業，珠寶業和地產業的負責人。

泰國官員透露 緬甸示威者攻佔一城鎮

（曼谷十一日電）外交家及泰國官員週四稱緬甸軍隊再次在仰光向示威者開槍，而在該國以南，造反者已奪得一港口城鎮的控制權。

仰光電台報導，在仰光市週四的示威事件裏，有十五人喪生，八十多人受傷。

仰光電台週四廣播吞丁總理的演說，聲明政府會繼續鎮壓街頭動亂，並指斥反對派份子是無政府主義者、是破壞者。他說治安人員的行動是合符國防和國家安全的需要的。

世界汽車生產過剩

（貝爾格萊德十日電）據南通社報導，世界汽車工業開始發生危機，全世界每年有三百三十萬輛汽車過剩。

據國際勞工組織最新材料，一九八七年全世界共銷售汽車三千二百萬輛。最近二十年來世界汽車工業增長了百分之三十八，而銷售量只增長了百分之三十五。

由于銷售增長速度低于生產增長速度，因此國際汽車市場上競爭日趨激烈，各國對本國汽車工業都採取各種保護措施，從而使汽車工業陷入嚴重的危機之中。

世界上一些名牌汽車工廠已開始放慢生產速度。預計將有數萬名工人被裁減。

北京外交部發言人稱 中國仍運武器援助赤柬軍隊 直至越南軍完全撤走

（北京加新社十一日電）中國今日稱，它將繼續運送武器與赤柬，直至越南軍隊完全撤出柬埔寨時爲止。

施漢諾親王剛于數星期前，指控赤柬殺害他的部屬。

施漢諾亦作出威脅，謂將與反對赤柬之勢力聯合一起，將赤柬逐出柬埔寨。

中國在過去期間曾經宣稱，它將「尊重」施漢諾親王的願望，但是中國外交部發言人今日則謂，中國對施漢諾上述聲明，不予置評。

中國發言人在記者招待會中說，中蘇對柬國問題，將舉行會談，但日期則尚未定下。

澳門經濟增長 穩居世界前列

（香港十日電）澳門消息：澳門近四年來經濟增長速度居世界前列，從一九八三年到一九八七年生產總值（GDP）平均增長率爲百分之十五點八，實質增長率爲百分之七點五。去年本地生產總值達到二十二億五千六百萬元，按人口平均計算爲五千二百六十八萬美元，比前年增加二成。

此間「華僑報」最近就澳府統計暨普查司提供一份資料作此報道，稱「去年是本澳又一個飛騰年頭」。

據世界經濟合作與發展組織的資料，澳門生產總值按人口平均計算，早於一九八三年在亞洲國家和地區中便名列第五，僅低於文萊、日本、新加坡與香港，而高於台灣和南朝鮮；在世界一百八十個國家和地區中排第五十位。

去年，澳門的生產總值扣除通漲因素，實質增長達百分之十二點四，高於南朝鮮、新加坡和台灣，同香港相近。

許家屯由紐約到華盛頓訪問

（華盛頓十一日電）新華社香港分社社長許家屯今天下午從紐約乘火車來到華盛頓。

許家屯是應中國駐美國大使館韓叙的邀請來美國進行私人訪問的。他和隨同來訪的香港分社副社長喬宗淮等人于七月卅一日抵達美國。

據悉，美國副國務卿懷特黑德十二日下午將會見許家屯一行。

許家屯一行將于十三日離開華盛頓前往洛杉磯。

中日友好條約簽訂十週年 日首相發表談話 盼加強中日關係

（東京十二日電）今天是中日和平友好條約在北京簽訂十週年紀念日。爲此，日本首相竹下登發表談話說：「日中兩國關係自從一九七二年恢復邦交、特別是一九七八年締結友好條約以來有驚人的發展。可以說，通過政治、經濟、文化等各個領域的交流往來，兩國已打下厚實的友誼與信賴的基礎。」

竹下登是昨天在首相官邸會見日本記者時講這番話的。他還說，維持和發展同中國的穩定關係是日本「外交的重要支柱」，日本將一如既往地根據日中聯合聲明、和平友好條約及日中關係四原則（即和平友好、平等互利、相互信賴、長期穩定），進一步發展兩國關係。

當談及訪華抱負時，竹下登首相表示，對於中國的現代化將予以力所能及的合作，並希望通過同中國領導人的接觸，能「進一步加強相互了解和建立相互信賴關係」。

五天幼虎 上周停泊在蒙特利爾的一艘蘇聯船上，莫斯科馬戲團一隻母虎產下三隻幼虎。圖爲五天大的三隻幼虎。

本報廣告 效力宏大

士多廉讓 地點旺，有遊戲機，因遷往他埠，願以任千元廉讓，另點貨，意者洽二五三。四四七七。

靚車出讓 八七年款絕波二萬五KM四年保養開價八千六請電三二四一八六三陳先生

靚車出讓 1985 TOYOTA SUPRA 設備齊全，$17,900 60000KM 8733。8838 英語電

徵求 舊相架 高價收購古董相架，有意電8876。13199。

新盤屋出賣 東20街近緬街，近巴士站離小學兩廳飯廳地價 街口正層全翻新兩睡房，客廳衣房洗衣房 廚浴土庫部份完成有兩房 34x122 開價13萬3千8歡迎還小姐 CENTURY 21, YULAN WONG 黃 251-1323 住家 321-5345

麵包鋪出讓 近倫敦兼房商業區地區旺適合家庭可做中西餅5萬9店主沖日離埠日253 5815夜299-3951

唐餐館出讓 位於西區桁文中心送餐外賣，經營十餘年，價三萬九，請於四時後電731。7911。

燒爐出讓 兩年新叉燒，燒鴨爐出讓，三呎乘三呎，三呎七吋高，用煤氣，電：三二一。八八八零。

餐館出讓 雲市中心旺區中西餐有酒牌四十位五萬九林SAM日間二五一三二三夜間二九八七四〇五

桁文平賣 單人房桁文平賣，叫價三萬餘，電話下午五時後八七二四三八五。

餐館出讓 西區近LANGARA屋主自賣五睡房兩浴室圍欄新屋頂及去水精英語電6872。342經紀免問。

士多急讓 地點好近興旺大街鋪前后桁文林立生意穩定有發展前途有意請電：298 7483。

餐館出讓 42座位設備齊樓下餐館樓上住家適合家庭式鋪後有停車場價二萬九千電4 3337113洽。

餐館出讓 座位一百大停車場架樓約值十萬，因另圍別業，叫價七萬，可買或租1。398。5575。

茹場出售 地大二萬九千尺部份房間新設機器性能良好新推泥機一架住宅一間電：4 6390。3。

屋主自賣 乃唐7街整潔上三房下二房兩廁廚十三萬九標準地268 3908658經紀免

屋主自賣 樓上三房，三睡房，四廳，十三高12至5時開放，獨立門戶平土庫，廚房，浴室，摩登廚房，必入內參觀週六、日 故327。8729

屋主自賣 5162 WINDSOR ST. 近乃街夾35街全翻新睡房，獨立門戶平土庫，廚房，浴室，摩登廚房，必入內參觀週六、日 故327。8729

餐館出賣 沙省中西餐館，人口近七千，新裝修，生意連賣業，酒牌位55，坐位兩間，急賣。多，樓上四房一廳全埠唐餐十多年，只賣年做生意廿餘萬經營十年。廉讓。雲埠電3240010BEN。

商業出讓 多年有滑質商業，地點好低租金千一平方呎，因健康問題業主急賣，英語電6872342

屋主自賣 KILLARNEY區新屋樓上三睡房樓下三睡房雙車房，經紀免問，請晚電：435。6362

餐館出讓 WILLIAMS LAKE B.C. 60座位，領有酒牌，地點好生意穩定請自費電1。392。7181。

生意急讓 西區麵包店出讓，年入十多萬，合夫婦或投資移民，開價八萬九千，電六八二二一四一曾洽

生意實業 經營單車五金修理雲埠旺街生意好，英語電公司736 6761住738-61 19 HELEN JORSVICK

吉鋪出讓 882喜士定東街租平鋪後停車場取價八百元，有意請電晚上8742。3242。

餐館平讓 北雲外賣唐餐館出讓：開價二萬五，有長批，可加餐房。月營萬餘。晚9 87。3377陳

平價自售 北溫六年新屋六房兩廳兩廚可分租交通便爐雪櫃週日三至五時開放經紀免問 4388145

機票出讓 溫哥華往愛民頓單程女性機票25號起機售85元有價講 8685沈太洽。四時後電2544。

屋主自賣新屋 開價二十一萬九千元近學校，交通方便，好地區，地點：2456 E.20TH AVE. 開放時間：星期日下午二時至四時。

SIZZLING WOK 全國性中式快餐店，現有各省之新設分店出售，入息高，工作時間短，管理容易，包訓練，裝修和代辦銀行貸款，投資額三萬元起，詳情請電 梁先生：985。5028。

新屋自賣 列治文全新靚屋四房連控雙車房環境優靜交通方便五分鐘可到新唐人街873 4757 9AM-5PM經紀免

中西餐館平讓 沙省中西餐館平讓，位於商業中心區，設備完善，60座位，樓上自住，四房一廳，有意者請自費電（306）642。3551陳洽。

小型食店出讓 可隨時迎業，價$40,000 322 W.HASTINGS ST. 電話：669。0042

餐館連實業急讓 雲埠餐館生意唐番餐43位連實業位於COMMERCIAL DRIVE另包括一鋪位及樓上兩房桁文2組11年新42萬有商量請電 BUS:879-5175 RES:324-4752 梁先生洽。

SHAUGHNESSY 桁文 頂樓，一大套房，空氣調節，煤氣壁爐保養好，保安停車場，地區好15街夾蘭固街，售$115,000 REALTY WORLD KER AND KER DIANA PARKER 266-7151 (24小時)

舊屋自賣 域多利街近22街准申請上下層孖屋平正標準地近學校公園叫價12萬，電六八一。五八四八洽。

賣急離埠主屋 近KNIGHT街15街三層入息屋年收四萬公尺13萬8千8標準地近學校巴士站公園雪櫃爐頭三個獨立單位另近KNIGHT 57街18年全部翻新靚大屋地46x149只售17萬8千8經紀免問 3270286。

餐館出讓 BIG SCOOP 家庭式餐館，45座位西近

免費機票 發財佳音 即日來回利華達州艾高鎮 紅獅酒店及附屬賭場 來回噴射機服務 賭博項目包羅萬有 現場表演節目 利華達式生活情趣 請即訂位出發 千賭費50元，包括訂位費用，來回賭場交通費，賭博時享用鮑鯊尾湯及其他雜項。查詢出發日期及訂位，請電免費長途電話：800-654-0888 出發日期八月十四日 出發日期如有更改，恕不另行通知 Casino Express

餐館自賣 本埠旺區全酒牌可設席中西飲食一百坐位後有大停車場價五萬九或連業買 2534728

餐館出售 沙省S，5號公路唐西餐館（80座）連賣業二樓大住宅在商業中心設備好電（306）-563-6383

餐館平讓 沙省埠仔獨市唐餐館坐位64樓上自住設備齊生意好售四萬餘自費電3306 2681。2149

海鮮店出讓 裝修佳專家設計長期客戶多位於溫哥華西區旺地店主可經濟支持，電：6822。6465

餅店出售 賺錢麵包餅店出讓一年回本如做西式花餅店前途更好有意電685071 3可做投資移民。

餐館自賣 菲沙街旺區40餘座設備齊有酒牌生意穩租平股東不合急售四萬五有價講晚電 4301089

靚餐館售 西區旺街中西餐廳力大冷氣硬酒牌租平約長九萬餘電四三五四二三涂念宗SUTTON。

餐館出讓 裝修雅潔地點好，適合夫婦經營，下午二時後電話：8 73。6926。

餐館出賣 卑詩省PRINCE GEORGE市中心地區唐餐館出賣，一九八七年收入估計值多達六十萬元，租金相宜合理，因合股人退股，只有出賣，取價十五萬元。 RON CARSON REALTY LTD, 葉榮潤 (ROY YIP) (604)564-4436 或 (604)564-4745 1570 3RD AVE, PRINCE GEORGE B.C.

沙省餐館 獨市唐餐生意穩利潤高年營13萬生意物業另住屋一間實價11萬8千電306-487-2420李

禮品店出讓 位於唐人街中心，中山公園正對開，詳情洽電681。9665。

生意急讓 電器舖出賣合夫婦或投資移民地點好在興旺大街有意者請電話4326 0 8 洗理寮先生。

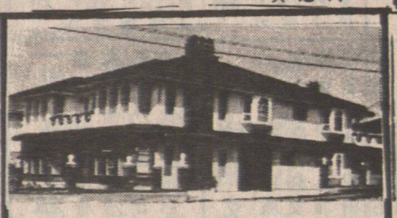
堅固屋賣 樓上三房樓下兩房各有廚廁41夾域多利開價118,000電8 4115 8445或4 3113 SO洽

餐館自賣 北溫市中心旺區全酒牌40座位另有送外賣，東主另有發展急賣三萬五，電 9852。3222

菓舖出讓 位於大街架樓新，有發展潛質，取價廉，有意者請電：8 76。6158

餐廳自賣 菲沙街旺區40餘座設備齊，生意穩定租平股東不合急售四萬五有價講晚電 4300。1089

唐西餐室 本拿比喜士定大街近SAFEWAY 38座位日營四至五百好批租平，羅洽。1PG地產 2555。1313



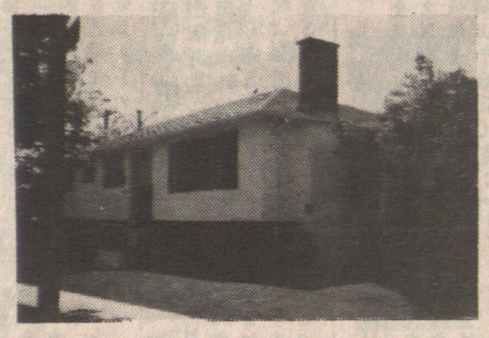
近METROTOWN，一年新靚屋，共八睡房，包括有兩套房及兩房連酒吧，五浴室包括有蒸氣漩渦浴池 4541 WATLING ST.BBY. 英語電：H.UBHI 325-2485 公司：NORTHRIDGE 327-1111

急賣 一。核里區，104大街70座位，濠淡酒牌，唐餐雜碎外賣業堂食，值取價二萬，租平，志在脫手願考慮任何好，DOWNTOWN 喜士定西街40座位 二。咖啡餐室，白人東主年老退休 8。急賣，取價二萬餘，主要 8。滿堂紅公司87萬餘，主要 8。何仲生代理：24。歡迎還價 8。2 76

餐館出賣 卑詩省PRINCE GEORGE市中心地區唐餐館出賣，一九八七年收入估計值多達六十萬元，租金相宜合理，因合股人退股，只有出賣，取價十五萬元。 RON CARSON REALTY LTD, 葉榮潤 (ROY YIP) (604)564-4436 或 (604)564-4745 1570 3RD AVE, PRINCE GEORGE B.C.

the Swedish Touch 瑞典式觸摸 專爲男賓人體按摩，服務應有盡有，女侍青年貌美，獨立玻璃繞房，蒸汽熱水浴，閉房雙娛料理，精彩成人電影。請光臨市中心 581 HORNBY 望君滿意我們的服務。營業時間每天上午八時至午夜，歡迎信用咭付款。 681·0823

移民美國的方法 U.S.A. 由移民律師主理的移民美國指南錄音帶已上市。 您想知道的所有移民美國事項，皆可由此得悉。 此指南實爲商界，專業人士，技術人員或半數技術工人的佳音。 直接約見移民律師商談移民問題將令您花費二百大元。 如今內容豐富的移民錄音指南只售 $29·95 令您省回 $170·00!! 內容保證滿意 訂閱請即寄支票或本票前往： ACCESS AMERICA IMMIGRATION SERVICES INC. 1770 Oceanic Plaza 1066 West Hastings Street Vancouver, B.C. V6L 3X2 CANADA



5205 TAUNTON ST. 豪華住宅三睡房，樓下完成土庫有睡房一間，實木地板，有火爐，酒吧，靚街角位，交通方便，風景幽美，英電433。9602或434。1431 CESAR JUAN 洽

RENFREW HEIGHTS 靚屋 上層：三睡房，個半浴室，廚房 正層：三睡房，浴室廚房齊備 開價：$172,000 REVENUE HOUSE 位於 VICTORIA DRIVE 50尺 LOT 有五套房。開價 $169,000 INVESTMENT PROPERTY 實業投資 一英畝地位於 BURNABY，倉庫 24,364 平方尺，現代化建築物，有六個單位，淨收入每年 $100,000 英電 420-7457 G.T.O'CONNOR 洽。 430-4522 3149 KINGSWAY "Your Assurance of Value" REALTRUST REAL ESTATE CORPORATION

"和" 牛肉粉 Phở Hòa® VIETNAMESE BEEF NOODLE SOUP FRASER PLAZA, 3345 FRASER ST. (at 17th Ave.) VANCOUVER, B.C. TEL. 876-2855 星期日至星期四10AM-10PM 星期五至星期六10AM-12PM ★請來嚐試我們最出名之牛肉湯粉 ★本店爲世界最大規模越南餐廳連鎖店 分店遍佈：洛杉磯、三藩市、聖戴安拿、聖地牙哥、倫敦西敏、聖祖市、科士卓、沙加敏度、雷式遠、侯斯頓、紐奧爾良、蒙特利公園、雷桑、大坂、雷梨、滿地可多倫多等埠。

餐館請人
某專菜館招請洗碗企枱及熟手鈷板兼抱鑊各壹名有意親臨埸址沽4136

招請中西廚
亞省北方埠仔請中西廚兩名包食住工新高晚六至八時電1。403。7443。8181陳或胡沽

餐館請人
雜碎餐館請長工企枱一名要有經驗熟手及懂英語點士好最好有車有意者請電946567

經驗車辦
經驗車辦，外發車女裝衣服需略懂英語，有意者請電：2940。0084

餐館請人
中西餐館請有經驗中西廚，炒鑊兼炸鑊，下午二時後電922。8088

証券公司請
請助理股票經紀一名，需流利英語，六時半至三時，有經驗者優先，請電：681。3030。

短期兼職
懂普通寫字樓工作中學畢業懂英語一星期工作兩三天有意請親到917 E. HASTINGS 西洽。

印刷廠請工
請 A.B.DICK 印刷工一名，雜工兩名有車牌住，會計文員一名，電254 4442楊小姐。

Victoria Bakery & Deli
5863 Victoria Drive (at 41st Avenue)
Vancouver, B.C.
Telephone (604) 321-1555
・品質優良
・服務友善
・價錢相宜
產品質素好
價錢最公道

City Key & Engraving Services Ltd.
PHONE 669-2707
精配鎖匙
兼售
精品及紀念品
519 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER, B.C.

請經驗工業車衣
長工或數工略懂英語，每小時五元起，有意者請到 HEAVENLY BODIES NO.350-70 E.2ND AVE. 電話：872。2639

請經驗工業車衣
日班七至三時半，夜班四至十時，略懂英語。識工業衣車，工資由5元起，有意請到：HEAVENLY BODIES NO.350-70 E. 2ND AVE.電話：872。2639

招聘
中國工藝公司誠聘男女售貨員二名需操粵語略識英語，有經驗優先，有意應聘者請到：103－633 埸街金門中心面洽。聯絡電話：688。0030李小姐。

請切生菓
女工男雜工數名無須經驗全時間工作合理時薪有意親臨列治文 12751 BATHGATE WAY 報名

聘請員工
三文治餅店請女員工一名懂英語有意者下午二時到60一喜士定西街西議電683276

西餐館請人
招請幫廚、洗盆碗、雜工。請在下午三時到3211百老滙西街西議。

請中西廚
埠仔有2年經驗，懂普通英文餐名，包食住長工，有意請電：1。788 2223。

福士跑車
GTI十六氣閥泉紅色二千二公里電窗風油太開價一萬八千或分期英語電734。1354

製衣廠請
有經驗單針，字號老，工作環境好，有意請英語電KE N876。3222 7。

餐館請人
聘請洗碗員工待遇住，福利好，有小費，意者請親臨 4019 CAMBIE ST, VAN.

餐館請人
請有廚房經驗員工懂英語國語住有小費，有意者請洽 4019 CAMBIE ST. VAN.

請剪草雜工
請有經驗剪草數名無經驗雜工多名及數工多名，請電：253。4046或2511562 9

埠仔請廚
TERRACE 請經驗中西廚，略懂英語，包食宿，薪優，於八時後電：一六三五六一八四

手袋廠請人
急聘裁皮女數名，無經驗，專人教導，工及女雜工各數名，請親到 1132 UNION ST.，西洽

餐館請人
廚房雜工，女企枱各數名，5640 KINGSWAY 西洽。

假牙廠請人
假牙廠請一名送貨兼倒模，中學程度，有意請電430 3266日間。

大展鴻圖
贏利豐厚之公司現集資五十萬擴展業務有意合股者可電 TANGFN 洽。

餐館請廚
中西餐館請雜碎廚師。下午一時至六時到6151A,WEST MINSTER HWY. RICHMOND B.C.

菓菜批發
請經驗貨車牌司機，暑期工雜工各一名，請電253。8464。地址：886 MALKIN VAN

BC埠仔請人
位於 VANDER HOOF 廚一名，略懂英語，包食住，另西頭廚一名，請電（604）567。2218周生洽。

餐館請人
洗碗雜工一名，長工或晚上數工，請親身到4217喜士定東街。

餐館請人
位於溫哥華西區，新開張西餐館聘請全職及兼職廚房各部門員工有意者請親到 805 W.BROADWAY VANCOUVER, LAGOON RESTAURANT. 洽。

製衣廠請人
請有經驗單針鈕扣工，有自己工，另請雙十數工數名。請到 1275 VENABLES 三樓 TRIUMPH FASHIONS LTD 或電話：254-5568 張洽。

住宿女傭
請住家女傭包食宿新優，有意請電：277。2031陳太洽

急請企枱
列治文餐館請有經驗女企枱略懂英語及洗碗雜工各一名下午二時後電：277。8460。

埠仔請人
CHILLMACK 埠請鑊及炸鑊一名，有意者請電1。794 2。7394黃太洽。

請全職女工
市中心中國快餐店招請女售餐員多名略識英語有意者請電669 3157

BC埠仔
請有經驗中西廚，包食宿，有意請自費電話：1。622 4。4333陳洽

聘請廚師
聘請川滬廚師兼識做點心一名須五年以上經驗有意者請下午五時以後電八七四三五二五陳太

麵包鋪請
經驗師父助手工作時間上午三時至十一時電937779 55或104 RIDGEMAY COQUITLAM 西洽

餐館請人
喜士定夾威靈頓請中西廚師一名略懂英語有意者下午三時後電二九九。六一五一黃先生。

餐館請人
吳埠生果沙律果汁門市部請兩名有經驗熱手懂英語女性兼職早上或下午電 731。8736

餐館請人
經驗師父助手工作時間上午三時至十一時電937779 55或104 RIDGEMAY COQUITLAM 西洽

工廠請員工
本廠環境好清潔，空氣好，現須有經驗單針鈕扣工多名，有意者請到 VIVA MFG.LTD.540 BETTTY ST.二樓。

埠仔請打雜
BC埠仔請打雜一名，電：299 4005 1。

餐館請人
唐餐館請女雜工一名，有意者請在下午五點後親到12 02京士威手生面議。

請臨時工
機器裝配工人一名及講國語更佳晚電 3251498日 8721556 1 電 8583。

留宿女傭
西溫區星期一至六起新約五百五十試用期後調整。請九時至五時電736 8583。

餐館招請
中廚及廚房雜工，有意請到105號東百老滙街洽。

餐館請廚
沙省埠仔請有經驗中西幫廚一名新優包食宿有意自費電 AREA CODE 306-745 -2338 根洽。

請洗盆碗
請洗盆碗一名，晚九時后電話：536。7929

招請技工
招請水電技工，補師各一名，晚上電話688。0596。

男或女企枱
有經驗，懂英語，有意者請電：681。6161。

聘請褓姆
西區包食宿會接送，有意請電：922 2。6445。

餐館招請
男女企枱，需懂中英文，有意請到105 E BROADWAY 洽

埠仔請廚
BC埠仔宜經驗打雜或廚師一名，請自費電話：1。347。9848周

餐館請人
高貴林雜碎館請一名快手炮鑊師傅，有意者請電：2678或81。4111。

經驗收銀
菜菜檔聘請有經驗講流利粵英語收銀員兩名有意工作者三七一〇六五接洽

BINO,S
聘請週末上午收盤碗及洗碗各一名略懂英語有意請在晚間親到2126 W. BROADWAY 西洽。

經驗收銀
菜菜檔聘請有經驗懂英語，有意者請電：2678或81。4111。

餐館請人
高貴林雜碎館請一名快手炮鑊師傅，有意者請電：2678或81。4111。

埠仔請廚
BC埠仔宜經驗打雜或廚師一名，請自費電話：1。347。9848周

聘請女傭
40歲以上有經驗照顧一人需講國語要求清潔有責任心近 OAKRIDGE 請電：2633。5638

請女收銀
菜菜雜貨鋪請部份時間女收銀一名，禮拜六、日工作，有意請電二五四一一三三劉先生洽。

餐館請人
餐館請洗盆碗兼雜工各一名新金從優有意請到 634 COLUMBIA, NEW WESTMINSTER 西洽

埠仔餐館請
雜碎廚師一名在 WEST BANK 中西餐館包食宿，新金優序，電879。8454林生洽。

招請女工
請女工，早或晚班有意者請親到11 00 VENABLE 西洽。

手袋廠請
異埠生果沙律果汁門市部請兩名有經驗熱手懂英語女性兼職早上或下午電 2201。

餐館請人
中西廚師一名略懂英語有意者下午三時後電二九九。六一五一黃先生。

聘請廚師
聘請川滬廚師兼識做點心一名須五年以上經驗有意者請下午五時以後電八七四三五二五陳太

BC埠仔
請有經驗中西廚，包食宿，有意請自費電話：1。622 4。4333陳洽

請全職女工
市中心中國快餐店招請女售餐員多名略識英語有意者請電669 3157

樓下出租
新裝修兩房一廳，獨立門戶，廚廁齊，請在四時後電327。7978與林太洽

樓下出租
BURNABY 鹿湖區光猛二房一廳獨立門戶廚廁浴齊近學校巴士。晚電 524。9827

土庫出租
兩房一廳近學校，交通方便，RUPERT 夾26街，電434 9807。

樓上出租
菲沙夾23街兩房一廳獨立門戶，交通便，宜不吸煙人仕電874 9518

土庫出租
兩房一廳，獨立門戶，廚廁齊，請在下午三時後電二九九。六一五一黃先生。

樓下出租
近 RENFREW 夾三街兩房一廳新裝修廚廁齊獨立門戶交通便合不養寵小家庭請電四六四八六九五

新屋樓下
二房、廳、廚、廁齊備合小家庭，月租四百，包水電，緬夾54街，電：324。2349。

土庫出租
二或三房一廳，獨立門戶，有意者請在下午三時後電：324。0065

土庫出租
兩房一廳，獨立門戶，廚廁齊，請在下午三時後電：324。0065

樓下出租
兩房一廳一廚房，爐頭，雪櫃設備齊全乃廣夾5街交通方便，有意請電25 4081 5鄭洽。

有屋出租
乃29街有樓下二房一廳出租獨立門口交通方便，及另有單人房出租，請電 254。0493

鋪位出租
1323 SE MARINE DR VAN.六百元一個月，適合餐館寫字樓，電325。475。

土庫出租
新裝修兩房一廳爐頭雪櫃齊交通方便合不吸烟人住有意請電324。0486。

土庫出租
三街夾 RUPERT 兩房一廳包水電廚廁全合夫婦或學生請電 253403 或五時后 254-8318

平地新土庫
三房一廳，各樣齊備，近學校巴士，有意者請電435 5208或254 8054。

新屋樓下租
兩房一廳各樣齊備近喜士定東及威靈頓近各大小學校商場適合學生或夫婦 294-0742 李生

有屋出租
列治文近 OAK 橋新屋正層連傳私包食宿二百七十元宜不吸煙學生或女仕電 276。8802

有房出租
唐人街一房或兩房一廳第12個月免租 830 JACKSON 電 433 571 1332或25 1983 2。

柏文出租
近 PNE 有單房或全層，近大學及巴士總站，適合學生或小家庭，電話：291。2861

有房出租
三房一廳，設備齊有私家車位，新裝修，五分鐘巴士到 LANGARA，晚電：325。8494

土庫出租
乃街近55街三房一廳爐頭雪櫃浴紅洗衣機齊，請電332 4373738或32 7514 5吳洽。

樓下出租
二房一廳爐頭雪櫃齊獨立門戶30街夾菲沙電872 3。8

柏文出租
六年新柏文出租兩房一廳廚廁齊交通便月租五百電25 4246 8或25 3509 3。

土庫出租
東41夾域多利樓上有光猛大房出租合單身女仕或學生電327。8237關洽。

大房出租
一街近 COMMERCIAL 大睡房，一廳，廚廁齊，獨立門戶，合夫婦，電253 2840。

土庫出租
一房一大廳，獨立門戶近乃和菲沙，交通方便，五時后請電873。64 75。

平地土庫
兩房一廳及廚廁，獨立門戶，晚間電254。7405

有房出租
緬夾46街，交通方便，單身女仕，不吸煙，有意者請電325。8361

土庫出租
三街夾 RUPERT 兩房一廳包水電廚廁全合夫婦或學生請電 254403 或五時后 254-8318

平地新土庫
三房一廳，各樣齊備，近學校巴士，有意者請電435 5208或254 8054。

新屋樓下租
兩房一廳各樣齊備近喜士定東及威靈頓近各大小學校商場適合學生或夫婦 294-0742 李生

柏文出租
唐人街一房或兩房一廳第12個月免租 830 JACKSON 電 433 571 1332或25 1983 2。

有房出租
近 PNE 有單房或全層，近大學及巴士總站，適合學生或小家庭，電話：291。2861

土庫出租
三房一廳，設備齊有私家車位，新裝修，五分鐘巴士到 LANGARA，晚電：325。8494

樓下出租
乃街夾59有三房一廳各樣齊備適合不吸煙單身男女或學生，六時後請電：321。5382

土庫出租
二房一廳光猛交通方便近學校巴士及 PNE 獨立門口爐頭雪櫃齊請電黃生 253。3128

平房出租
近 PNE 有平房出租，包水電，電話 438。8985 1983 2。

樓下出租
光猛三房一廳交通方便近中小學及近緬街包電火有意者請電873。13 64。

樓下出租
新裝修兩房一廳近京士威交通購物方便廚廁爐頭雪櫃齊請四時后電438 0186。

一房一廳
廚廁爐頭雪櫃齊全部係私京士威夾乃街合不吸煙工作女仕或夫婦，六時後電879 7390

**樓上合單身女士21街夾乃，清靜交通方便電874。2 587或253。 5969五時後洽

樓下出租
二房一廳廚廁俱全獨立門戶光猛有地毡乃街夾京士威免吸煙，電話：八七六。八二六五。

有房出租
正層出租適合單身女仕早十時前晚八時後星期六、日全日電：435。6 922。

土庫出租
兩房一廳，獨立門戶，廚廁齊，請在四時後電327。7978與林太洽

樓下出租
BURNABY 鹿湖區光猛二房一廳獨立門戶廚廁浴齊近學校巴士。晚電 524。9827

土庫出租
兩房一廳近學校，交通方便，RUPERT 夾26街，電434 9807。

樓上出租
菲沙夾23街兩房一廳獨立門戶，交通方便，宜不吸煙人仕，請電：4 35。9131。

土庫出租
京士威夾 SLOCAN 一房一廳出租，交通方便，宜清靜不吸煙人仕，請電：435。6 922。

有房出租
正層出租適合單身女仕早十時前晚八時後星期六、日全日電：435。6 922。

樓下出租
二房一廳廚廁俱全獨立門戶光猛有地毡乃街夾京士威免吸煙，電話：八七六。八二六五。

一房一廳
樓上合單身女士21街夾乃，清靜交通方便電874。2 587或253。 5969五時後洽

土庫出租
二或三房一廳，獨立門戶，有意者請在下午三時後電：324。0065

樓下出租
近 RENFREW 夾三街兩房一廳新裝修廚廁獨立門戶交通便齊獨立門戶交通便合不養寵小家庭請電四六四八六九五

新屋樓下
二房、廳、廚、廁齊備合小家庭，月租四百，包水電，緬夾54街，電：324。2349。

樓上出租
菲沙夾23街兩房一廳獨立門戶，交通方便，宜不吸煙人仕電874 9518

土庫出租
京士威夾 SLOCAN 一房一廳出租，交通方便，宜清靜不吸煙人仕，請電：435。9131。

樓上出租
二房一廳各樣齊全近菲沙28街交通方便近學校有意請電872。4164與劉先生洽。

土庫出租
三房大屋租600百老滙與 CLARK 近溫市社區學院合家庭或學生合租3 253 765鄺君

全屋出租
近 RENFREW 夾三街兩房一廳獨立門戶廚廁爐齊環境清靜交通便合夫婦晚電879 0388楊。

樓下出租
樓下光潔兩房一廳出租適合女性及小家庭吸烟莫問近 PNE 學校交通方便電 251 7259

兩單位出租
兩個別單位出租，兩或三睡房，近喜士定交通方便近學校、公園，有意請電 322 5555

土庫出租
全新兩房一廳合學生單身少女夫婦不吸煙者，另有屋出租上午8至10電：299。8322

樓下招租
62夾飛沙三房一廳熱水暖氣乾洗水機及經濟地區清淨電話二五三四六四二

平房出租
160尺大房月租壹百元步行去唐人街祇五分鐘認真方便

餐館出租
本埠70座位靚餐館無雜頂手費各樣齊全租平因人力不足有意請電879。1578。

樓下出租
樓下有三房出租獨立門戶交通方便有意者電254。5 954與方氏洽。

全屋出租
近菲沙28街交通方便近學校有意請電872。4164與劉先生洽。

樓上出租
二房一廳各樣齊全近菲沙28街交通方便近學校有意請電872。4164與劉先生洽。

樓下出租
菲沙夾23街兩房一廳獨立門戶，交通方便，宜不吸煙人仕電874 9518

樓上出租
兩房一廳近學校，交通方便，RUPERT 夾26街，電434 9807。

土庫出租
乃街夾54街新屋樓下兩房一廳爐頭雪櫃近中小學交通方便獨立門口不包電火，交通方便，有意電：255。6893。

樓下出租
光猛樓下二房一廳廚廁各樣齊備近中小學交通便喜士定夾乃唐街六點後電話 253 867 9

樓上出租
光猛樓上兩房兩廳 12街夾 COMMERCIAL 不包電火，交通方便，有意電：255。6893。

土庫出租
乃街夾54街新屋樓下兩房一廳爐頭雪櫃近中小學交通方便獨立門口雪櫃齊全，獨立門戶，交通便，電：324。1288

樓上出租
三房一廳各樣齊備35街夾域多利近中小學，交通方便晚電六八九。八三四一羅太洽。

土庫出租
光猛樓下三房一廳爐頭雪櫃近中小學交通方便獨立門口37街近乃街，請電325。2156

樓上出租
烈治文近 IKEA 地下全新光猛二大房大廳獨立門戶孩童免問月租495元電278。8831

新屋樓下
平地土庫兩房一廳廚廁浴紅爐頭雪櫃交通方便獨立門戶近緬夾48街請電321。6522

土庫出租
兩房一廳，雪櫃爐頭，廁所齊備，19街夾 RENFREW，下午四時電437。8 923。

新屋樓下
兩房一廳，設備齊全，近乃唐及三街附近，合不吸烟人仕。請電：251 5215。

樓下出租
菲沙61街有兩房一廳出租，有廚房出租各樣齊全255 6948 TIM WONG

樓上出租
東41夾域多利樓上有光猛大房出租合單身女仕或學生電327。8237關洽。

清靜栢文
二樓一廳一房爐頭雪櫃可包傳私交通方便合學生無孩夫婦京士威夾22街請電873 3346 1

樓下出租
乃街夾59有三房一廳各樣齊備適合不吸煙單身男女或學生，六時後請電：321。5382

土庫出租
二房一廳光猛交通方便近學校巴士及 PNE 獨立門口爐頭雪櫃齊請電黃生 253。3128

平房出租
近 PNE 有平房出租，包水電，電話 438。8985 1983 2。

樓下出租
光猛三房一廳交通方便近中小學及近緬街包電火有意者請電873。13 64。

樓下出租
新裝修兩房一廳近京士威交通購物方便廚廁爐頭雪櫃齊請四時后電438 0186。

一房一廳
樓上合單身女士21街夾乃，清靜交通方便電874。2 587或253。 5969五時後洽

樓下出租
二房一廳廚廁俱全獨立門戶光猛有地毡乃街夾京士威免吸煙，電話：八七六。八二六五。

有房出租
正層出租適合單身女仕早十時前晚八時後星期六、日全日電：435。6 922。

樓下出租
近 RENFREW 夾三街兩房一廳新裝修廚廁獨立門戶交通便齊獨立門戶交通便合不養寵小家庭請電四六四八六九五

新屋樓下
一房一廳或一房山孖梳近一街各樣齊全適合單身或夫婦有意者請電：254 8648。

土庫出租
兩房一廳廚浴獨立門戶，請在下午三時後電：324。0065

高土庫出租
有係私一房一廳，三街近乃唐，合單身人士，請電：254。7302。

學生房租
清靜大房有爐頭雪櫃合單身男女或學生月租一百九十五菲沙夾緬街，電話二九一。六〇五八

樓下出租
平地光猛新裝修樓下出租，兩房一廳交通方便，有意請電298。748 3。

樓下出租
二房一廳廚浴齊備獨立門戶近 PNE 和學校及巴士站適合清潔不吸煙人仕 251。5816

新屋樓下
兩房一廳獨立門戶廚廁爐頭雪櫃齊 HIRLES 近 RENFREW 有意電 251 1339 6

全屋出租
上二下三廚廁齊樓下獨立單位 JOY CE 夾京士威日電 261。8118 ROBERT KU

土庫出租
兩房一廳近乃唐快車站地方新，適合小家庭有意者請下午四時半電話：437。4990

華埠栢文
三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通奧田二百五十元起。電六六九。四八一一貳

新屋樓下
兩房一廳獨立門戶廚廁爐頭雪櫃齊 CRESTWOOD 有意電 251 1339 6

樓下出租
乃街夾59有三房一廳各樣齊備適合不吸煙單身男女或學生，六時後請電：321。5382

土庫出租
二房一廳光猛交通方便近學校巴士及 PNE 獨立門口爐頭雪櫃齊請電黃生 253。3128

平房出租
近 PNE 有平房出租，包水電，電話 438。8985 1983 2。

樓下出租
光猛三房一廳交通方便近中小學及近緬街包電火有意者請電873。13 64。

樓下出租
新裝修兩房一廳近京士威交通購物方便廚廁爐頭雪櫃齊請四時后電438 0186。

一房一廳
樓上合單身女士21街夾乃，清靜交通方便電874。2 587或253。 5969五時後洽

樓下出租
二房一廳廚廁俱全獨立門戶光猛有地毡乃街夾京士威免吸煙，電話：八七六。八二六五。

有房出租
正層出租適合單身女仕早十時前晚八時後星期六、日全日電：435。6 922。

樓下出租
近 RENFREW 夾三街兩房一廳新裝修廚廁獨立門戶交通便齊獨立門戶交通便合不養寵小家庭請電四六四八六九五

新屋樓下
一房一廳或一房山孖梳近一街各樣齊全適合單身或夫婦有意者請電：254 8648。

土庫出租
兩房一廳廚浴獨立門戶，請在下午三時後電：324。0065

高土庫出租
有係私一房一廳，三街近乃唐，合單身人士，請電：254。7302。

土庫出租
兩房一廳廚浴獨立門戶交通便，電話：879 7668 6848 1

樓下出租
近 RENFREW 夾三街兩房一廳新裝修廚廁獨立門戶交通便齊獨立門戶交通便合不養寵小家庭請電四六四八六九五

新屋樓下
一房一廳或一房山孖梳近一街各樣齊全適合單身或夫婦有意者請電：254 8648。

樓下出租
乃29街有樓下二房一廳出租獨立門口交通方便，及另有單人房出租，請電 254。0493

土庫出租
京士威夾山孖梳兩房一廳廚廁齊全交通方便下午六時半後電879。97 55。

樓下出租
38街乃路夾菲沙街兩房一廳廚廁齊獨立門戶近中小學交通方便合小家庭請電327 1055

有屋出租
新屋樓下全屋出租三房一大廳，爐頭雪櫃，交通方便，近學校，環境優雅電四三五四一二九

鋪位出租
1323 SE MARINE DR VAN.六百元一個月，適合餐館寫字樓，電325。475。

土庫出租
新裝修兩房一廳爐頭雪櫃齊交通方便合不吸烟人住有意請電324。0486。

土庫出租
三街夾 RUPERT 兩房一廳包水電廚廁全合夫婦或學生請電 254403 或五時后 254-8318

平地新土庫
三房一廳，各樣齊備，近學校巴士，有意者請電435 5208或254 8054。

新屋樓下租
兩房一廳各樣齊備近喜士定東及威靈頓近各大小學校商場適合學生或夫婦 294-0742 李生

柏文出租
唐人街一房或兩房一廳第12個月免租 830 JACKSON 電 433 571 1332或25 1983 2。

有房出租
近 PNE 有單房或全層，近大學及巴士總站，適合學生或小家庭，電話：291。2861

土庫出租
三房一廳，設備齊有私家車位，新裝修，五分鐘巴士到 LANGARA，晚電：325。8494

代東

本黨謹訂於一九八八年九月四日（星期日）下午十二時半在洪門禮堂舉行成立第吉拾吉週年紀念暨洪門體育會成立第廿五週年紀念典禮敬治潔茗同日下午六時假座新金源酒家敬備薄酌統請

中國洪門民治黨駐加總支部
支部、分部
達權總社、支社
暨洪門附屬機構各昆仲嬸姆姊妹屆時
駕臨指示禮儀曷勝榮幸

卡城洪門民治黨
體育會同人敬約

THE CHINESE FREEMASONS
AND HUNG MON ATHLETIC CLUB
116-3rd.AVE.S.E. CALGARY ALTA, T2G 5A9

三慶紀念特刊徵文啓事

溫哥華洪門機構百週年

溫哥華洪門民治黨定期本年（一九八八年）九月廿五日舉行創立百週年，達權社吉十週年暨大漢公報八十週年三慶紀念大典，爲追念前賢締造洪門機構之偉績，及洪門對國家民族與加拿大社會之貢獻，經一致議決，編印紀念特刊，以資檢往勵來，而求發展，敬希洪門人士，社會賢達，倚馬高才，吐珠唾玉，惠贈鴻文巨製，論著詩歌，文體不拘，於本年八月卅一日以前寄來本籌備處編輯小組雷民盼主任彙收，以便排印，而光篇幅，不勝感企！

溫哥華洪門機構三慶紀念籌備處啓

惠稿地址：大漢公報
THE CHINESE TIMES
No.1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER,B.C: V6A 1S9

一九八八年六月十四日

電腦會計
個人入息稅，公司年結報稅，電腦記帳，會計制度設計免費提供資料 261-3160 263-6869 晚

西人找伴
加籍男子七十歲身體健康不吸煙，現找華人女子爲伴年齡不限請電：522。2986。

咖啡店售
市中心生意穩定批長因乏人手廉讓三萬八千有意者電四三三。三八〇三或六八一。六八五〇

剪草搬屋
剪草修樹搬址坡倒樹搬屋清余泥價平435。9189或十時前2540。9047。

剪草園藝
剪草修樹鋸樹，整草堂鋪樹及鋪石仔清理花園雜草，請電湯氏：255。1578

語言「交易」
我教你法語西班牙語，你教我中文國語，語文交流相得益彰，英語電874-7426 MR.MANOGIL

安亞旅遊
EXECUTIVE TRAVEL

總行：110 - 535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2
分行：片打東街127號第五商場
外埠免費電 長途電話：(800)663·1188
688·8321 688·2311

點問頓分行425·8425 多倫多分行924·8833
香港分行3·687231

夏日假期精選

美加東岸十天航空團
$948起
出發日期 七月一日、十五日、廿九日
八月十二日、廿六日

洛磯山愛明頓卡技利酬賓團（航空團）
出發日期 六月三十日（四天團）$388（四人房）
七月三十日（五天團）$438（四人房）
八月七日

愛明頓 三天 兩晚酒店十機場接送 $59起
暢遊西愛明頓商場（隨時出發）

香港逍遙遊
來回直航機票十兩晚酒店 $1,400
出發日期 七月九日、八月六日

中國逍遙遊
古都華東線（十六天） 七月四日 $2,638
長江三峽（二十二天）
七月九日、八月七日 $3,080

納偉旅行社
開辦16週年 love & white travel

開辦十六週年 love & white travel 信譽昭著
直接主辦各地旅行團，華人專業領隊隨團照顧。
代理各航空公司機票，代辦簽証代售旅遊保險。

東南亞
* 中國之旅回港十六天觀光團 $2468
暢遊廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、
出發日期：八月十八、九月十五、十月廿日、十一月十七日

* 日本東京、上海、杭州北京、廣州、香港十三天團 $2188
出發日期：九月六日、十月四日、十一月一日

* 日本東京、桂林、廣州、香港十天團 $1868
出發日期：八月廿七日、九月廿四日、十月十五日、十一月十二日、十二月十日

* 日台港十天遊 $1698起
暢性東京、富士山、箱根、台北、台中、高卑、香港等
出發日期：八月九日、九月十三日、十月四日、十月廿五日、十一月廿二日
十二月十三日

* 韓台港九天旅 $1368起
暢遊漢城、台北、台中、日月潭、高卑、澄清湖、香港等
出發日期：八月十三日、九月十日、十月五日、十一月十九日、十二月十七日

* 韓泰港九天遊 $1398起
暢遊漢城、曼谷、芭堤雅、香港
出發日期：八月廿七日、九月廿四日、十月廿九日、十一月廿六日十二月卅一日

* 星馬泰香港十二天觀光遊 $1868起
暢遊曼谷、芭堤雅、單加坡、馬六甲、吉隆坡、長漢
出發日期：八月十九日、九月廿三日、十月廿八日、十一月十八日、十二月九日

北美洲
* 美加東岸十一天遊或加拿大東部六天遊
暢遊紐約、大西洋城、費城、華盛頓、多倫多、滿地可、渥太華等
出發日期：逢星期五、七、八、九月

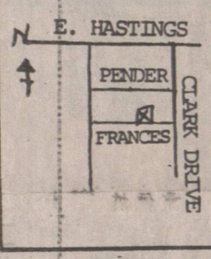
* 卡加利、班芙、艾民頓、JASPER 五日航空團
出發日期：八月廿日、九月三日、九月十七日

* 三藩市、迪士尼樂園、聖地牙哥、RENO、拉斯維加斯、七日航空團 $530起
出發日期：八月七日、八月廿一日、九月四日、十月九日、十一月十三日、十二月十八日、廿六日

各一日遊、頻頻出發！
*哥華$39 半日遊$28（上宮山 GROUSE MTN）
*西雅圖$41
*城多利$63 小倉$59

歡迎查詢或報名：
總店：緬街539號110室（夾奇化街）七天營業
(604)689·0501
支店：喜士定東街2828號地下（夾 RENFREW）
(604)253·4422
或與各特約旅行社接洽

忠誠鮮花發行
TRANS CANADA FLORISTS LTD.
1259 Frances Street Vancouver BC
電話：255·9599



各盆栽鮮花
類樹木設計花籃花圈
精心喜花禮花球壽公花
盆栽慶祝福價錢後
花設計花籃花圈車
喜球壽公花禮花鏡架
福慶祝價錢泊
花球壽公花禮花牌
精心設計木花籃圈道
盆栽樹木花圈

黃龍藝苑
喜士定東街461號
電話：254·2218

精寫 墓碑輓聯
一切 書法服務
各款鏡架
文房四寶

急聘廚師
亞省埠仔請經驗中西廚包住宿新優，請電：403。523。3108。

佛教墳場（世界佛教會主理）
地址：本汶比49街海景墓園內。
優點：佛教墳場，自成一區，風水好永久地有關詳情請與世界佛教會接洽。
地址：溫市東49街525號。
電話：325。6912或325。0118

新屋自賣
雲市東區最適中住宅區全新上下層七房可見溫哥華山景63 x122 873-4757 9AM-5PM

補ECT
專補英語作文測驗
UBC生修讀何系要ECT合格才準
業爲貴子弟着想電
276。2857

代填申請
未婚子女兄妹助
父母聯扯保兄弟姊
妹未婚夫妻移民表
約移民官陪翻譯電
二七三一九三六陳

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街
（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.
610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

專四花結花盆
人季牌婚球景
送時花襟花樹
貨花圈花籃木

壽康墓碑鑄造廠
Custom Bronze Foundry 1988
920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8
Bus. 255-3227
Res. 321-2100

銅承舊輸外代華經墳本
質鑄碑運埠寫人驗園廠
物各翻到定中主技墓精
件種新步造文理師碑造

紫倚花舖
Louie's Florist
371 E Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌超主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078

趙明主理 無春歡迎 長季樹葉 四季時花 花籃花圈 結婚禮花 喜慶花牌 承接各式 樣式花籃 奉神敬佛 鮮花皆足 手工藝品

蓮花舖
LISA'S·FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S8
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

青樹盆景 枱花花園 花球花牌 花襟花

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

特別歡迎 光顧定製 僑胞社團 花牌花圈 結婚花球 技工精製 盆景花木

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花樣美觀 花花世界 花圈花球 花牌插花

第一殯儀館
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES

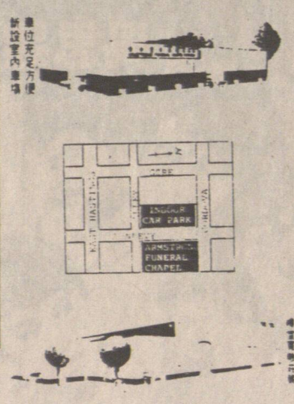
602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈 空氣調節
禮堂寬大 儀式隨意
豐儉由人 石碑銅牌
鮮花服務 保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)

問我有長生
願人無短壽



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

* 寬大禮堂 * 免費停車
* 棺木山地 * 包辦一切
* 服務週到 * 價錢公道
* 任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年。對華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十足。最近更擴充修葺。加强服務。合各種宗教儀式之用。華人顧問。免費諮詢

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理：馬 信 CHARLES MATSON

本報廣告 效力宏大
看完本報 請即定閱

聯邦移民部長麥道高稱
撥款十三萬六千元助聽覺失靈者就業

（溫哥華訊）加聯邦就業兼移民部長巴巴亞麥道高女士，宣佈撥款十三萬六千元，作爲華新業務計劃，改善聽感失靈之人士有機會接受訓練及就業的好機會，接受學習訓練。

此次爲期三年業務，將在諾華斯高沙省石門埠舉辦，這項工作是與大西洋省份資源中心合作辦理。

部長稱，我們希望確實使聽覺失靈的人士，根據加拿大就業策略規定，與其他工人一視同人，享受訓練就業同一機會。除此以外，大西洋省份教育廳當局亦撥款資助十二萬一千八百五十六元，另供應各項設備與職員，支持此項業務計劃。聯邦政府根據加拿大就業策略規定，與其他省份作爲合作伙伴，協助需要幫助的人士。

恒利海味公司週四隆重開張

（溫哥華訊）華埠片打東街二百六十一號恒利海味食品公司星期四（十一日）舉行新張典禮，恒利公司東主吳樹洲表示，該店實爲片打東街一百五十九號恒昌公司的聯號，本於七月份已開始營業，但另擇良辰吉日舉行新張儀式。

恒利及恒昌公司，均經營來自東南亞、中國、香港及本地海味京果，魚翅燕窩，藥材補品，時菜鮮果，唐山雜貨，茶葉飲品，急凍魚蝦，米麵製品及廚具用品等。

恒利海味食品公司東主吳樹洲伉儷忠誠爲顧客服務。

雲東協會支持端納反對自由貿易協議

（溫哥華訊）加拿大自由黨領約翰端納，現企圖促使上議院阻止通過自由貿易法案，並力求早日舉行全國大選。似乎已爭取得到此間雲東區居民協會的支持。

雲東區居民協會，日前假華埠加尼基中心召開月會，通過一項議案，支持加拿大反對黨領約翰端納，迫使加首相穆倫尼宣佈聯邦大選，由加拿大人民，自行決定加美自由貿易協定的前途。

著名風水家宋韶光

「七運」主西　旺溫哥華
訪香港著名風水家宋韶光

天漢訪尋

香港著名風水家宋韶光應本地一本生活雜誌的邀請，專程來溫哥華實地勘察，解說此地風水。

宋氏爲台灣大學歷史系學士，美國伊利諾大學碩士，曾任香港幾間大專院校的歷史系講師，又曾在香港無線電視主持過「風生水起」，「紅星掌相」等節目。

宋氏雖然家學淵源，但他坦言風水命理並非他當初選擇的個人發展，後因機緣巧合，才作了決定，以學理性的態度，探討中國傳統術數。

宋韶光八月十日抵溫哥華，令他有深刻印象的第一件事情是步出機場大厦後呼吸的第一口加拿大空氣。對於久住香港的宋氏而言，那種清新舒服的感覺是無與倫比的。

溫哥華予宋韶光的初步印象，是山明水秀，山勢連綿，青綠有生氣，在風水角度看，是一個好地方。

本報記者問宋氏，用中國風水理論，在溫哥華尋龍探穴，需否作一些必要的調應，以保準確性。

宋氏答謂：雖然經緯度有別，但山水走勢，全世界都是一樣。反而論到算命、八字，嚴格來說，才應折算爲中國開封的當地時間，方符合傳統術數的計算。

由於宋氏甫抵本埠，未有機會開始工作，故對於記者所問有關溫哥華各地風水詳情，不能一一回答。但他舉出了「七運」理論。

根據運情，自一九八四年起的廿年內「七運」主西方，換句話說，至二零零三年，西邊會特別當運。

溫哥華乃在加拿大最西邊，故現正當「七運」。而由於上述原因，溫哥華西區的發展，在這幾年亦較東區大。

宋氏謂二零零四年開始的「八運」主東北方，根據此說，屆時本汝比、高骨林區將會當運。

提到香港，宋韶光謂「地運還有，人運已無」。據宋氏所說，香港在這十幾年內，雖然會繼續現繁榮局面，然而現在主政及各大財團機構的首腦級「精英份子」，將會人面全非。

跟據「七運」推算，屯門將是香港最近將來最旺的地區。

談到宋韶光由歷史系講師轉爲風水家的原因，宋氏謂有三大機緣。

第一個機緣是少年時遇到的馮伯。宋韶光當時喜愛行山，在一次偶然機會中結識了一位姓馮的老伯，因爲大家常結伴攀山，在馮伯的指點下，得悉了許多有關風水的知識。

第二個機緣是在台灣求學時。因爲當時結識兩位極好此道的同學，在經常互相切磋的情況下，才知道以前從馮伯處的得益，實在非淺。

第三個機緣乃在伊利諾大學求學時，偶然發覺該大學圖書館內，有大批綫裝古書，一路以來都無人問津。一翻之下，發覺原來都是明、清時的風水術數古藉。宋韶光歷此三個機緣，奠定了他堪輿的志向和基礎。

宋氏對本報記者坦言，日後將到美國發展。記者則說笑，當你停留溫哥華一星期後，日後移民的地點相信不會是美國伊利諾州，而會選擇加拿大溫哥華這片樂土。

（本報記者．俊）

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V3.
電話：(604)681-8008

送出你們的濃情厚意!!
精美印刷公司現已開始
承接1989年各款月、年曆訂單。
713 East Hastings Street, Vancouver, B. C. Canada.
Tel: (604) 254-4441/2 Fax: 254-4566

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效哮喘．鼻敏感．頭頸肩腰背膝
關節諸傷痛 免費洽。
東15街 649號
電：872－8720

譚公廟
▲域多梨埠唐人街頂樓。
1713½ GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息。

CASINO 賭場
21點 輪盤
今晚6時 現在每週七晚開放
Holiday Inn
711 W. Broadway（由HEATHER ST.進入）
Richmond
8440 Bridgeport at #3 Road
Guildford
15330 - 102A Avenue, (Sry.) Across from I.C.B.C.
Langley
20371 - 56th Avenue (look for yellow awnings)
SPONSORED BY YOUR LOCAL CHARITIES

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線），255-6010
源源運到，大量供應
各西士齊備
中國去頭有殼白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦及蝦肉
緬甸去頭有殼白蝦及蝦肉
越產去頭有殼白蝦及蝦肉
香港淇門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚 紅鮋魚
黃花魚 白鱠魚
牙帶魚 生魚
獅子魚 墨魚
供應
日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，精神倍爽朗」
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

467派亞街
夾積善街
中山安堂
林健龍
占卦算命
能知過去未來．一生人財福占卦五元．口談算命二十元．錄音算命三十元．外埠郵寄算命三十二元．結婚擇日．移居入伙．解簽釋照超幽．招魂．解除災難．祝星末運．七天候教．在住宅
467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST.
電話254-2862 V6A 2C3

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
即日發行 成人電影 出售錄影帶
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩出 保證滿意 夫婦九元
MIAMI SPICE
Starring:
8 Erotica's Most Beautiful woman
TRASHY LADY
Starring: Ginger Lynn
18+
WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 8:45 L.D. BIN

金記
874．0009
工屋土內
精頂庫外
價瓦間油
廉仔格漆

邵氏遠東戲院
德寶院線 684－7733
中華英雄
李連杰
歐洲拳王挑戰中國真功夫
徐小明
唔准起踭 唔准起飛脚
大星巨星有乜收!
有情有義真君子!頂天立地大丈夫!
副片 天行使動 西城秀樹 李賽鳳 方中信 呂少玲

岳禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話 683·8888
震驚省港澳 勇闖大陸關
情深一往．殺機四伏
獵鷹計劃
省港澳三地特警支援拍攝
吳思遠監製
今放期映
劉德華 鍾楚紅 鄭則士 狄威、呂良偉
梅艷芳
羅文 黃永恒
WALK ON FIRE
同加場映 靈幻先生 林正英 吳耀漢 呂方

龍城戲院
1860 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
副片 點指賊賊
笑中有淚 勁中帶情
單線午夜場
8月12．13日
捕風漢子
萬梓良 李美鳳
火舞風雲

FOX Cinema
Main at 7th Ave. 874-3116
18+
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
WHEN SHE WAS BAD
Starring: Celcia Manchester
STISS COMPETITION
Starring: Bridgette Monet
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別雙人座 成人$4·50 老人$2·50
夫婦$7·50
五時後免費泊車在戲院後面

伯樂馬經

EXHIBITION PARK SATURDAY, AUGUST 13, 1988

FIRST (X1) PURSE $3,900 MDN 3 YO
CLAIMING $5,000 1 1/16 MILES

69-01	01 LUCKY VENTURE	C CURCIO	*110	
73-02	02 KEBRIMO'S BRAVE	D MYLREA	115	
74-03	03 ROAR'S HALO	M QUONG	115	後上爭位（冷）
74-03	04 CLASS OPTION	M WALKER	115	中規中矩（副）
78-01	05 MEXICOLLY	F FUENTES	115	
75-01	06 CONSTABLE JESSY	C LOSETH	115	快放有利（正）
69-02	07 EVENING ZEPHER	S KRASNER	115	
46-01	08 LORD WEDGEWOOD		*110	

SECOND (3) PURSE $3,800 MDN 2 YO F
CLAIMING $6,250 6 FUR

78-03	01 DADDY'S FOOTSTEPS	S KRASNER	113	時機成熟（正）
75-03	02 VONETTA	A NOGUEZ	113	不可輕視（冷）
	03 RACE AGAINST TIME	R SOLIS	113	
72-02	04 HYPNOTIC STATE	C LOSETH	113	
78-03	05 HOMEFIRE	A CUTHBERTSON	113	
67-02	06 PASTA MELLY	B JOHNSON	113	
78-03	07 MYSTERY TRIP	L LACOURSIERE	113	有力爭勝（副）
36-03	08 ROYAL CHESSY	M WALKER	113	
	09 HERE'S HER CHANCE	D RYCROFT	113	
73-04	10 PAYSAN'S PRINCESS		113	
	-Also Eligible-			
	E1 ANGEL TO BE	R GRABOSKI	113	
73-04	E2 BEST OF HEART	B JOHNSON	113	
*01 & E1	F E Barroby	Trained Entry		
*06 & E2	H J Barroby	Trained Entry		

THIRD (X1) PURSE $3,900 MDN 3 YO
CLAIMING $5,000 1 1/16 MILES

78-01	01 MOES CAT	T WILKINSON	120	
73-02	02 HIGHJINKS	F MENA	115	
78-01	03 K C MAC	M SANDOVAL	*110	
73-02	04 KEBRIMO STAR	F FUENTES	115	
75-01	05 FLAUNT THE FLAG		*110	後勁不俗（副）
78-01	06 SURREY KID	D BURNS	115	
76-02	07 I LIVE HERE	A NOGUEZ	120	降班求勝（正）
69-01	08 ECHO ROCK		115	
78-02	09 ORWOOD	C CURCIO	*110	馬頭擋差（冷）

FOURTH (2) PURSE $4,400 MDN 2 YO
CLAIMING $10,000 6 FUR

72-03	01 ANY EVENT	D MYLREA	111	不過不失（冷）
54-03	02 BLEW PIASTER	R SOLIS	116	
72-03	03 RIDGE HIGH	S KRASNER	115	
77-03	04 DAMMI'S KID	B JOHNSON	113	
72-03	05 SNERT	D BROCK	115	
67-03	06 CONTRA HEARINGS	M WALKER	115	
	07 ALMOST A SAILOR		115	
77-03	08 KNOTTY PROBLEM	D RYCROFT	115	前速可取（正）
	09 WINNING EDGE		115	
72-03	10 TIM O'HARA	L LACOURSIERE	115	有力爭位（副）

FIFTH (5) PURSE $5,400 3 YO
CLAIMING $8,000 6 1/2 FUR

77-07	01 WANDER ALONG	A NOGUEZ	112	貼欄有利（冷）
76-06	02 AGENT K K	S KRASNER	112	
73-06	03 CORDOVA BAY	C LOSETH	115	升班挑戰（副）
73-07	04 NORTHERN PACIFIC	L LACOURSIERE	117	
77-07	05 PRACTICAL JOKER	B JOHNSON	110	
73-07	06 HYPNOTIC CHANT	M WALKER	117	
68-08	07 WARM UP	C CURCIO	*110	取其快放（正）
77-07	08 DISTINCTIVE CODE		112	

SIXTH (6) PURSE $6,400 3 YO F
CLAIMING $12,500 6 1/2 FUR

63-07	01 WATZ SHAKIN	A CUTHBERTSON	115	
75-06	02 LIKE SHOW BIZ	C CURCIO	*105	降班求勝（正）
61-08	03 BEELINE BARB	D BROCK	110	
75-08	04 METEORICALLY	R GRABOSKI	*107	
79-03	05 CANADIAN EAGLE		*104	後上爭勝（冷）
70-07	06 COOISIT	M WALKER	110	
(79-03)	07 RAINBOWS N ROSES	C LOSETH	110	贏後升班（副）
	08 MYSTRICKO	S KRASNER	108	
76-03	09 DROP IT IN		115	

SEVENTH (8) PURSE $9,000 3&UP
CLAIMING $12,500 1 1/2 MILES

61-07	01 CRAIGELLACHIE LAD	C CURCIO	*109	
78-09	02 IMSO GRAND	F MENA	110	留前門後（副）
79-06	03 LADDIE'S PRINCE	B JOHNSON	115	
75-07	04 GOLDEN GENTRY		*110	
(76-10)	05 SENATOR IN SPACE	M WALKER	112	轉跑長途（冷）
(78-08)	06 DANCERS WORLD	R GRABOSKI	*108	
75-07	07 SHARP KNIGHT	D BROCK	111	
78-09	08 MR CHANCELLOR	S KRASNER	109	狀態可取（正）
75-07	09 SHADY ALIBHAI	A NOGUEZ	115	
*01 & 03	H J Barroby	Trained Entry		
*04 & 05	E Garcea	Trained Entry		

EIGHTH (7) PURSE $10,000 3 YO NW 2
ALLOWANCE 6 1/2 FUR

(74-03)	01 DUKE OF INDY	D RYCROFT	115	
80-06	02 ALEC PILASTER	M QUONG	110	
(80-06)	03 RUN WITH ME	L LACOURSIERE	115	有力再贏（正）
72-08	04 GUILDENSTERN	B JOHNSON	115	
72-08	05 KEVINS DEFENSE	S KRASNER	120	前速甚佳（副）
77-08	06 INTERIOR GUARD	C LOSETH	115	頻頻出賽（冷）
72-08	07 BLACK BALLADEER	C CURCIO	*110	
72-08	08 WOOMERA	A CUTHBERTSON	115	

NINTH (9) PURSE $25,000 ADDED
YEARLING SALES 2 YO 6 1/2 FUR

(78-04)	01 FLEET RESERVE	L LACOURSIERE	115	檔位有利（冷）
69-09	02 AVID VICTORY	D RYCROFT	113	
77-09	03 MOTIVE POWER	J MENA	113	後上取勝（正）
29-08	04 NOT A POTTED PLANT	M WALKER	115	
54-08	05 MARTINI ROCKS	A CUTHBERTSON	115	
(69-03)	06 SAPPHIRE CRUISER	C CURCIO	115	
78-04	07 SPARTIANOS	B JOHNSON	113	上次大熱（副）
77-03	08 POLICE MISSION	A NOGUEZ	113	
78-04	09 RAVITALO	D BROCK	113	
78-04	10 CAPTAIN CALABASH	D MYLREA	113	
	-Also Eligible-			
78-04	E1 SAN DONBARAY		113	

TENTH (1) PURSE $4,100 3&UP F&M
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

68-11	01 VOLCANIC BLAST	L LACOURSIERE	114	
76-05	02 THIEF OF TIME	R SOLIS	117	快放取勝（副）
76-05	03 LILY'S BIZARRE	S KRASNER	114	
72-10	04 FEELING FRISKY	A CUTHBERTSON	114	
76-05	05 SEXY MEXI	T WILKINSON	114	冷脚配搭（冷）
76-05	06 FRISKY'S JUDGEMENT	R GRABOSKI	*112	後勁不俗（冷）
(73-05)	07 POLICE COMAND	C CURCIO	*109	對手平平（正）
78-10	08 KEPRIMA	C LOSETH	114	
68-11	09 JULIE'S LUCKY STAR	A NOGUEZ	114	
76-05	10 BACI	B JOHNSON	117	

WEATHER CLEAR TRACK FAST
PARADE TO POST 1:15 P.M.
DAILY DOUBLE -RACES 1 & 2
WIN FOUR -RACES 4 THRU 7
QUINELLA -RACES 1, 2 & 3
EXACTOR -RACES 4 THRU 9
TRIACTOR -RACE 10

伯樂馬膽

SIXTH
2. LIKE SHOW BIZ (C. CURCIO)

文勝精選

1. Constable Jessy (C. Loseth)
   Class Option (M. Walker)
   Evening Zepher (S. Krasner)
2. Homefire (A. Cuthbertson)
   Mystery Trip (L. Lacoursiere)
   Daddy's Footsteps (S. Krasner)
3. I Live Here (A. Noguez)
   Highjinks (F. Mena)
   Kebrimo Star (F. Fuentes)
4. Knotty Problem (D. Rycroft)
   Tim O'Hara (L. Lacoursiere)
   Snert (B. Johnson)
5. Warm Up (C. Curcio)
   Practical Joker (B. Johnson)
   Distinctive Code (NO BOY)
6. Like Show Biz (C. Curcio)
   Watz Shakin (A. Cuthbertson)
   Rainbows N Roses (C. Loseth)
7. Craigellachie Lad (C. Curcio)
   Mr. Chancellor (S. Krasner)
   Dancers World (R. Graboski)
8. Run With Me (L. Lacoursiere)
   Interior Guard (C. Loseth)
   Kevins Defense (S. Krasner)
9. Motive Power (J. Mena)
   Spartianos (B. Johnson)
   Fleet Reserve (L. Lacoursiere)
10. Police Command (C. Curcio)
    Thief Of Time (R. Solis)
    Frisky's Judgement (R. Graboski)
    Feeling Frisky (A. Cuthbertson)

Best Bet : 3. I Live Here (A. Noguez)

馬偉俊 DON MAH
Sutton GROUP West Coast Realty
Office 986-9321

▲北溫哥華五年新西餐館，一百三十座位，耗資三十萬裝修，地點適中，近市政府，圖書館，中央醫院，年賺八萬，開價十六萬。
▲喜士定街東600號地皮75x122，生意及住宅共八間。
▲意大利薄餅。年賺七為五。溫哥華西區。開價九萬。
▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位。有冷氣。拍車場。有長批。平租。開價七萬五千。
▲餐館（溫哥華市中心）。80座位。位於 ARMY&NAVY 公司附近。東主經營18年。有牌照。減售五萬五。
▲溫東區屋年收入一萬三千。開價十一萬五千。

店餅廳餐茶 馬金
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
早午茶餐 粥粉麵飯

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
天上人間
住在大溫哥華 食在秘書賓路
四時有不謝之花 五節有長春之草
雲秘書賓路祭根璇遠立正

喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT
238 KEEFER ST. 溫哥華華埠
電話：669-4132
茶市精美點心
明蝦鮮果大沙律 兩熱菜蟹肉扒鮮菇 碧綠鴛鴦鼠 芙蓉瑤柱羹 蔥燒龍蝦2½磅 當紅炸子鷄一隻 七彩肉鬆生菜包 清蒸游水大石班 生炒牛肉飯 杏仁西米露 特價一百二十八元（足十位用）
夏季酬賓席
三式拼盆 八寶冬瓜粒湯 蔥燒雙蟹 七彩肉鬆生菜包 當紅炸子鷄一隻 北菇扒海參 椒鹽焗肉排 清蒸海上鮮 白飯 杏仁西米露 特價八十九元九角（足十位用）
家庭歡聚席
營業時間：
星期一至五，上午八時至晚上九時
星期六，日及假期，早上七時半至晚九時半

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
花旗麵廠 PHONE 684-9820
新鮮雲吞 鮮蝦餃 蒸蝦餃 蒸蝦餃 花旗炸麵 雲吞炸麵 花旗乾麵 五香十扎
鮮蛋餅仔 鮮春卷皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麵 蒸氣鮮麵 蒸氣鮮麵 蒸氣鮮麵
歡迎參觀 茶樓酒家 茶樓酒家

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424
歡迎參觀工廠
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
正宗香港式高級食品

嘉頓 餅店茶餐廳 Garden Bakery & Tea House
243 E. PENDER VAN. B.C. TEL:682-1608
即磨香濃咖啡
天天推出經濟早午餐
各式粥粉麵飯美味西餐
出爐麵包 環境幽雅
中西餅食 座位舒適
冷熱飲品 七天營業
鮮美蛋糕 無任歡迎
馳名呂宋芒果蛋糕
承接結婚禮餅
歡迎電話訂做生日蛋糕
嘉頓出品 你有信心

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑤璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
七彩大拼盆 上湯龍蝦2½磅 紅燒八珍翅 掛爐片皮鴨 紫羅炒鴨片 醸焗鮑魚盞 當紅炸子鷄 清蒸海上鮮 奶油扒肆蔬 楊州炒飯 紅荳沙 生菜盆
$168.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

新雅粵菜館
正宗粵菜
富貴花開大拼盆 荷子瑤柱雨 鮮露蜜菜拔 紅燒大勾翅（足廿兩） 油泡龍蝦球（八磅） 玉蘭炒鮮鮑 紅燒三頂鴿 清蒸游水斑 鮮蝦蓋蟹炒飯 蟹肉片兒麵 西米燒布甸
特價 $468
四喜冷熱拼 鷄絲燴燕窩 薑葱深水大蟹（四磅） 當紅炸子鷄 梅子鴨原隻 雪耳紅炆鼎湖上素 三冬扒蘭遠 清蒸游水斑 豉油皇炒麵 冰花馬蹄露 合時生果
特價 $138.00
累積數十年經驗 名廚吳蘇主理廚務
SUN YA RESTAURANT
455-457 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
百老匯西街455-457號（夾甘比街）
電話：872-2343

金麟餐廳

KINGSTON RESTAURANT
每款$2.95
干炒牛河
星洲炒米
（祇限堂食）
各式粥品$1.50
粥粉麵飯
價錢公道
地址：華埠歌雅街617號
681·1109

京華麵家 海鮮菜館
GAIN WAH RESTAURANT
218 KEEFER ST. VAN.
馳名燒烤 粥粉麵飯
正宗粵菜 生猛海鮮
晚飯宵夜 歡迎外賣
超值四和菜 27·95
瑤柱海鮮羹 玉蘭炒雙鮑 清蒸游水斑 排爐火鴨（半只） 白飯（甜品）
超級六和菜 45·95
花膠鴨絲羹 當紅炸子鷄（一隻） 清蒸游水斑 羌葱焗肉蟹 玉蘭鮮鮑 中式焗雙扒 白飯（甜品）
特價酬賓席 89·50
京華大拼盤 玉蘭帶子 椒鹽鮮鮑 瑤柱三寶羹 當紅炸子鷄 奶油焗雙蟹 北菇扒菜胆 清蒸游水斑 揚州炒飯（甜品）
每日有特價餐供應
營業時間：
星期一至星期四、日
上午十時至凌晨一時
星期五、六
上午十時至凌晨二時
684·1740
地址：奇化街218號

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律 貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫 玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅 雙鳳朝陽 紅燒雙乳鴿 鴛鴦玉麒麟 腿汁鮮露笋 奶油焗海鮮飯 冰花木瓜燉雪耳 四式美點
$328.00
七彩大拼盆 上湯龍蝦2½磅 紅燒八珍翅 掛爐片皮鴨 紫羅炒鴨片 醸焗鮑魚盞 當紅炸子鷄 清蒸海上鮮 奶油扒肆蔬 楊州炒飯 紅荳沙 生菜盆
$168.00
酬賓席 特價
奶油龍蝦2½磅 油泡明蝦 貳大熱葷 串燒牛仔肉 蚧肉會魚肚羹 掛爐片皮鴨 七彩炒鴨絲 當紅炸子鷄 翡翠象拔蚌 青吊雙脆口 楊州炒飯 紅荳沙 合時生菜
$148.00

雲埠一年一度福利節慶
定重九起連續十天
料入場數將逾三萬

美墨英等國名藝人將獻藝

（溫哥華訊）一九八八年九月九日至十八日一連十天，雲埠舉行一年一度的福利節慶會，自一九八五年起辦首屆慶會以來，此慶會逐年熱鬧，雲埠戲劇藝術界人士亦大力支持。

這是雲埠一年一度舉行最大的慶會之一，每年出售入場券，亦逐年增多，預料今年售出入場券數，估計將多達三萬張以上。慶會職員有十五名，義務工作志願服人員多達四百名以上，負責各項組織工作任務。

入場券價錢，舉辦三年以來，一直未有加價，仍是只改五元，或更平些。分別自美國、墨西哥及英國等地抵埠之國際著名藝人將參加獻藝助興。欲知詳情，電話：八七三．三六四六與FRINGE FESTIVAL OFFICE查詢接洽。

太平洋國家展會揭幕前
救世軍將遊行呼籲
捐糧予卑詩貧苦者

（溫哥華訊）今年太平洋國家展覽會開幕前大遊行時，敬希各界善長仁翁慷慨解囊，樂助糧食，救濟窮人家庭，以免其秋冬兩季，飢寒交迫。

幕前大遊行時，救世軍將沿遊行路綫，向觀衆呼籲捐助糧食，以利救濟卑詩省內貧窮家庭。救世軍今年舉辦開始第二個世紀年頭的人道服務，救世軍成立已有一個世紀之久。

CKNW電台，與救世軍聯合卑詩省獅子足球隊的女子啦啦隊，沿遊行隊伍路綫，勸捐糧食。今年秋冬季節的多個月份，許多貧窮人家，急需糧食充飢。

救世軍少校岑科美稱：每日甚多貧窮家庭需要救濟幫助，救世軍家庭服務部全年爲貧苦家庭人士服務。太平洋國家展覽會開幕前大遊行時，敬希各界善長仁翁慷慨解囊，樂助糧食，救濟窮人家庭，以免其秋冬兩季，飢寒交迫。

鄭榮陽堂
孟蘭秋祭

（溫哥華訊）本埠鄭榮陽總堂定於八月廿一日上午十一時虔備金猪酒醴生果等，前往山景墓園舉行孟蘭秋祭，祭畢，就地分享胙肉，請各堂員依時到達一同拜祭，以安先儁云。

八月廿一爲登記截止日
市選登記義工上門
業主不可拒人千里

（溫哥華訊）今年十一月十九日將爲雲埠市選之日期，選民登記正密鑼緊鼓進行。但據雲東區居民協會發言人詹固連提出警告稱：有一部份業主往往與沿門登記選民的志願義務人員不合作，致使選民登記工作發生阻礙。有時往往不開門，使登記人員不得其門而入。

選民登記截止日期爲八月廿一日。因此，有資格投票選民，應及時登記，以便享有選舉權，人人有權運用自由選舉權利，於市選時投神聖一票。

劉唐翠雄與宋基堯
任聖約瑟醫院董事

（溫哥華訊）雲埠網聖約瑟醫院，俗稱唐人醫院，最近該醫院董事局改選新董事，獲選新任董事者計有：劉唐翠雄、宋基堯等。

劉唐翠雄現任藝林音樂研究室主席、中華文化中心理事，即華商劉禹煌夫人。劉禹煌先生亦爲前假日港口酒店東主。

宋基堯先生爲國泰電視公司總裁，中僑互助會董事，一九八八年卑詩省加拿大國慶日委員會主席。

士達孔拿社區中心
舉辦青少年夏令營

（溫哥華訊）士達孔拿社區中心，定期於八月十三日至十五日，舉辦專爲年齡十歲至十三歲的少年而設的給布蘭奴夏令營。參加少年將學習英語爲第二語言，文娛康樂，有益身心，益智活動，科目繁多。

八月廿六日，在STUMP LAKE舉辦少年郊遊活動。欲知詳情，請電話：二五四—九四九六，與SIU MAY LUI查詢接洽。

北雲小姐選美
歡迎羣芳角逐

（溫哥華訊）一九八九年溫哥華低陸平原（於一九八九年三月十八日前年滿十四歲至十七歲半而未達到十八歲年齡）之少女參加競選美女。

北溫哥華小姐選美大會，亦歡迎任何北溫哥華埠居民，年十六歲半至廿一歲的閨秀參加競選。並將於一九八九年八月爲獲選者舉行加冕典禮儀式及才藝表演。歡迎參加。

申請表索取處爲：PERFECT SETTING BRIDAL COMPLEX 124 WEST 16TH，NORTH VANCOUVER，查詢電話：九八五—〇五五五。

恩平總會館
歡迎梁梳根

（溫哥華訊）本市恩平總會館，特邀中華人民共和國駐雲總領事館領事梁梳根，定於八月十三日（星期六）下午三時駕臨該會訪問，敦睦儁情，特設茶會招待，以表歡迎。希該會會員依時到會恭迎云。

次常會，並有酒水款待云。

越棉寮會越華會潮州會合辦
戊辰年度盂蘭勝會
超薦先靈代辦附薦

（溫哥華訊）本埠越棉寮華裔互助聯誼會，越華相濟會，潮州同鄉會，聯合邀請美國洛杉磯釋聖雄法師親臨主持，及獲各界佛教居士善信等之贊助，定於九月四日，即農曆戊辰年七月廿四日（星期日）上午九時正，在海景墓園舉辦盂蘭勝會，佛法超度死難同胞、十方水陸無依孤魂，早得超渡。是日下午三時大放蒙山施食法會，內設附薦靈位，免費登記，香油隨緣樂助。此舉旨在祈求世界和平，家庭和睦，有緣參與勝會者，實屬福德無量。附告：

㈠凡登記附薦先人者，均須領取編號，以便依次拜祭。㈡凡樂助香油者，均發收條爲據，以昭大公。㈢備有專車接送，時間由上午八時至下午二時止。㈣附薦登記處，分設下列各處：A．越棉寮華裔互助聯誼會，電話二五一—五一五〇。B．越華相濟會，電話：二五三—四三一九。C．潮州同鄉會，電話：六八七—〇三〇二。

聖保羅醫院基金會
頒獎予華商雷玉棠

（溫哥華訊）前假溫哥華酒店舉辦早餐籌募基金，羅醫院基金會，日華商雷玉棠爲籌募基金會籌款運動名譽主席。

雷君一向熱心社會公益慈善事業，醫院基金會以玉器製造的打球輕擊棒致贈給雷君，以作獎勵。該打球輕擊棒是由布靈基哈氏珠寶首飾金行捐出者。

雷君祖籍中山人，爲雷學溢公司及倫敦藥房總裁，今年獲選爲卑詩省傑出商人風雲人物。

Rocky Cod's Eatery
在白石鎮
海灘上
晚膳及跳舞
螃蟹宴
任你食
$17.95
一星期
七晚營業
15757 Marine Drive, White Rock
Fully Licensed Reservations Tele.: 535-2519

崔府黃氏姑母大人
八秩榮壽誌慶
福壽雙全
三藩市　內姪　莫國亮
海敬賀

華僑金行
WAH KIU
開業十一週年紀念酬賓
大減價
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話 669—3247

洪門民治黨達權社聯合通告

洪啓者：雲埠洪門民治黨，達權社，因有要事多項，特定於本月十四日（星期日）下午一時與月會同時在本黨部舉行。務希全體黨員、社員依時出席參加，以利進行。

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部　達權社　實業部同啓
洪門體育會

一九八八年八月八日

金菊園美食之家
DAISY GARDEN RESTAURANT
2163 E.HASTINGS STREET
VANCOUVER,B.C.V5L 1V2
快將開幕，擇吉開張
宜聘以下工作人員
男女經驗樓面，粥麵企擋，燒味部企擋，洗盤碗，男什工等多名，有意者，請於每日上午十時至下午六時到二壹六三號喜士定東街接洽。

越華相濟會
越棉寮華裔互助聯誼會聯合　啓建普渡超幽法會免費附薦亡魂
潮州同鄉會

本法會謹擇國曆九月廿七日（星期日）上午九時在海景墓園啓建盂蘭勝會，佛法超渡死難同胞，十方水陸無依孤魂，同登彼岸。是日下午三時正，恭請名法師釋聖雄上座，主持「大蒙山施食法儀」。內設附薦靈位，免費登記，香油隨緣樂助。此舉旨在祈求世界和平，家庭和睦，有緣參與勝會者，實屬功德無量。

附告：

一。凡登記附薦先人者，均須領取編號，以便找尋靈位。

二。凡樂助香油者，由本法會發給收據，以昭大公。

三。是日由本法會備有專車接送，時間：上午八時起至下午二時。集合地點：喜士定東街四〇八號（小小咖啡室）

四。附薦登記處：（A）越華相濟會：派亞街五〇五號電話二五三四三一九（B）越棉寮華裔互助聯誼會：登利維街四〇二號（二〇一室）電話二五一。五一五〇。（C）潮州同鄉會：佐治東街二六三號，電話六七八。

嘉華　煤氣暖氣冷氣凍房
3302 CAMBIE ST.
中文：420·7266 六時後
傳寻機：645·6328
電話：251·1616
中文：879·9494
※日夜服務
※政府牌照
※收費從優
修裝置各式
理設計櫃凍櫃暖氣爐頭
大小凍房
空氣調節
制雪機
熱水爐
雪櫃

潘世豪
SAVIO POON　873-6880
▲雲東喜士定東街唐餐館生意出售，全新廚房一流設備好生意價十萬餘。

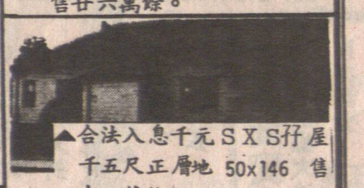
HABITAT
地產燕梳有限公司
（廿四小時）
Office: 438-3501
Pager: 680-2932
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5
免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

▲市區商業旺鋪連20個停車位，地136x126，現急售四十餘萬元。

▲旺商業2鋪樓上栢文，收租好C2地二萬尺，售卅二萬餘。

▲3房2廁 1400尺地50x108，價八萬餘，欲購從速。

▲雲東11年新旺商業2鋪及樓上3個栢文，收租二千餘售廿六萬餘。


▲合法入息千元SXS仔屋千五尺正層地 50x146 售十二萬餘。

▲雲西區栢文樓地大50x125祇售四十萬餘。

▲雲東[illegible]土庫有廚廁新裝修，地33x122價十二萬餘

▲雲東6房土庫完成33x124新裝修，價十三萬餘。

▲雲東16年新土庫完成，業主自住保養好，地平33x122，價十八萬餘。

▲列治文街角旺地萬柒千尺可轉商業用途價卅餘萬。

舊屋業主請注意
現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。
免費介紹名建築師為閣下劃則與建新屋。
免費介紹經驗豐富裝修師傅為閣下設計裝修舊屋。
免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。
歡迎詢問

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

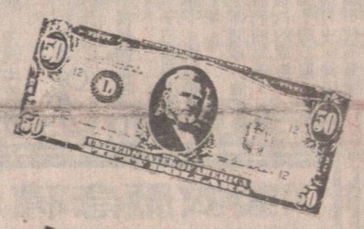
利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

The FeeCutter

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負担．
本公司特別提供多項免費服務，爲酬謝各界長期惠顧：

- ★無限量使用支票 — 免收手續費
- ★ VISA 信用咭 — 免收手續費
- ★購買旅行支票 — 免收手續費
- ★隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★戶口轉賬 — 免收手續費
- ★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 – 免收手續費
- ★月結單及回頭支票 – 免收手續費



每日計息．每月收益

無最低存款限額

億兆信託．百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗
地址：片打東街130號
電話：685·3935